

LA TOUTE NOUVELLE LS 2000
Chez votre concessionnaire exclusif
LINCOLN en région
deragon
DERAGON AUTO CITE INC.
317 Principale
Cowansville • 266-0101 170562

LUNDI 12 juin 2000, Volume 65, No 298, Granby

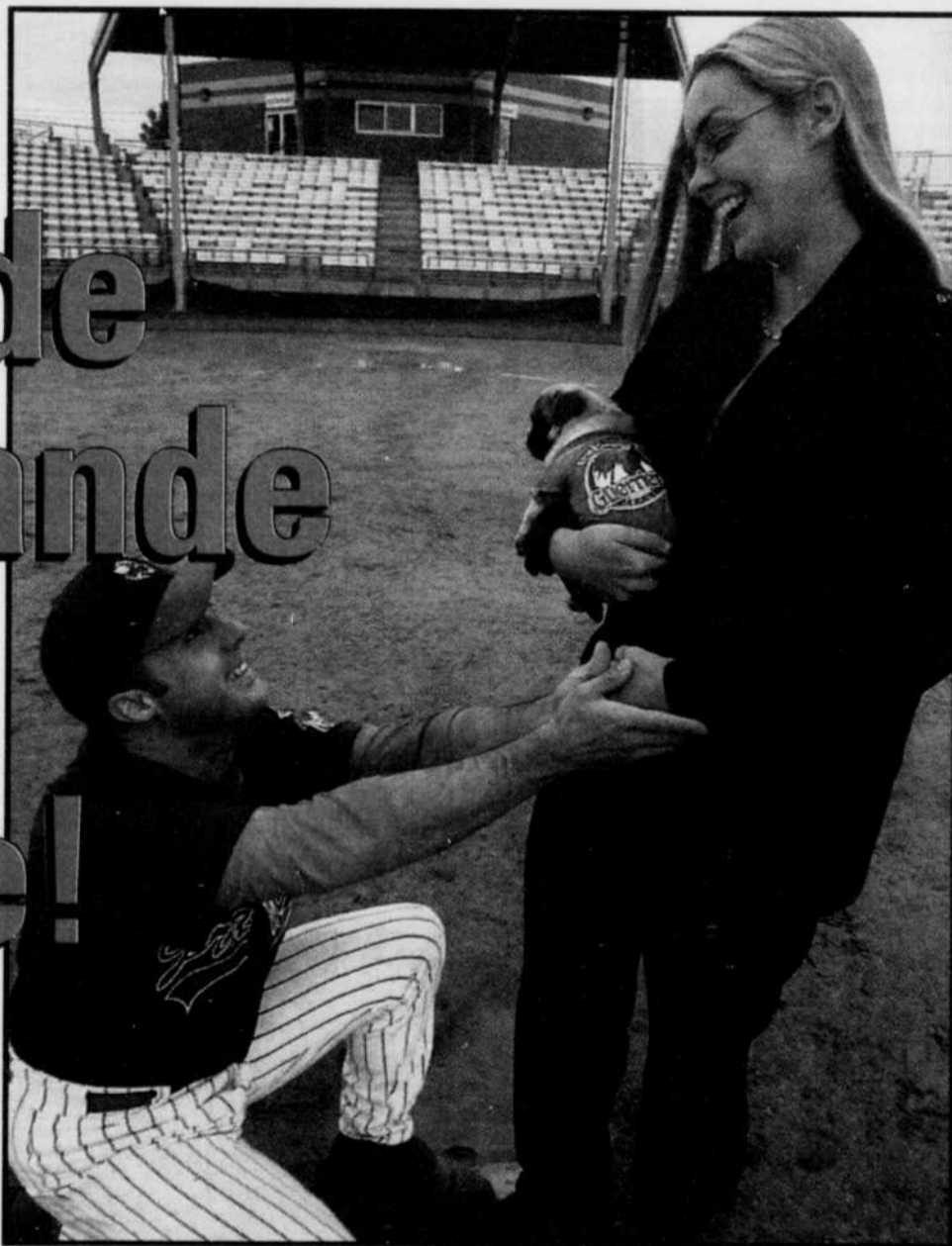
60¢, samedi 1.75\$ (+ taxes)

Val-des-Cerfs a tranché:

Les entartistes admis aux examens de fin d'année

page 3

La grande demande au stade!



page 3

photo Stéphane Champagne

EVEREST



D'émouvantes
retrouvailles...

page 4

CYCLISME

Bromont acquiert
la piste olympique
d'Atlanta

page 39

MÉTÉO



photo Stéphane Champagne

Sacré printemps!

page 6

**TAPIS
COMMERCIAL**

Choix de couleurs
à partir de

495\$
v.c.

PRÉLART

Sans cirage

à partir de **595\$**
v.c.

CÉRAMIQUE À PLANCHER

13 po x 13 po
à partir de **159\$**

**CARPETTES
DÉCORATIVES**

5 pi x 8 pi
à partir de **99\$**

PLANCHER DE BOIS FRANC

chêne Atlantique

2 po (10 couches)

MERCIER

495\$
pi ca

TAPIS GAZON

à partir de

495\$
v.ca



9, rue Irwin
Granby
378-3951

Les Tapis Eddy
Prêt-à-posé - Indes - Céramique
résidentiel - commercial
Estimation Gratuite



Réal Marchessault

L'après-entartage

L'affaire de l'entartage a soulevé bien des questions et des commentaires. Comme parent particulièrement, l'incident nous a amenés à réfléchir et à nous interroger sur l'attitude à adopter devant pareille situation.

Que Dieu nous en préserve!

Si mon fils ado avait été l'un des entartistes, il dirait: «je suis dans la m...». Et je vous jure qu'il le serait! Et la moindre des réparations aurait été de présenter des excuses à la personne concernée.

Je ne suis pas un père modèle et je ne prétends pas faire la leçon à quiconque, mais j'ai bien du mal avec l'impolitesse. Et Dieu sait si les ados, les trois miens y compris, ont bien du mal parfois à se contenir. Junior, comme je l'appelle affectueusement, teste périodiquement les frontières de l'autorité parentale du haut de ses 16 ans.

Quand les collègues du bureau m'écoutent argumenter au téléphone, ils répriment un sourire, devant mon propos parfois exaspéré une fois le combiné raccroché.

«Heureusement, l'adolescence n'est pas une maladie incurable!!!» Je redis mon admiration envers les éducateurs qui animent des classes complètes de «juniors». En ce sens, j'ai bien apprécié la lettre du jeune enseignant publié dans notre courrier des lecteurs de samedi en page 25.

Bravo à quelqu'un qui a le courage de ses opinions, qui ne se sauve pas par la porte arrière pour les exprimer. Il déplore l'effronterie grandissante des ados. J'ai pensé à une copine, enseignante également qui, après quelques années d'expérimentation, exige maintenant que ses élèves la vouvoient et l'appellent Madame.

Je me suis rappelé aussi mes profs du secondaire. De ceux qui avaient fait des dépressions, et de ceux qui maintenaient la ligne dure. Curieusement, ceux de la deuxième catégorie étaient plus respectés et leurs élèves réussissaient mieux. Dans mon souvenir, ils étaient sévères, mais justes.

De tout temps, les ados ont été turbulents et revendicateurs. Quand j'entends des personnes âgées dire: «Dans mon temps ça ne se serait pas passé de même», je me dis que le temps efface la mémoire. Les sceaux d'eau au dessus des portes et les punaises collées aux chaises des profs ont depuis toujours fait partie de l'arsenal des ados.

En fomentant leurs coups pendables, les collégiens ne pensaient pas nécessairement à la strap qui les attendait ou à la punition ultime, le renvoi de l'école.

Avant de condamner à perpète, il faut juste se rappeler qu'on a été ado également. En même temps, certains gestes méritent des sanctions sévères afin d'éviter la contagion. C'est l'apprentissage de la vie.

Ottawa finance une étude sur l'histoire du strip-tease

VANCOUVER
Presse canadienne

Une professeure de l'Université de Colombie-Britannique entend mener une étude sur l'histoire du strip-tease à Vancouver. La recherche, d'une durée de trois ans, sera financée par le gouvernement fédéral.

L'historienne Becki Ross, qui enseigne la sociologie à UBC, estime que ce secteur d'activité est «mal connu, trop dénigré».

L'histoire de ces femmes elles-mêmes vaut la peine d'être retracée, «pour que nous sachions qu'elles ont contribué à l'histoire du divertissement à Vancouver», affirme-t-elle.

La ville de Vancouver a déjà eu une vie nocturne parmi les plus «chaudes» au nord de San Francisco. Des pionnières de l'art érotique, telles Josephine Baker, Lili St-Cyr et d'autres y ont donné des spectacles. Plus récemment, des cabarets soutiennent que des vedettes comme la comédienne Pamela Lee et la chanteuse Courtney Love y ont «tout dévoilé».

L'universitaire, qui a interviewé à ce jour quatre anciennes effeuilleuses, voudrait parler autant aux hommes qu'aux femmes, ainsi qu'à des membres du personnel des boîtes de nuit, agents d'artistes, clients et musiciens ayant participé à l'industrie de l'effeuillage entre 1945 et 1980.

Mme Ross touchera environ 50 000 \$ du Conseil de recherche en sciences sociales et humanités du Canada, au cours des trois prochaines années, pour sa recherche.

Porte-parole de la Fédération canadienne des contribuables, Mark Milke a affirmé que la nouvelle le laissait «presque sans voix». «Les streap-teaseuses ne se font-elles pas déjà suffisamment 'étudier' comme ça?», a-t-il demandé.

En bref

Manif contre les prostitués

MONTREAL (PC) — Tandis que Québec et la Ville de Montréal annonçaient un programme d'aide aux itinérants, toxicomanes et autres travailleuses du sexe, des citoyens indignés ont une fois de plus dénoncé la présence des prostituées dans le quartier Centre-sud. «Le nombre de prostituées a augmenté, la criminalité a augmenté. Assez, c'est assez», a lancé Patricia Cantin, mère de famille et vice-présidente de l'Association des résidents et résidentes des faubourgs de Montréal. Selon Mme Cantin, les gens du quartier en ont assez de voir les prostituées venir racoler dans le quartier.

Kamitarte regrette

Brigitte McCann

GRANBY

L'entartiste Kamitarte n'en mène pas large depuis le gala Méritas du 2 juin où il a entarté le directeur de son niveau, secondaire cinq, en compagnie de deux amis devant une foule de 450 personnes.

«Je trouve ça pas mal dur», raconte Kamitarte, des sanglots dans la voix.

Accusé de voies de fait, renvoyé de l'école et confiné chez lui par ses parents, le finissant de J-H-Leclerc dit payer très cher l'entartage du directeur Jean-Guy Malo.

«Jean-Guy nous punit, ça se peut que la justice nous punisse, en plus de mes parents», déplore l'adolescent, qui ne peut recevoir d'amis chez lui depuis l'événement.

Il dit regretter amèrement son geste. À tel point qu'il prévoit même

s'excuser auprès de Jean-Guy Malo, qu'il a entarté même si le directeur adjoint ne lui a «jamais rien fait».

«Je ne l'ai pas regretté sur le coup, mais maintenant je le regrette, à cause de toute la m... que ça a fait», raconte Kamitarte, s'adressant pour la première fois à *La Voix de l'Est* depuis l'événement.

«Si je revois Jean-Guy, je vais m'excuser», affirme-t-il.

L'adolescent explique avoir entarté son directeur parce que «Sweet Tart» (un des trois entartistes) le lui avait demandé. «(Sweet Tart) m'en avait parlé et je l'ai suivi parce que c'est un grand ami à moi», mentionne-t-il.

Kamitarte ne pensait jamais que les conséquences de son geste seraient aussi graves. «Je pensais que l'école allait juste nous expulser jusqu'aux examens», laisse-t-il tomber, penaud.

Pop Tart à Granby?

Brigitte McCann

GRANBY

Les responsables de l'entartage de Stéphane Dion comptent venir à Granby dans les prochains jours pour rencontrer Jean-Guy Malo, le directeur de l'école J-H-Leclerc, entarté par trois élèves lors d'un gala Méritas le 2 juin.

Patrick «Pop Tart» Robert veut convaincre le directeur de secondaire cinq de laisser tomber les accusations de voies de fait qui pèsent contre les cinq élèves entarteurs.

«M. Malo réagit de façon exagérée (en portant plainte pour voies de fait), soutient-il. On n'a pas l'intention de l'entarter mais de lui parler.»

Pop Tart veut également prêter main-forte aux élèves renvoyés de J-H-Leclerc. «On va mettre toute notre expérience juridique à leur disposition», explique l'entartiste, récemment condamné à 50 heures de travaux communautaires. «On a bien hâte de les féliciter», continue-t-il.

Par ailleurs, Jean-Guy Malo n'a pas fini d'entendre parler du gala Méritas du 2 juin. La photo de son entartage pourrait bien se retrouver sur Internet d'ici peu, aux côtés de celles de Stéphane Dion, Raël et Jean Doré.

«Dès qu'on a la photo, on va la mettre sur notre site», affirme Pop Tart.

À VENIR POUR LES NEUF PROCHAINS MOIS...

La Voix de l'Est

76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par Les Journaux Trans-Canada (1996) Inc.



Pierre Gobell
président et éditeur

Yvon Gauvin
directeur, finances et administration

Valère Audy
éditorialiste

Sylvain Denault
directeur de la publicité

Jean-Nil Laplante
directeur du tirage

Denis Poissant
directeur de l'information

375-4555

Événements urgents
375-9081

Bell Mobilité (gratuit)
#1SCOOP

Petites annonces
375-8888

Télécopieur petites annonces
375-2195

Télécopieur rédaction
777-4865

Télécopieur publicité
777-7221

Internet rédaction
redaction@lavoixdelest.qc.ca

Internet publicité
publicite@lavoixdelest.qc.ca

La Voix de l'Est (courrier de seconde classe, enregistrement no 0679) est membre du Conseil de presse du Québec.

Seule la Presse canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

Seule la Presse canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

Seule la Presse canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

GRANBY

Les étudiants entartistes de l'école J-H-Leclerc pourront finalement passer leurs examens de fin d'année et obtenir leur diplôme de secondaire cinq. Mais il est probable qu'ils devront le faire dans une autre école.



Brigitte McCann

La Commission scolaire du Val-des-Cerfs a décidé vendredi de permettre aux élèves entartistes de passer leurs derniers examens malgré leur expulsion définitive de l'école.

Quatre élèves et un ancien élève de l'école secondaire sont accusés de voies de fait depuis l'entartage du directeur du secondaire cinq, Jean-Guy Malo, au Gala méritas le 2 juin.

La Commission scolaire a communiqué sa décision via une lettre acheminée par courrier

Les entartistes pourront obtenir leur diplôme d'études secondaires

vendredi après-midi au domicile de chacun des élèves entartistes. **Soulagement**

La décision de la Commission scolaire a grandement soulagé Kamitarte, 16 ans, un des trois jeunes qui ont jeté trois tartes à la crème à la figure de Jean-Guy Malo devant 450 personnes.

«Je suis très content de pouvoir faire mes examens!», a-t-il lancé, visiblement soulagé au téléphone. Mes parents sont aussi bien heureux.»

Mais la partie n'est pas tout à fait gagnée. Pour avoir droit à leurs examens, les jeunes entartistes devront d'abord se plier à des «conditions» fixées «à la discrétion du directeur» de J-H-Leclerc, avec lequel ils ont d'ailleurs rendez-vous lundi matin.



Quatre élèves et un ancien élève de l'école secondaire sont accusés de voies de fait depuis l'entartage du directeur du secondaire cinq, Jean-Guy Malo.

«Il va sûrement nous demander des excuses publiques ou de faire des travaux communautaires», croit Kamitarte. Serait-il prêt à se plier à ce genre de conditions? «Oui, je vais le faire», répond-il, sans hésiter.

«Abus de pouvoir»

La mère de Sweet Tart, un autre élève expulsé, était loin de partager cet enthousiasme. En fait, elle était outrée de voir que son fils recevait la même sanction que les entartistes, même s'il n'a fait que photographier la scène.

«C'est une injustice, un abus de pouvoir!», critique la mère qui n'a pas voulu s'identifier. Il traite mon fils comme s'il était un meurtrier alors qu'il a juste pris des photos!»

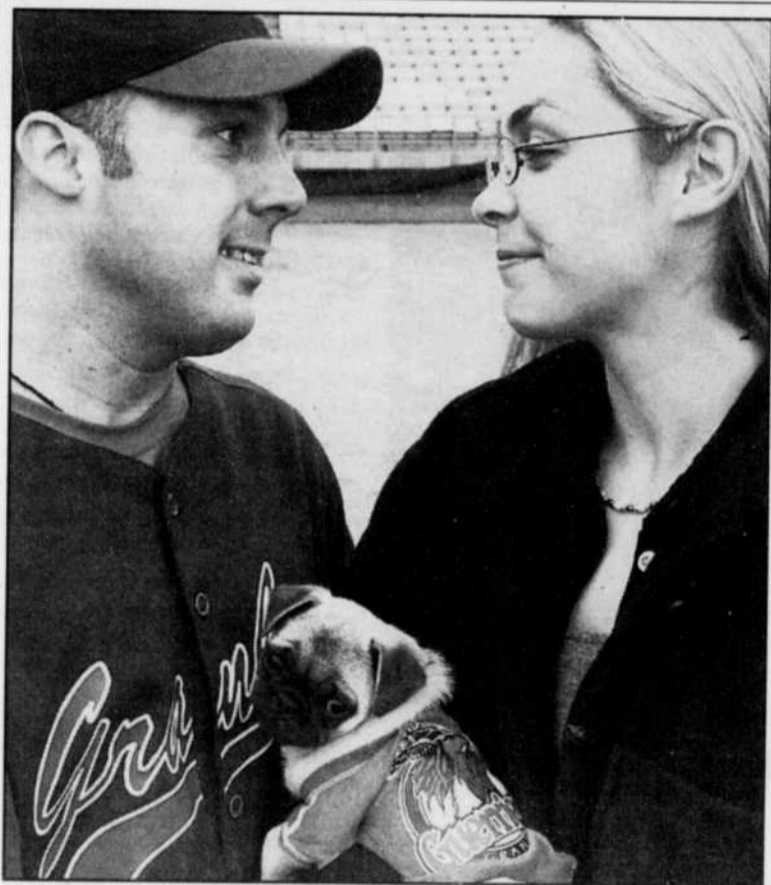
Certains parents d'élèves en-

tartistes ont fait connaître leur point de vue via un communiqué signé les Communications Choux à la crème.

«Je ne suis pas vraiment content, renchérit Sweet Tart. J'ai la même sanction que les entartistes.»

La mère de famille, qui a préféré garder l'anonymat, est d'autant plus déçue qu'elle avait pris la peine d'expliquer son point de vue à Roch Bérubé, directeur des services éducatifs de Val-des-Cerfs, la semaine dernière.

«Mais c'est comme si j'avais parlé à un mur, rage-t-elle. Ils sont aussi bornés que des adolescents. Les deux parties jouent à qui va gagner. Ça n'a pas d'allure!»



Jocelyn Bourbeau s'est servi de la présentation du chien Leila, la mascotte de l'équipe, pour attirer Annie Ferland, sa fiancée, sur le terrain de baseball. Il a ensuite fait sa grande demande, devant la foule du stade Napoléon-Fontaine. photo Stéphane Champagne

Drôle de demande en mariage pour un Guerrier!

Brigitte McCann

GRANBY

Plus besoin d'aller voir une partie de baseball au stade olympique pour assister à des demandes en mariage.

Une centaine de fans de l'équipe de baseball les Guerriers avaient la larme à l'œil samedi soir lorsqu'un des joueurs a profité de la partie au stade Napoléon-Fontaine pour demander sa compagne en mariage.

Le lanceur Jocelyn Bourbeau avait planifié sa surprise pendant un mois.

Il a d'abord trouvé l'excuse idéale pour faire descendre sa fiancée, Annie Ferland, sur le terrain juste avant le début de la partie, sans éveiller ses soupçons. Celle-ci devait présenter à la foule la nouvelle mascotte de l'équipe: Leila, un chiot portant un

chandail aux couleurs des Guerriers.

«Annie ne se doutait de rien, mais tout le monde était au courant», ricane fièrement Jocelyn Bourbeau. Nous nous sommes servi du chien pour la faire descendre sur le terrain.»

La future fiancée a été très surprise lorsque l'animateur de la partie lui a demandé de rester sur le terrain après la présentation de la mascotte. «Je me demandais ce qui se passait», admet-t-elle.

Devant 100 personnes

L'animateur a ensuite invité le joueur à s'avancer sur le terrain et a transmis la demande de mariage au micro, devant la foule où prenaient place la famille et les amis du couple.

«Je me suis mise à brailler et je tremblais de la tête au pied», raconte Annie Ferland, encore

ébranlée par l'émotion. «J'ai essayé de dire oui, mais ça ne sortait pas», continue-t-elle.

Après deux essais, la fiancée a finalement trouvé assez de voix pour répondre «oui» au micro.

«Il y avait beaucoup d'émotions dans l'air», affirme Jocelyn Bourbeau, qui trouvait tout naturel de faire la grande demande dans un stade de baseball. «Je ne pouvais pas trouver de meilleur endroit, parce que le baseball, ça me représente tellement!», indique le joueur.

De toute évidence, le lanceur a visé juste. «Je ne pouvais pas avoir quelque chose de plus original», lance Annie Ferland, ravie.

Et comme si la soirée n'avait pas déjà été assez heureuse...«En plus, j'ai gagné mon match 12 à 1!», s'exclame le joueur.

Le couple prévoit se marier le 4 août 2001 à Roxton Falls.

Au restaurant LA TERRASSE DU PARC vous avez le choix!

- 2 étages pour vous servir
- De la cantine aux fruits de mer
- Plus de 100 plats à la carte
- Spéciaux du jour

SANS OUBLIER NOS BUFFETS...

Lundi au vendredi MIDI 5,19 \$	Lundi au vendredi SOUPER 5,99 \$
Samedi et dimanche BRUNCH 6,99 \$	Samedi et dimanche SOUPER 8,49 \$

335 Principale, Granby 375-3552

Sommaire	
Agenda	12
Décès	32,33
Jeux	28
A ne pas répéter	12
Petites annonces	26
Météo	33
Sports	35

Loteries	
Quotidienne 3 543
Quotidienne 4	... 1676
Extra 525070
Prix du journal à la semaine	
Livraison par camelot	3,75\$
Livraison par motorisé	4,00\$
Taxes comprises	

Pensée du jour

Une partie du monde se moque de l'autre, et l'une et l'autre rient de leur folie commune.

POULET FRILOU

LIVRAISON de 11 h à 23 h

776-4444

POULET AL FRIT

200 Denison Est, Granby

LA VOIX DE L'EST — lundi 12 juin 2000

Retrouvailles au pied de l'Everest

La Granbyenne France Filippi a rejoint son frère Gabriel, originaire de Cowansville

GRANBY

Gabriel Filippi n'a pas atteint le sommet de l'Everest. Mais avec tout ce qu'il a traversé, France Filippi était bien contente de retrouver son frère sain et sauf au pied du plus haut sommet du monde il y a deux semaines.



Brigitte McCann

«On s'est serrés et on a braillé en masse!», lance la Granbyenne, revenue du Népal le 2 juin après y avoir passé trois semaines.

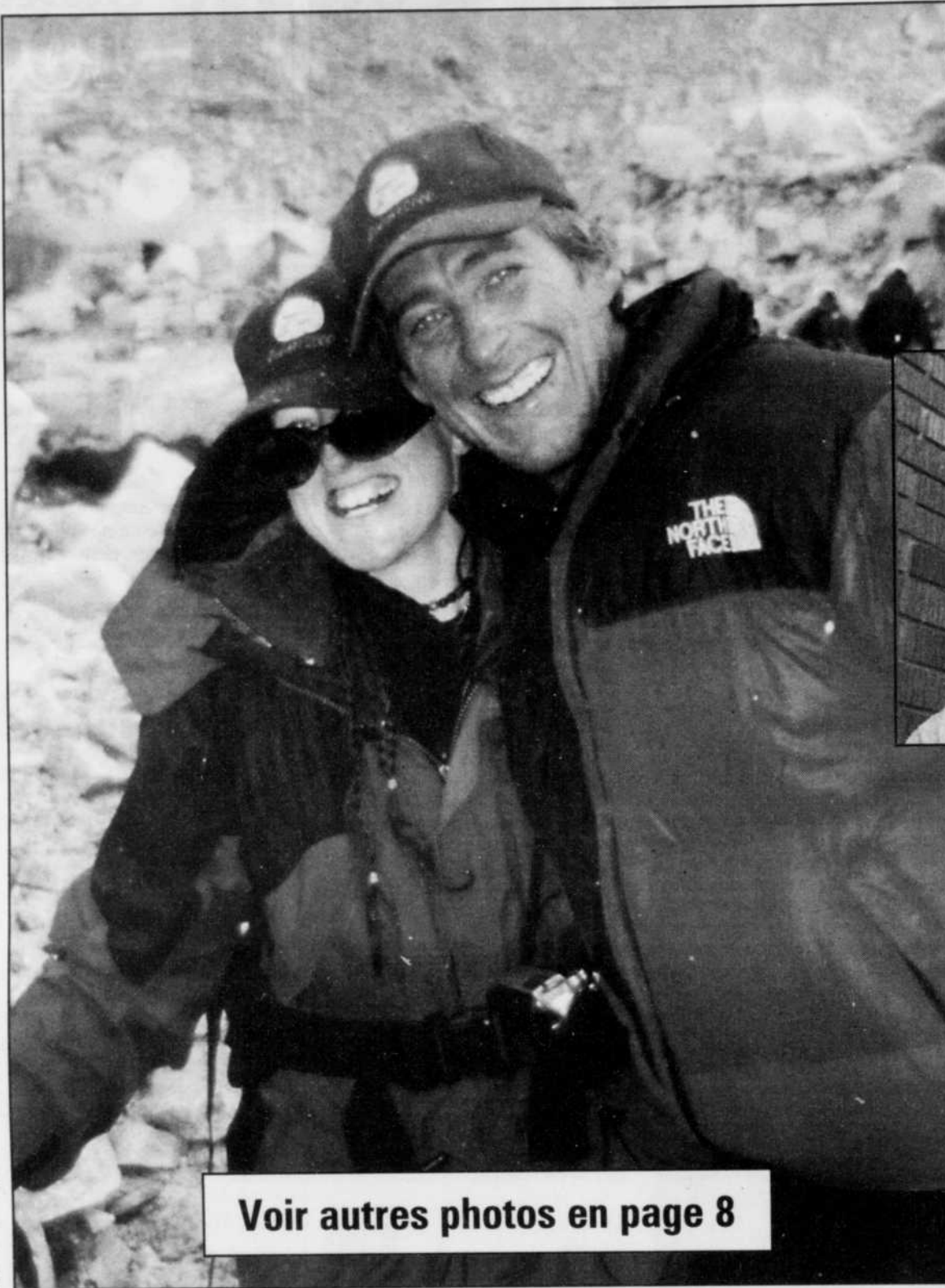
France Filippi n'était pas peu fière de son frère, qui a vu la mort de près deux fois plutôt qu'une.

Très amaigri, Gabriel Filippi semblait tout de même en pleine forme. «Il a tenu bon et c'est déjà quelque chose. Avec toutes ses malchances, beaucoup auraient viré de bord», indique-t-elle.

La mort de près

À 6500 mètres d'altitude, le grimpeur originaire de Cowansville a d'abord subi des œdèmes aux poumons et au cerveau. «Il a bien failli mourir, raconte sa soeur. Ma mère, qui est très catholique, a prié en masse et elle a fait dire une messe pour l'aider.»

Malgré tout, Gabriel Filippi ne voulait pas jeter l'éponge. «Quand il avait le moral un peu bas, il appelait sa fille», mentionne France.



Voir autres photos en page 8

Gabriel s'est reposé pendant un bonne semaine avant de repartir à l'assaut du sommet.

«Il s'est dit: je ne peux pas lâcher», explique France. L'alpiniste de 40 ans ne voulait pas laisser tomber ses associés: la Fondation canadienne de la Fibrose

kystique et son employeur, Nav Canada.

Mais il n'avait pas fini de frôler la mort. Une chute d'une vingtaine de mètres dans une grande crevasse a bien failli mettre un terme à son expédition...et à sa vie. «Mais il est arrivé à s'ac-

crocher à sa corde, explique sa soeur. Il a été bien chanceux...encore une fois.»

Déception

Le grimpeur est finalement arrivé à quelques centaines de mètres du sommet du monde. Mais le mauvais temps l'a forcé à re-

noncer à son rêve.

«C'est sûr qu'il est vraiment déçu, surtout pour la fibrose», confie France Filippi, qui a rejoint Gabriel au camp de base, après sa deuxième ascension.

«J'imagine que l'an prochain, il voudra peut-être essayer encore. Ça va dépendre de ses finances et de ses commandites.»

Bien qu'elle n'ait jamais fait d'alpinisme, France a marché dans les sentiers sinueux des montagnes de l'Himalaya pendant une dizaine de journées pour al-



Le frère et la soeur, Gabriel et France Filippi étaient bien heureux de se retrouver au pied du sommet du monde il y a deux semaines. France est revenue du Népal le 2 juin.

photos France Filippi et Michel Saint-Jean

ler encourager son frère.

«Après tout ce qu'il a vécu, il avait besoin du support de sa famille», explique-t-elle.

L'apprenti alpiniste avait même amené une bouteille de vin, pensant célébrer «le sommet» de son frère. «On l'a bu pareil au camp de base», dit-elle en riant.

France Filippi a profité de son «baptême de la montagne» pour atteindre un sommet de 5500 mètres, voisin de l'Everest, en compagnie de membres du groupe de collègues de Gabriel. «Je me sentais comme dans un rêve, ça vaut vraiment le coup», laisse-t-elle tomber.

Gabriel Filippi devrait être de retour au Canada la semaine prochaine.

LA VOIX DE L'EST — lundi 12 juin 2000



SCIE ON RÉNOVE...
...c'est pour mieux vous servir!

Nous procédons présentement à des rénovations afin de rajouter les installations et les couleurs du centre commercial pour ainsi créer une ambiance favorable au magasinage. Merci d'être prudent dans les zones de rénovations.

UN VENT DE RENOUVEAU SOUFFLE SUR LES GALERIES

SEARS, HART,
IGA et plus

Restauration sur place

3 salles de cinéma

Poussettes et
fauteuils roulants,
certificats-cadeaux,

salle à langer & d'allaitement.

Découvrez nos nouvelles couleurs!

**Galerias
de Granby**

40, rue Évangéline (coin Principale)

Administration 450-378-5598

170804



De nombreux amateurs de théâtre ont assisté à la pièce *Un village de fou*, une comédie de Simon Neil.
photo Stéphane Champagne

Bien du monde au Festival des arts de la scène

Dany Brochu

GRANBY

Le président du Festival des arts de la scène de Granby, Raymond Dufault, se réjouit du succès remporté par la deuxième édition de l'événement qui s'est terminée hier avec la présentation de la pièce *Un village de fou* et le concert de la chorale *Musico-phonie*.

«L'an passé, environ 3000 personnes avaient assisté aux spectacles. Cette année, je n'ai pas encore les chiffres, mais je sais qu'il y en a eu davantage», avance-t-il.

La recette de ce succès est simple selon lui.

«C'est la grande qualité des

spectacles qui a attiré les gens. En plus, les artistes sont de tous les âges. Il y a même des personnes âgées qui ont donné des représentations», affirme-t-il.

Le festival, qui s'est tenu cette année entre le 4 et le 11 juin au Palace et dans un chapiteau dressé à côté de l'édifice, vise à promouvoir la culture en offrant une tribune aux artistes amateurs du monde du théâtre, de la musique, du cinéma et de la chanson.

«Nous voulons que la population découvre la culture qui est souvent un enfant pauvre au point de vue des subventions et du financement», explique le président.

Le public présent

Malgré les caprices de Dame

Nature, M. Dufault estime que la population s'est beaucoup amusée lors des différents spectacles du festival qui ont été présentés sous le chapiteau.

«Vous auriez dû voir les gens danser hier (samedi) avec le groupe rock. Et il n'y avait pas que des jeunes: j'ai vu pas mal de têtes blanches comme moi dans la foule», ricane-t-il.

Toutefois, trois des sept spectacles qui devaient avoir lieu à l'extérieur durant le festival ont dû être présentés à l'intérieur du théâtre.

Pour l'an prochain, on envisage d'inviter un artiste de renom afin de mousser encore plus le festival.



La deuxième édition du festival s'est terminée hier avec la présentation de la pièce *Un village de fou*.
photo Stéphane Champagne

Centre de couture et d'aspirateurs
Martin Inc.
77 Robinson Sud, Granby 375-1821

SINGER

COURS DE COUTURE POUR ADOS

DURÉE :

3 semaines (2 cours de 2 heures/semaine)

HORAIRE :

Avant-midi ou après-midi

QUAND :

Du 26 juin au 15 juillet

COÛT : 55 \$ (taxes en sus)

INSCRIPTION OU INFORMATION

375-1821

154941

MAHEU

CHRYSLER



DODGE



**NEON
LE
2000**

Ensemble 21D
PRIX D'ACHAT

à partir de

17 995\$* **

INCLUANT CLIMATISEUR

FINANCEMENT

Garantie groupe
motopropulseur
Protection
5 ans/100 000 km

0% JUSQU'À
60 MOIS
SUR TOUTES
LES NEON
2000

**CIRRUX
LX 2000**

L'ensemble 24B
comprend :
• Moteur de 2,4 litres, DACT, 16 soupapes • Transmission automatique • Climatiser • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage électriques • Régulateur de vitesse • Glaces teintées • Radiocassette AM/FM stéréo avec 6 haut-parleurs



PRIX D'ACHAT
à partir de

19 679 \$*

PRIX DE LOCATION

279 \$/mois

Terme de 36 mois. Comptant initial de 3 425 \$. Taxe sur le climatiser, transport et préparation inclus.

**CHRYSLER
Dodge**
Vente / Service

Chez *Maheu*, c'est mieux!

*Transport, préparation et taxes sur climatiser en sus.
**Moins rabais Maheu

997 Principale, Granby 3789-0178 / 378-7474

LA VOIX DE L'EST — lundi 12 juin 2000

12

12

12

Mais l'été sera chaud, prédit Environnement Canada

Dany Brochu

GRANBY

Vous en avez marre de frissonner depuis le début de l'année? Dites-vous que votre calvaire achève car les spécialistes d'Environnement Canada ont annoncé un été à l'image des moyennes de saison, mais avec un peu moins de pluie.

Une bonne consolation sans doute. Car depuis le mois d'avril, la région traverse une séquence météorologique plus froide que la normale.

À la station météorologique de Saint-Hubert, qui est la plus près de Granby, on a enregistré pas moins de 28 mois consécutifs avec des températures quotidiennes moyennes plus élevées que d'habitude à partir de 1998.

Or, cette séquence a pris fin en avril dernier. La situation s'est inversée depuis ce temps. Même que la tendance aux temps plus frisquets se poursuit en juin comme en témoigne la moyenne des maxima qui s'établit à 18,8 degrés jusqu'à maintenant, soit quatre degrés sous la normale.

En mai, la moyenne quotidienne a été de 12,5 degrés, soit 0,2 degré seulement sous la normale.

En avril, la moyenne n'était que de 0,3 degré, alors que la normale est de 5,6 degrés! La moyenne quotidienne du mois de mars (1,2 degrés) est même plus élevée que celle d'avril!

En outre, les mois de mars, avril et mai ont été davantage pluvieux que d'habitude. Juin ne fait pas exception à la tendance comme en témoignent les sept jours sur onze au cours desquels on a enregistré de la pluie.

Réchauffement global

Selon Roger Déry, météorolo-

Un printemps 2000 drôlement frisquet!

gue à Environnement Canada, la température des trois derniers mois ne vient pas faire mentir les spécialistes qui parlent du réchauffement de la planète.

«Le réchauffement global porte bien son nom: on le mesure à grande échelle et sur une longue période de temps. On enregistre effectivement un réchauffement pour l'ensemble de la planète,

mais cela n'empêche pas qu'il puisse y avoir quelques épisodes froids localisés», explique-t-il.

Selon Environnement Canada, le réchauffement global est engendré par les rejets dans l'atmosphère de gaz à effet de serre tels l'oxyde nitreux, le méthane et le dioxyde de carbone dont l'être humain est en grande partie responsable.



En jetant un coup d'oeil à la tenue vestimentaire des gens sur la rue Principale hier à Granby, on avait du mal à croire que nous sommes presque à la mi-juin.
photo Stéphane Champagne



Fêter le millénaire à Saint-Alphonse

SAINT-ALPHONSE-DE-GRANBY (B.Mc)- Près de 2000 résidents de St-Alphonse ont pris part aux activités que le conseil municipal leur a offert samedi pour souligner le millénaire. Jeux gonflables, parties de fer, souper gratuit, spectacle d'un magicien et feux d'artifices ont réjoui les enfants, petits et grands. La municipalité a déboursé environ 20 000 \$ pour la journée, selon le maire Clément Choinière.

photo Stéphane Champagne

Début de l'enquête sur un carambolage mortel

QUEBEC
Presse canadienne

C'est aujourd'hui que débute à Québec l'enquête publique sur le carambolage mortel survenu en juillet 1999 sur l'autoroute 20.

Une quinzaine de témoins du carambolage devraient être entendus, de même que le chauffeur du camion-citerne, Jason Patrick Fisher, et son ex-employeur, Jack Kelly.

Quatre personnes ont laissé leur vie dans cette tragédie et une dizaine d'autres ont été bles-

sées, lorsqu'un camion a capoté et fauché 15 véhicules à la hauteur de Saint-Michel de Bellechasse, à l'est de Québec.

Françoise Morin, 40 ans, une infirmière auxiliaire de Cap-de-la-Madeleine, figurait parmi les victimes. Son époux et ses deux enfants ont survécu à leurs blessures même si une partie d'eux-mêmes s'est envolée à tout jamais.

Un an après l'accident, son époux, Pierre Ayotte, n'a toujours pas repris son boulot.

L'événement « Le printemps s'éclate »

Mazda MPV DX 2000 : Nommée parmi les grands prix du **GUIDE DE L'AUTO 2000**, catégorie fourgonnettes



23 995 \$

et

Taux de financement **0%** sur 36 mois

*Transport et préparation 905 \$. Modèle UADV70 AB00. Sur approbation du crédit.

GEMME AUTO
Granby, Qc.

1280 Principale, Granby
378-6222



Visitez notre site Internet
WWW.GEMMEAUTO.QC.CA



Coup de foudre!
Coup de fougue!

PROGRAMME
MAZDA POUR
LES DIPLÔMÉS



170632

YAMAHA®

Camp d'été artistique
YAMAHA

offert

École de Musique
Aux Petits Oiseaux

Division de Studio de Musique André
330 Principale, Granby



Une expérience artistique
inoubliable
pour les 6 à 10 ans!

Inscrivez-vous dès maintenant!

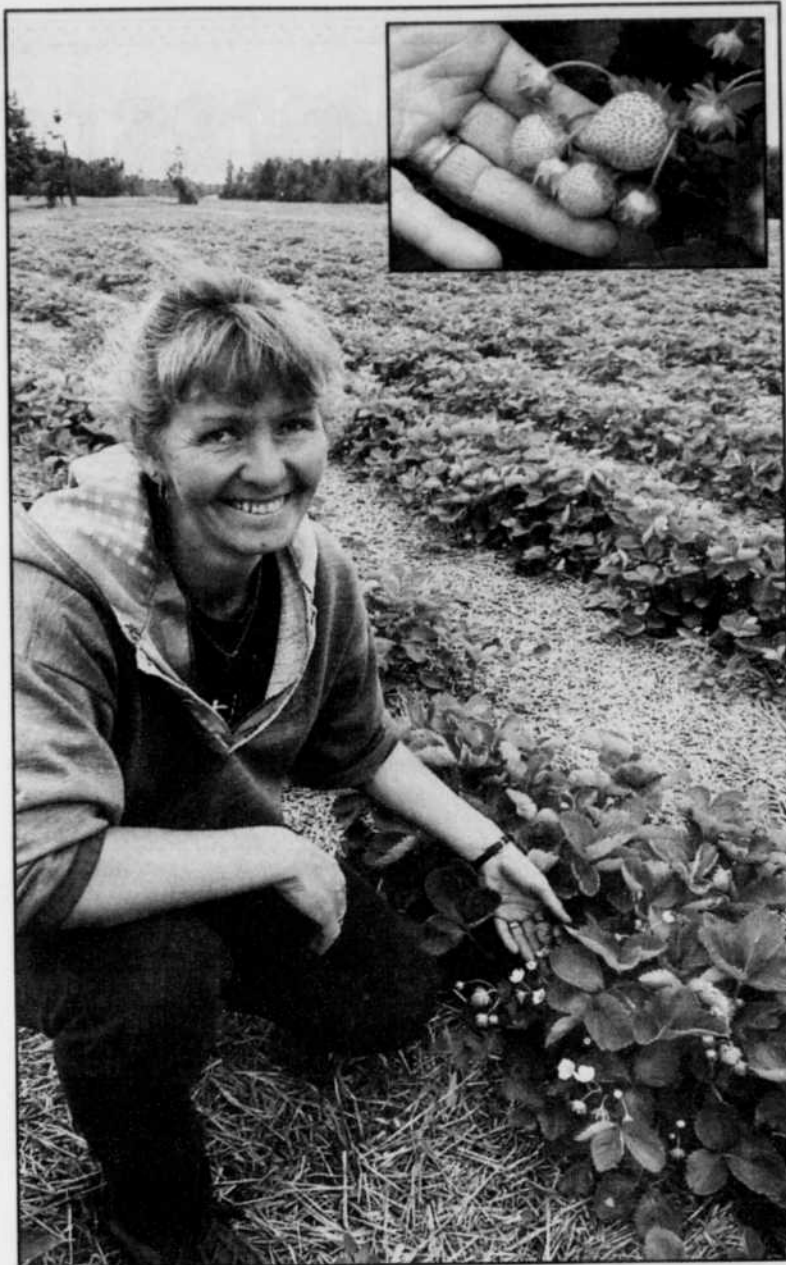
378-6963

Places limitées



YAMAHA®

154940



Micheline Rodrigue a hâte que le soleil se pointe. Il ne manque plus que lui pour que la saison des fraises démarre enfin.

photo Stéphane Champagne

Les fraises aussi attendent le soleil!

Brigitte McCann

SAINT-PAUL D'ABBOTSFORD

Les amateurs de fraises devront patienter encore au moins une semaine avant d'aller cueillir leurs fruits préférés. La saison accuse déjà deux semaines de retard par rapport à l'année dernière qui avait été exceptionnelle.

«On a assez hâte qu'il fasse chaud!», lance Micheline Rodrigue, propriétaire du Verger du père la Fraise, à Saint-Paul d'Abbotsford. «Cette année, les fraises se développent plus lentement», continue-t-elle.

La pluie et la température froide sont les principaux responsables de ce retard. «Le soleil est paresseux cette année!», s'exclame Gilbert Maynard, propriétaire du Relais de la pomme, affilié au Roi de la fraise.

«C'est pas drôle. Le gros de la saison ne va commencer qu'au mois de juillet, indique-t-il. Normalement, au mois de juin, on a des températures de 24 à 28 degrés. Mais là, on tourne autour de 13 et 14 degrés.»

Bâches

En attendant le soleil, plusieurs producteurs utilisent de grandes toiles de plastiques (bâches) sur une partie de leurs champs. Celles-ci fournissent plus de chaleur aux fraisiers. «Les bâches nous permettent de gagner une semaine, affirme Micheline Rodrigue. Mais il serait trop coûteux d'en mettre sur tout le champ.»

Optimistes, les cultivateurs croient que ni la pluie ni le retard ne devraient affecter la qualité de leurs fruits. «La qualité des fraises va être super belle», avance Gilbert Maynard.

Le température froide aurait même ses avantages. «Nous mettons moins d'insecticides, affirme Mme Rodrigue qui cultive 10 acres de fraises. Par contre, il faut être plus vigilants au niveau des maladies à cause de la pluie et de l'humidité.»

La main-d'oeuvre devrait se faire moins rare que l'an dernier puisque la saison des fraises démarrera après la fin des classes. «On se croise les doigts pour avoir assez de monde», dit Micheline Rodrigue.



Deux blessés dans une violente collision

GRANBY - Un violent face à face a fait au moins deux blessés au coin des boulevards Industriel et David-Bouchard vers 1h30 hier matin. Les blessés ont été transportés par ambulance au Centre hospitalier Piedmont-Yamaska. La Sécurité municipale de Granby n'était pas en mesure de dévoiler la cause de l'accident hier.

photo Stéphane Champagne

*Quand on aime,
on a toujours*

20% ans!

Promotion fête des Pères
jusqu'au 18 juin

20%
DE RABAIS
sur polos,
chemises sport
et bermudas

Les tailles fortes...
on en fait une de nos spécialités!



TOUJOURS À LA MÊME ADRESSE

depuis bientôt 50 ans!

Mercerie

JOS LAMOUREUX

149 Laurier, Granby • 372-8243

OUVERT LES DIMANCHES, DE MIDI À 16 H

Tous nos «jackets»
printemps-été sont
réduits de 30%

Lots de polos et
chemises sport à 20\$

Pour le meilleur
papa du monde :
**OFFREZ UN
CERTIFICAT-CADEAU**
disponible pour
tous les budgets

LA VOIX DE L'EST — lundi 12 juin 2000

12

12

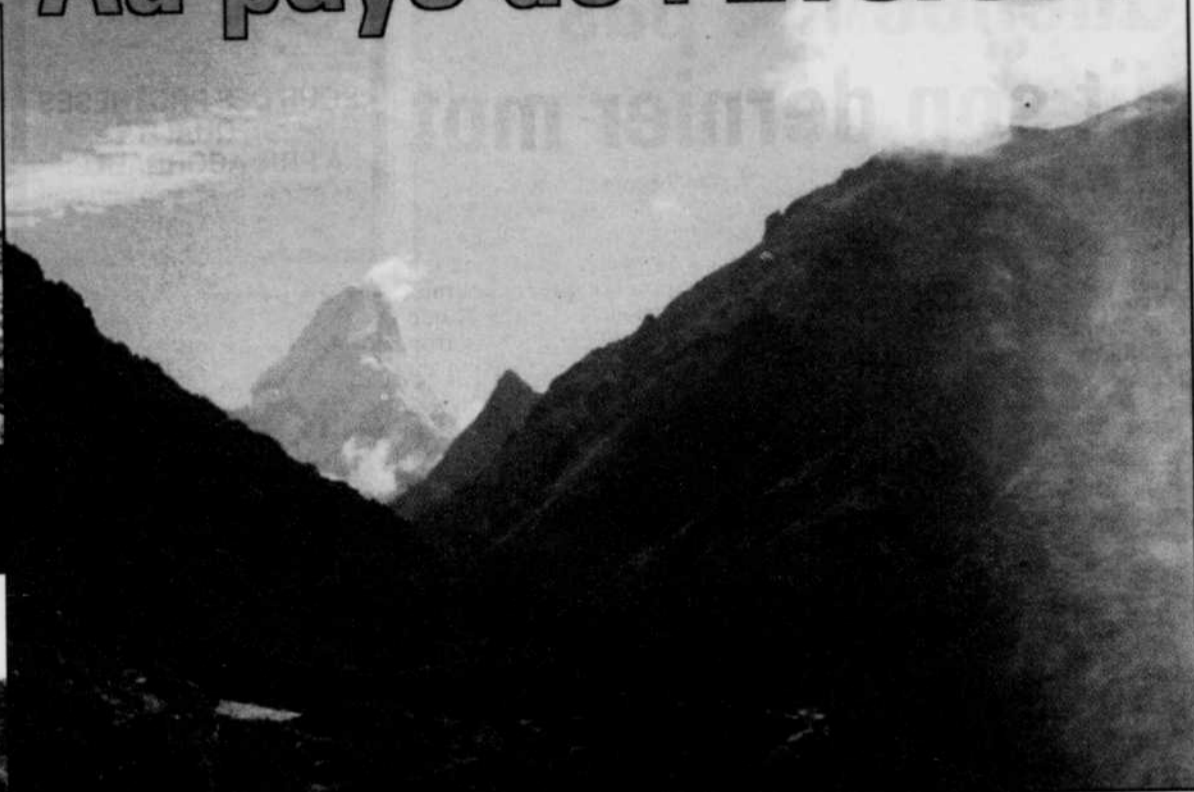
12

Photos France Filippi

Au pays de l'Everest



France Filippi et deux membres de son groupe, au sommet d'une montagne de 5500 mètres, voisine de l'Everest.



Au centre en arrière-plan: le sommet du monde.



D'heureuses et émouvantes retrouvailles entre France et Gabriel Filippini.

Pendant leur expédition, Gabriel et France ont croisé de nombreux yacks. Ces ruminants domestiques servent, entre autres, au transport de nourriture à travers les montagnes.



Un village typique du Népal, yacks compris.



Les marches de roc du sentier qui mène à l'Everest s'enroulent autour des montagnes à perte de vue.

Congés parentaux: Québec n'a pas dit son dernier mot

CHICOUTIMI
Presse canadienne

Québec répliquera mardi au refus d'Ottawa de verser l'argent nécessaire à la création d'un régime québécois de congés parentaux, a annoncé hier le premier ministre Lucien Bouchard.

De passage hier au Saguenay, M. Bouchard a indiqué que son gouvernement déposera, mardi, à l'Assemblée nationale, une motion invitant tous les parlementaires québécois à donner leur appui au

projet québécois.

Le premier ministre n'a pas manqué de rappeler que le chef libéral Jean Charest l'avait déjà fait et dit comprendre que les libéraux fédéraux du Québec estiment que le gouvernement Chrétien va trop loin en bloquant la réalisation du projet québécois.

Par ailleurs, le Regroupement pour un régime québécois d'assurance parentale, formé de plusieurs syndicats, dénonce avec force l'attitude du gouvernement fédéral dans le dossier des congés parentaux.

En bref

Deux pannes d'électricité

GRANBY (B.Mc) Quelque 890 abonnés d'Hydro-Québec des rues Dufferin et du boulevard David-Bouchard à Granby ont été privés d'électricité de 1h40 à 4h du matin dimanche à la suite de l'explosion d'isolateurs situés à la sortie du poste Leclerc. Le vent et la pluie abondante ont probablement causé la défaillance des pièces de porcelaine qui tiennent les lignes électriques, selon Raymonde Lavoie, conseillère d'Hydro-Québec. Par ailleurs, une deuxième panne électrique a eu lieu hier matin sur le boulevard Boivin à Granby. Dans ce cas, un oiseau aurait causé l'explosion d'un transformateur. Deux feux de circulation sur la rue Dufferin ont été défectueux pendant quelques heures à cause de ce bris. Aucune résidence n'aurait été affectée.

loto-québec

		GAGNANTS		LOTS
649	Tirage du 2000-06-10	6/6	1	2 026 278,80 \$
		5/6+	5	121 576,70 \$
		5/6	230	2 114,30 \$
		4/6	14 171	65,70 \$
		3/6	254 863	10,00 \$
Numéro complémentaire: 33		Ventes totales: 14 669 306 \$ Prochain gros lot (approx.): 2 000 000 \$		

		GAGNANTS		LOTS
Quebec 49	Tirage du 2000-06-10	6/6	0	1 000 000,00 \$
		5/6+	0	50 000,00 \$
		5/6	35	500,00 \$
		4/6	1 131	50,00 \$
		3/6	21 019	5,00 \$
Numéro complémentaire: 18		Ventes totales: 583 539,00 \$		

		GAGNANTS		LOTS
SUPER 7	Tirage du 2000-06-09	7/7	0	7 500 000,00 \$
		6/7+	0	183 643,10 \$
		6/7	64	2 510,70 \$
		5/7	4 526	126,80 \$
		4/7	93 211	10,00 \$
Numéro complémentaire: 45		Ventes totales: 10 494 444 \$ Prochain gros lot: 10 000 000 \$		
		3/7+	82 272	10,00 \$
		3/7	746 812	participation gratuite

Panco		Quotidienne		Extra	
Tirage du 2000-06-10		Tirage du 2000-06-10		Tirage du 2000-06-09	
01 06 13 20 21	33 35 38 42 43	3 4	056 9112	NUMÉRO: 153768	LOT 100 000 \$
46 47 49 50 51	56 57 60 68 69			NUMÉRO: 023772	LOT 100 000 \$
Tirage du 2000-06-11		Tirage du 2000-06-11		Tirage du 2000-06-11	
10 17 18 19 20	28 29 34 35 36	3 4	543 1676	NUMÉRO: 525070	LOT 100 000 \$
43 44 48 49 52	53 56 58 61 64				

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

DENTUROLOGISTE



Examen et consultation
GRATUITS

Pour un
sourire naturel!

POUR DES PROTHÈSES
DE QUALITÉ
À PRIX ABORDABLES
44 ST-CHARLES SUD, GRANBY
777-3375 154261

Vous avez des projets ?

Salle de montre



fenestrie
Portes & Fenêtres

299 Denison Est, Granby

372-0067

VACANCES

Venez nous visiter et obtenez...
LE MEILLEUR PRIX
défiant toute compétition

Pour un voyage
inoubliable
cet été, offrez-vous
une Caravan!

À votre service
depuis 1968!

Toujours fidèle
à sa vocation
familiale:
Transporter 7 personnes et leurs bagages en leur offrant le summum du confort et de la commodité.

Venez découvrir
les raisons qui en font
« LA PREMIÈRE, LA PRÉFÉRÉE ET LA
PLUS
VENDUE AU PAYS » depuis 16
ans. Mini-fourgonnette

Dodge Caravan

FINANCEMENT À L'ACHAT
1,8% jusqu'à 48 mois

Plus de
75 minifourgonnettes
(Caravan, Grand Caravan et Town & Country)
en inventaire
pour liquidation immédiate

Où que vous alliez,
vous serez rassuré
par l'étoile Chrysler

Le véhicule
officiel
des belles vacances
en famille

Le plus grand choix dans la gamme complète des voitures et camions exceptionnels Chrysler, Dodge et Jeep de la région!

Shefford
CHRYSLER
Jeep

947 Principale, Granby 378-9051

Shefford
CHRYSLER
Jeep
Camions Dodge

LA VOIX DE L'EST — lundi 12 juin 2000

754434

12

12

12

L'ART DE LA dégustation

Des milliers de personnes ont participé au concours
L'art de la dégustation, à l'occasion de la publication
de la série de fascicules, du 8 avril au 27 mai 2000.

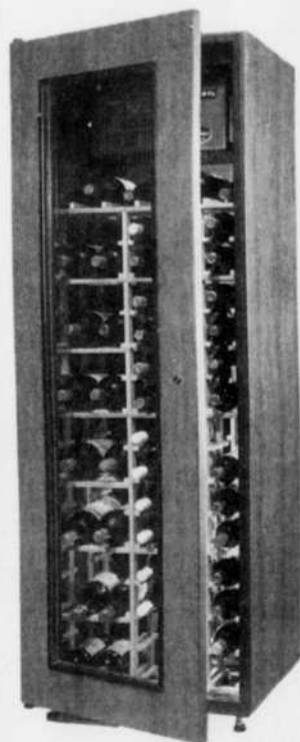
Voici les grands gagnants...

2 chèques-cadeaux SAQ de 5 000 \$ chacun

Mme Ginette Fioré de Montréal
Mme Sylvie Tremblay de Saint-Gédéon

**10 celliers Vinum design accompagnés
de chèques-cadeaux SAQ de 1 000 \$**

 **Vinum**
design
celliers, verres, carafes...



M. Carl Hébert de Trois-Rivières
M. Clément Jean de Jonquière
M. Gilles Lapointe de Longueuil
M. Jean-Guy Germain de Laval
M. Jean-Louis Fréchette de Sainte-Madeleine
M. Karol Vallée de Sherbrooke
Mme Lucie Grimard de Compton
Mme Noëlla Lamoureux de Granby
M. Paul Paradis de Québec
M. Philippe Brunet de Val-des-Monts

**Bravo à tous nos gagnants et merci
à tous ceux et celles qui ont participé.**

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN !

en collaboration avec la



Près de quatre ans après le déluge de juillet 1996, le premier ministre du Québec, Lucien Bouchard, a annoncé hier que le gouvernement mettait en branle le processus d'aménagement des infrastructures pour assurer la sécurité des populations riveraines du lac Kénogami, de la rivière aux Sables et de la rivière Chicoutimi.

Le coût du projet est de 170 millions \$ et les travaux s'échelonnent sur trois ans. Quelques 800 emplois seront créés pendant une durée de trois ans, a affirmé le premier ministre.

Pour éviter une répétition du déluge de 1996, Québec a décidé de construire notamment un réservoir en amont de la rivière Pikauba, tandis que seront consolidés des ouvrages existants sur le pourtour du lac Kénogami.

Cette annonce met ainsi fin à une partie de bras de fer entre, d'une part, le premier ministre et le ministre des Ressources naturelles, Jacques Brassard, et de l'autre, les fonctionnaires du ministère de l'Environnement du Québec.

Selon Lucien Bouchard, les analyses effectuées par les spécialistes d'Hydro-Québec ont confirmé que l'ajout d'une centrale hydroélectrique ne serait pas rentable.

«Il fallait évaluer cette avenue. Elle aurait pu représenter une valeur ajoutée pour toute la région. Cependant, un tel projet n'aurait pas atteint sa rentabilité. La sages-

Québec investit 170 millions pour éviter un autre déluge au Saguenay

se et la raison ont donc guidé nos décisions», a poursuivi le premier ministre.

Hydro maître d'oeuvre

Le gouvernement a choisi Hydro-

Québec pour diriger l'ensemble du projet de construction.

La société d'État devra remettre au gouvernement en juillet 2003 toutes les études techniques et environnementales nécessaires avant l'ouverture du chantier.

Le premier ministre a précisé que les travaux projetés seront soumis au Bureau des audiences publiques sur l'environnement.

Si tous les échéanciers sont respectés par le gestionnaire de pro-

jet, la mise en service du réservoir Pikauba devrait avoir lieu pendant l'année 2005.

Le gouvernement du Québec entreprendra des démarches auprès du fédéral pour obtenir sa participation financière.

L'ÉVÉNEMENT PORTES OUVERTES

Des offres invitantes. Entrez voir!



echo 2 OU 4 PORTES

189\$
par mois

location 48 mois¹
995\$ comptant*
Transport et préparation inclus
Kilométrage annuel de 24 000 km

Banquette arrière à dossiers rabattables 60/40
Radiocassette AM-FM, 4 haut-parleurs
Volant inclinable
2 coussins gonflables
Moteur VVT-i, 108 chevaux
5,5 litres au 100 km²



corolla CE 2001

239\$
par mois

location 48 mois¹
1995\$ comptant*
Transport et préparation inclus
Kilométrage annuel de 24 000 km

Climatiseur
Banquette arrière à dossiers rabattables 60/40
Radio AM-FM avec lecteur CD
Verrous de portières assistés
Moteur VVT-i, 125 chevaux
5,3 litres au 100 km²



camry CE • TOUT ÉQUIPÉE

299\$
par mois

location 48 mois¹
2950\$ comptant*
Transport et préparation inclus
Kilométrage annuel de 24 000 km

Climatiseur
Groupe électrique
Transmission automatique
Et bien plus

TOUS LES VÉHICULES COMPRENNENT:
L'assistance routière
Un plein réservoir d'essence
Des tapis protecteurs



www.toyota.ca

Un feu de forêt chasse 150 résidants

QUÉBEC
(PC)

Un incendie de forêt a forcé hier l'évacuation d'environ 150 résidants d'une trentaine de maisons et chalets, à Moisie, sur la Côte-Nord.

Il s'agissait d'une évacuation préventive et tout le monde a pu regagner sa résidence durant la journée, une fois le feu bien circonscrit.

Les flammes ont détruit quelque 30 hectares de bois.

C'est un petit feu de camp qui est à l'origine de l'incendie: les forts vents du nord l'ont attisé, bien que l'indice d'inflammabilité soit modéré en cette saison passablement humide, indiquait hier Michel Fortin, de la Société de protection contre les feux de forêt.

La circulation a été réduite à une voie sur la route 138 pendant une partie de la journée, en raison de l'épaisse fumée.

Les flammes se sont rendues à une trentaine de mètres des premières résidences, avant que le vent ne tourne.

Deux avions-citernes ont été réquisitionnés pendant trois heures. Quelque 24 sapeurs ont ensuite poursuivi le travail au sol avec trois camions-citernes.

Jusqu'à
1000\$
de remise**

DIPLÔME
À
BORD

L'EXPÉRIENCE DE LA QUALITÉ

COWANSVILLE
Cowansville Toyota
263-8888

GRANBY
Estrie Toyota
378-8404

RICHMOND
Toyota Richmond
826-5923

VICTORIAVILLE
Toyota Victoriaville
758-8235

DRUMMONDVILLE
Toyota Drummondville
477-1777

MAGOG
Toyota Magog
843-9883

SHERBROOKE
Relais Toyota
563-6622

FONDATION
Marie-Soleil
Tougas
1 900 565-SOLEIL

CRÉDIT
TOYOTA

Programmes de location et de financement au détail de Toyota Canada Inc. sur approbation de crédit par Crédit Toyota. Immatriculation, assurances et taxes en sus. ¹Offre valable sur les modèles Echo AT123M-AA et BT123M-AA neufs en inventaire. Comptant initial de 995\$. Premier versement de 218,41\$ et dépôt de sécurité de 250\$ exigibles au moment de la livraison. ²Évaluation valable pour les modèles manuels, 5 vitesses, sur route. ³Offre valable sur les modèles Corolla CE 2001 BR12EM-BA neufs en inventaire. Comptant initial de 1 995\$. Premier versement de 275,09\$ et dépôt de sécurité de 300\$ exigibles au moment de la livraison.

⁴Offre valable sur les modèles Camry BG22KP-BA neufs en inventaire. Comptant initial de 2 950\$. Premier versement de 343,77\$ et dépôt de sécurité de 350\$ exigibles au moment de la livraison. **Franchises annuelles de 24 000 km sur les trois modèles.** Frais de 7\$ (Echo, Corolla), 10\$ (Camry) du kilomètre excédentaire. *Taxes en sus ou échange équivalent. **Le rabais est différent selon le modèle. Véhicules aux fins de présentation seulement. Offres d'une durée limitée. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

MINI EXCAVATION
Alain Brosseau Inc.

• MINI PELLES
• MINI « LOADER »
• SCIE ÉLECTRIQUE
ET AU GAZ PROPANE

SCIAGE DE BÉTON
DE PLANCHERS
ET DE MURS
(1 à 16 po d'épais.)

PERCEUSE À COLONNE (trous: 1 à 14 po diam.)
IDÉAL POUR TRAVAUX À L'INTÉRIEUR

Tél. : 375-0323 - Téléc. : 372-8918 SAN FRAIS : 1-877-375-0300

TOUT DOIT SORTIR!

SUPER VENTE
Démo

1 ensemble de salle de bain:
douche en coin avec porte,
baignoire acrylique de 66 po,
toilette, lavabo, robinet
Spécial **1 995\$**

1 baignoire en coin Neptune
60 po x 60 po
Spécial **395\$**

Vanité de chêne
ou mélamine blanche
avec dessus et robinet
Quantité limitée
Spécial **198⁷⁵\$**

Lavabo sur pied et robinet
Spécial **119\$**

Poêles au mazout
à partir de **795\$**
Quantité limitée

Robinet pour cuisine (TF-8070-CW)
Spécial **129⁹⁵\$**

ÉPARGNEZ JUSQU'À 50%!
Les photos peuvent différer du modèle offert.

Heures d'ouverture
Lundi au vendredi:
de 8 h à 17 h 30
Samedi: de 8 h à 16 h
660, route 112,
St-Césaire
469-5701
Téléc.: 469-4689

PLOMBERIE
D. CHAGNON
& fils inc.
(fondé en 1940)

À ne pas répéter

Agenda

Aujourd'hui
Comptoir vestimentaire d'Entraide St-Eugène, du lundi au vendredi, de 9h à 17h, et le samedi de 9h à 12h, au 215 Robinson sud, Granby.

Le groupe **Courtoisie Al-anon** se réunit tous les lundis, à 13h45, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

Le groupe **Al-anon Harmonie** se réunit tous les lundis à 20h, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse à Cowansville.

Bingo organisé par le **Club des optimistes**, à 19h, au 228 Bourget, Granby.

Ouverture de la **Bibliothèque foi et culture**, tous les lundis de 14 à 16h et de 18 à 19h30, et sur rendez-vous au 375-5111, au sous-sol de l'église St-Joseph, Granby.

RePAS Granby: Café-causerie tous les lundis, de 13h30 à 15h30, au 13-1 Centre, Granby.

Club d'âge d'or Princesse: Billard à 18h, pétanque et bridge duplicata à 18h45, au local.

Rencontre organisée par le **Groupe de discussion de Granby**, pour hommes gais, tous les lundis à 19h, au 436 Horner, Granby.

Émotifs Anonymes de Farnham: «Vers une nouvelle liberté», à tous les lundis, à 19h30, à l'église St-Fabien, Farnham.

Quilles-rencontre pour personnes seules organisée par le **Club souper amical**, tous les lundis à 19h, au Salon de quilles Frontenac, 5 Laval, Granby.

Assemblée des **Filles d'Isabelle de Granby**, à 19h30, au sous-sol de l'église St-Eugène, salle 4-A, Granby.

Après avoir enlevé sa piscine hors-terre, **Rhéaume Fortin** s'est fait plaisir en aménagement une aire de verdure et de repos. Il a découvert de nouveaux muscles cachés depuis l'été dernier! Ses arbres et ses fleurs seront de toute beauté dès cette année.

André Cyr n'a pas perdu le goût des vieilleries... Une consultation des annonces classées et hop, il démarre très tôt le samedi matin pour mettre la main sur des choses que lui seul achète! Mais il n'oublie pas de prendre un bon déjeuner.

Si vous passez à Rougemont, faites un arrêt à la cidrerie de **Michel Jodoin**. Il faut l'écouter décrire avec les mots d'un expert tous les secrets de ses produits. **Michel** vous parlera avec vigueur de son nou-

veau produit, le Calvajo, qui sera disponible pour les fêtes de Noël... Une nouvelle eau de vie!

Marilyse Racicot, Édith Rivard, Huguette et Ginette Côté débiteront officiellement leur saison de golf le mercredi 14 juin. Elles ont manifesté de l'intérêt pour ce sport et cette date importante est inscrite dans leur agenda. S'il y a des retardataires ou des personnes qui «passent tout droit», il y aura des amendes (comprendre des gageures) au protocole d'entente. Quel contrat!

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Valérie Guillemette Pincine, de Bromont (Adamsville); Réal Monchamp, Highwater; Marie-Hélène Plante, de St-Césaire; Micheline Gagné, de Granby; Armande Arès, de Racine; Richard Thibodeau, de Granby; Arthur Tétrault, de Granby; joyeux 35e anniversaire de mariage à Claudette et André Côté, de Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

GARAGE RÉJEAN BEAUCHEMIN ENR.

MÉCANIQUE GÉNÉRALE • TOUTES MARQUES

- Freins
- Suspension
- Mise au point
- Entretien
- Etc.

Vente et installation de pneus

Réjean Beauchemin propriétaire

TAUX HORAIRE : 35 \$/heure • 12 ans d'expérience sur produits TOYOTA

29-1, boul. de la Mairie, Granby bur. : 776-6621 • Rés. : 378-6406

PENSION POUR CHIENS ET CHATS

Enclos intérieur / extérieur pour chiens

Chatterie avec ambiance tropicale pour chats (unique au Québec)

Nous n'acceptons que les animaux ayant un certificat de vaccination récent, soit dans les 12 mois courants

Nous sommes dépositaires de clés électroniques ainsi que de colliers anti-aboiements

Venez voir ce que nous avons à vous offrir!

Tarifs spéciaux pour longue durée

180, chemin Doucet, Foster 539-1431

TOURNOI DE GOLF DES GENS D'AFFAIRES DE GRANBY & RÉGION

Pour l'aide à la jeunesse

Moi j'y serai

Raoul Landry

Aliments Lexus
Mercredi 14 juin

Club de Golf Granby St-Paul

M. Luc Turgeon
Président

COMPLÉT
Information : 372-5105

LA VOIX DE L'EST — lundi 12 juin 2000

Service des abonnements
Livraison • Camelots
UN SEUL NUMÉRO :

375-4555

Le 375-4555 est le SEUL numéro à composer pour tout ce qui concerne le service des abonnements et les camelots.

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN!



Guylaine Bellisle récompensée pour sa persévérance au concours Chapeau, les filles!

Coup de foudre pour l'électromécanique

GRANBY

Toute petite, Guylaine Bellisle de Granby a toujours préféré les camions Tonka aux poupées. Encore aujourd'hui, à 36 ans, elle préfère jouer du tournevis plutôt que de servir aux tables.



Marie-France Létourneau

Normal alors qu'elle ait choisi un métier non traditionnel, encore trop souvent la chasse gardée de ces messieurs: l'électromécanique.

La détermination de Mme Bellisle a d'ailleurs été récompensée récemment. Elle a été couronnée lauréate régionale dans la catégorie Persévérance du concours Chapeau, les filles!

Ce concours est une initiative du ministère de l'Éducation et vise à mettre en valeur les jeunes filles et les femmes qui optent pour un programme de formation professionnelle dans lequel les effectifs féminins ne sont pas légion.

«C'est motivant et ça aide. Le prix que j'ai reçu m'a permis d'acheter des outils et un petit bazon pour aller travailler», explique Mme Bellisle, une femme d'une énergie peu commune.

Elle se qualifie d'ailleurs elle-même avec humour de «non traditionnelle pure». Déjà en 1985, elle a complété avec succès un cours de soudeur-monteur. Les techniques de soudure au mig et au tig, elle connaît!

Les employeurs avaient cependant du mal à la croire. «Je me faisais demander si je cherchais un emploi pour mon mari. Je venais bleue!», grogne Guylaine Bellisle en riant.

Pain dans l'assiette

«À force de se faire dire non et d'avoir des réponses niaiseuses, ça décourage. Mais il faut quand même mettre du pain dans l'assiette», fait valoir Mme Bellisle, qui sait troquer à ses heures ses bottes à bout d'acier pour enfiler une robe.

Elle s'est donc retournée vers un métier traditionnel qu'elle connaissait bien, serveuse, pour pouvoir remplir ses obligations et élever sa famille.

Mais il y a environ deux ans, Guylaine a écouté à nouveau ses aspirations profondes. Elle s'est inscrite à la formation de l'organisme Passage non traditionnel à Granby, qui permet aux femmes de toucher à une foule de métiers non traditionnels (agente de sécurité, techniques d'usinage, chauffeur de taxi et autres) et de valider leur choix de carrière (voir autre texte).

C'est dans les locaux de la Société de formation industrielle de l'Estrie que Guylaine Bellisle a eu le coup de foudre pour l'électromécanique.
photos Richard Chagnon



C'est au terme de cette formation de 13 semaines que Guylaine Bellisle a décidé de s'inscrire au Centre régional intégré de formation (CRIF) en électromécanique de systèmes intégrés; un cours de près de deux ans, où les filles étaient évidemment en minorité.

Son cours terminé depuis le 9 mai, Guylaine a déjà déniché un emploi chez Avantcell Technologie, une PME de Knowlton spécialisée en recherche et développement.

Mentalités en transition

«C'est pas évident de travailler avec des gars, mais ils ont évolué depuis une dizaine d'années», affirme-t-elle.

«La majorité du temps, ça va bien. Il y en a juste un qui n'a rien compris quand je travaillais pour Travaux publics Canada. J'ai été obligé de le rentrer dans le mur pour lui faire comprendre que je n'étais pas là pour voler la place d'un homme. J'étais la seule femme avec 50 gars», rappelle Mme Bellisle en riant.

«Certaines entreprises sont encore réticentes -il ne faut pas se le cacher- à embaucher des femmes. Ça prend une période d'adaptation. Mais une fois qu'ils ont tenté l'expérience, ils disent que ça change la dynamique de façon favorable», affirme Nancy Tousignant, agente de liaison auprès des entreprises pour Passage non traditionnel.

«Il y a encore beaucoup de sensibilisation à faire», conclut-elle.

Explorer les métiers non traditionnels

Marie-France Létourneau

GRANBY

Depuis deux ans, une centaine de femmes de la région ont exploré les métiers non traditionnels par l'entremise de la formation offerte par l'organisme Passage non traditionnel à Granby.

«Ça permet aux femmes entre autres de voir ce que c'est de travailler avec une «chienne» sur le dos et des bottes à bouts d'acier aux pieds», affirme la conseillère en orientation au sein de l'organisme, Christiane Daigle.

La formation de Passage non traditionnel s'échelonne sur 13 semaines et se déroule durant un mois directement dans les locaux de la Société de formation industrielle de l'Estrie à Cowansville. «Les participantes touchent à tous les métiers industriels. Ça leur permet de voir si elles ont le profil», note Nancy Tousignant, agente de liaison auprès des entreprises pour Passage non tradi-

tionnel.

Selon Christiane Daigle, les métiers non traditionnel (dont les femmes représentent moins du tiers des effectifs) représentent une voie d'avenir, car ils permettent de «sortir les femmes des ghettos féminins moins bien rémunérés».

«Ce sont des emplois qui offrent aussi beaucoup plus de stabilité», souligne pour sa part Annie St-Onge, conseillère en emploi.

Âgées de 18 à 55 ans, les participantes de Passage non traditionnel terminent leur formation par un stage en entreprise d'une semaine. Par la suite, environ 70 % d'entre elles retournent aux études pour suivre une formation professionnelle ou dénichent un emploi, selon Christiane Daigle.

Les entreprises intéressées à accueillir une stagiaire peuvent communiquer avec Passage non traditionnel.

LA VOIX DE L'EST — lundi 12 juin 2000

13

Uniforêt réduit sa dette à long terme

Marie Tison

MONTREAL
Presse Canadienne

La restructuration financière d'Uniforêt lui a permis de diminuer sa dette à long terme d'environ 60 millions \$.

«Nous sommes en deça de nos objectifs mais nous avons jugé que c'était suffisant pour permettre la relance de la compagnie Uniforêt», a déclaré la semaine dernière le vice-président aux opérations et aux finances de la société forestière, M. Serge Mercier, en entrevue téléphonique.

Au début de 2000, après quatre années de pertes d'exploitation, Uniforêt s'est retrouvée dans une position financière difficile. Elle n'avait plus les liquidités nécessaires pour faire face à un paiement d'intérêt de 6,9 millions \$ US dû le 15 avril.

Rachat de dettes

Uniforêt a alors résolu de racheter une partie de ses dettes. Elle a offert 0,35 \$ US, puis 0,50 \$ US pour chaque tranche de 1,00 \$ US des billets de premier rang échéant en 2006. Les détenteurs avaient jusqu'au jeudi 8 juin, à 17h00, pour déposer leurs billets.

Uniforêt espérait racheter 98 pour cent des billets en circulation.

Finalement, les détenteurs de 51,6 pour cent des billets ont répondu favorablement à cette offre. Ces billets déposés ont une valeur de 64,4 millions \$ US. Uniforêt versera 32,2 millions \$ US à leur détenteurs au plus tard le 14 juin prochain.

Uniforêt avait également offert de racheter ses débetures subordonnées, en devises canadiennes, pour 0,17 \$ par tranche de 1,00 \$, ou de les échanger pour des actions.

Les détenteurs de 44,7 pour cent de ces débetures ont accepté l'offre. La valeur des débetures déposées est de 5,4 millions \$, alors que la valeur des débetures converties est de 8,0 millions \$. Uniforêt versera environ 1,0 million \$ dans le cadre de cette opération.

La société acquittera cette somme grâce à un support financier de Jolina Capital, une entreprise qui appartient au Groupe Saputo. Jolina est déjà le principal actionnaire d'Uniforêt.

Intérêts

La société forestière a annoncé qu'elle paiera les intérêts dus le 15 avril 2000 sur les billets américains aux porteurs de billets non déposés. Elle paiera également les intérêts dus le 9 mai 2000 sur les débetures aux porteurs qui n'ont pas déposé leurs débetures, ou qui ne les ont pas converties en action.

En retour, les détenteurs des billets américains retireront la procédure d'accélération du paiement du principal et des intérêts annoncées le 26 mai dernier.

«Ces procédures visaient à se faire reconnaître comme propriétaire des actifs, a commenté M. Mercier. Il y avait un risque à ce qu'il n'y ait pas d'entente jeudi soir.»

Rien de gagné

Il a affirmé que si la restructuration financière représentait un pas dans la bonne direction, tout n'était pas encore gagné pour Uniforêt.

«C'est évident que ce n'est pas ça qui va nécessairement assurer une survie à long long terme, a-t-il déclaré. Il faut absolument que les opérations soient efficaces, et que chacune des usines contribue à son potentiel.»

Il a affirmé que rien n'était exclu, qu'il s'agisse de fermeture ou de vente d'usines. «Si une usine n'est pas efficace, si elle ne contrôle pas bien ses coûts, si elle ne fait pas une bonne qualité de produit, il n'y a pas d'entreprise qui puisse survivre dans ces conditions-là», a-t-il affirmé.

Uniforêt emploie 180 personnes à sa scierie de Péribonka, 360 personnes au complexe de Port-Cartier et 360 personnes à l'usine Tripp, à Trois-Rivières.

QUI VOUS OFFRE LE DESIGN ITALIEN,
LA MANIABILITÉ BRITANNIQUE, LA TECHNOLOGIE
ALLEMANDE, PLUS D'ÉQUIPEMENT
DE SÉRIE QUE N'IMPORTE QUELLE AUTRE
VOITURE DE SA CATÉGORIE EN PLUS
D'UN TAUX IMBATTABLE
DE LOCATION / FINANCEMENT ?

2,9%¹¹
FINANCEMENT À L'ACHAT PENDANT JUSQU'À 48 MOIS
238\$¹¹

PAR MOIS, CONTRAT DE LOCATION 48 MOIS
Financement 1 875 \$ de concepteur
(frain de transport et de préparation inclus)
Plan sans comptant aussi offert.



SX berline 16 700 \$*

LA TOUTE NOUVELLE **Nubira** • moteur 2,0 litres DOHC • climatisation • lave-vitres et verrouillage électriques
• rétroviseurs chauffants à contrôle électrique • stéréo AM/FM et lecteur CD • feux antibrouillard • dégivreur de lunette avec minuterie • essuie-glace intermittents • siège conducteur réglable en hauteur • deux coussins gonflables • dossier de banquette arrière rabattable en deux parties (60:40) • tapis de plancher • transmission manuelle 5 vitesses

Les voitures Daewoo, dessinées par Giorgetto Giugiaro du célèbre studio ItalDesign, associent une aérodynamique haute technologie à des formes gracieuses et des intérieurs exceptionnellement spacieux. Le groupe motopropulseur de conception allemande est l'œuvre de Ulrich Bez, un ancien ingénieur de Porsche. Chaque véhicule Daewoo est équipé d'un châssis dessiné chez Porsche et d'une suspension inspirée de la Lotus et mise au point à Worthing, au Royaume-Uni. Vous obtenez aussi un engagement qui se poursuit longtemps après l'achat de votre véhicule. En effet, toutes les Daewoo neuves sont livrées avec une garantie de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur ainsi que le programme Guardian d'assistance routière 24 heures sur 24, qui vous assure une aide d'urgence pendant trois ans. En matière d'économie pour une voiture neuve, le monde est de plus en plus futé.



Le monde est de plus en plus futé.

Lanos S 3 portes 12 750 \$*

199\$¹¹

PAR MOIS, CONTRAT DE LOCATION DE MOIS - Seulement 199 \$
de comptant (frain de transport et de préparation inclus)
Plan sans comptant aussi offert.

• deux coussins gonflables • siège conducteur réglable en hauteur • stéréo AM/FM avec radio-cassette
• essuie-glace intermittents • dégivreur de lunette avec minuterie • essuie-lave-glace de lunette • direction assistée
• tapis de plancher • bout du tuyau d'échappement en chrome • transmission manuelle 5 vitesses
• 9,0L/100km (31 miles/gal) ville • 5,9L/100km (48 miles/gal) route



Leganza SX 20 600 \$*

2,9%¹¹

FINANCEMENT À L'ACHAT PENDANT JUSQU'À 48 MOIS

• moteur 2,2 litres DOHC • transmission automatique 4 vitesses • freins à disque aux 4 roues • climatisation
• lave-vitres et verrouillage électriques • verrouillage sans clé avec système d'alarme • stéréo AM/FM et lecteur CD
• régulateur de vitesse • feux antibrouillard • rétroviseurs chauffants à contrôle électrique • volant enveloppé de cuir
• sièges avant inclinables avec support lombaire • siège conducteur réglable en hauteur • tapis de plancher

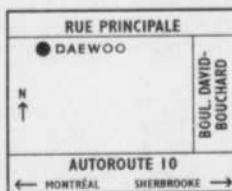


Modèle CDX

C'EST NOUS.
DAEWOO.

POUR CONNAÎTRE L'EMPLACEMENT DU CONCESSIONNAIRE LE PLUS PRÈS DE CHEZ VOUS, COMPOSEZ SANS FRAIS LE 1 877 871-1121.

Daewoo Granby
1257, rue Principale
Granby (450) 777-7115



*Offres disponibles au détail sur les nouvelles Nubira SX berline 2000, Lanos S 3 portes 2000 et Leganza SX berline 2000. PDP de 16 700 \$ / 12 750 \$ / 20 600 \$. Frais de transport et de préparation (999 \$), immatriculation et taxes applicables en sus. Location-bail de 48 mois avec kilométrage de 96 000 km. Frais de 0,08 \$ (Nubira et Lanos) pour chaque kilomètre additionnel parcouru. Mensualité de 236 \$ / 199 \$ pour la location-bail. Acompte de 1 875 \$ / 190 \$ Première mensualité et droit de garantie de 300 \$ / 250 \$ réglés au moment de la livraison. Coût total de la location de 11 424 \$ / 9 332 \$. Option d'achat au terme de la location au coût de 3 344 \$ / 3 152,50 \$. Taxe annuelle de location 1,4 % / 1,3 %. Frais de transport et de préparation (999 \$) inclus. Taxes, immatriculation et assurances en sus. 115 exemplaires de financement : 17 000 \$ à un taux de 2,9 % équivalent des mensualités de 375,53 \$ pour 48 mois. Coût du prêt de 1 023,44 \$ pour une obligation notée de 19 023,44 \$. Taxe de financement spécial sur 60 mois également disponible. Les concessionnaires peuvent vendre/acheter à prix moindre. Offres sujettes à l'approbation du crédit et disponibles seulement par l'entremise des Services Financiers Daewoo et des concessionnaires Daewoo participants jusqu'au 30 juin 2000. QUI RECONNAÎT L'IMPORTANCE DE BOUCLER SA CEINTURE ? C'EST NOUS, DAEWOO.

TOURNOI DE GOLF
DES GENS D'AFFAIRES
DE GRANBY & RÉGION

Pour l'aide à la jeunesse

Moi j'y serai

Marc
Guenette
Linda
Bernier

Marque d'Or

Mercredi 14 juin

Club de Golf
Granby St-Paul

M. Luc Turgeon
Président

COMPLET

Information : 372-5105

TOURNOI DE GOLF
DES GENS D'AFFAIRES
DE GRANBY & RÉGION

Pour l'aide à la jeunesse

Moi j'y serai

Pierre
Martin

Martin et
associés

Mercredi 14 juin

Club de Golf
Granby St-Paul

M. Luc Turgeon
Président

COMPLET

Information : 372-5105

Pas de fusion pour le Conseil du patronat

Rollande Parent

MONTRÉAL
Presse canadienne

Pour s'assurer de conserver une couverture médiatique étendue, le Conseil du patronat du Québec (CPQ), l'Association des manufacturiers et des exportateurs du Québec (AMEQ) et la Chambre de commerce du Québec ont renoncé à fusionner.

Cette avenue a été étudiée en février et mars derniers sous la pression de membres de ces associations qui se demandaient s'il valait bien la peine de payer une cotisation aux trois endroits.

«On s'est demandé si on devait faire un front uni, avec un seul gros porte-parole, ou s'il valait mieux demeurer avec trois associations», a dit le président du CPQ, Gilles Taillon, lors d'une rencontre avec les médias, quelques heures avant la tenue de l'assemblée annuelle de l'organisme.

«Il y a plus d'avantages à avoir plusieurs voix pour le patronat qu'une seule. Les groupes syndicaux et sociaux parlent de plusieurs voix», a ajouté M. Taillon.

«Au patronat, s'il n'y avait qu'une seule voix, il n'y aurait qu'un seul reportage», a-t-il renchérit.

Quant aux économies qu'auraient pu réaliser les patrons en cas de fusion, tout bien considéré, ceux-ci ont décidé que la question était secondaire.

«Soyez bons et on va vous payer», auraient dit les patrons, a rapporté M. Taillon.

À défaut de fusionner, les trois groupes de pression patronaux ont promis de mieux coordonner leurs messages, d'éviter d'entrer en compétition et de partager l'effort de recherche sur certains dossiers.

«Le dossier de la fusion est enterré, celui de la coordination non», a résumé M. Taillon.

Pour les prochains mois, les dossiers qu'entend suivre de près le CPQ sont la révision du Code québécois du travail, plus particulièrement l'article 45 limitant le recours à la sous-traitance et celui de la fiscalité des particuliers au Québec.

Rôle de l'Etat

Comme il le fait depuis long-

temps, le CPQ entend réclamer à nouveau la redéfinition du rôle de l'Etat, à la baisse.

«Le fédéral a aminci, soustrait, imparti et favorisé la création d'entreprises chez ses employés dans beaucoup de secteurs.

«Au Québec, il est temps de revoir le rôle de l'Etat pour dégager des ressources afin d'améliorer la fiscalité et pour des raisons d'efficacité», a fait valoir M. Taillon.

Celui-ci considère que le système de santé est peu productif et que d'importants changements s'imposent.


«Il faut donner de la marge de manoeuvre aux gens dans les établissements, le directeur général, les médecins, le personnel, cesser que les décisions soient prises par les régies, les structures intermédiaires ou le ministère», a-t-il déclaré.

Pour le secteur de l'éducation, le CPQ évalue que les gens prennent trop d'années pour acquérir leur formation et que trop souvent ils ne décrochent même pas un diplôme.

«Ce n'est pas un problème de

scolarisation mais de diplômation. C'est vrai au secondaire, c'est vrai au collégial. Le temps qu'on met

pour atteindre la diplômation est catastrophique en terme de coûts pour la société.



Re. Max professionnel Inc.
Courtier immobilier agréé

Lyne Mongeau

L'immobilier à votre rythme!

378-4120

TOURNOI DE GOLF DES GENS D'AFFAIRES DE GRANBY & RÉGION

Pour l'aide à la jeunesse

Moi j'y serai

Sylvie Bernier

Bell Actimédia

Mercredi 14 juin

Club de Golf Granby St-Paul

M. Luc Turgeon
Président

COMPLET

Information : 372-5105

FORMULE NEON GTR

ÉDITION LIMITÉE AVEC AILERON SPORT SANS FRAIS

POUR CIRCUIT URBAIN

CHRYSLER

www.daimlerchrysler.ca

LES ESSAIS LIBRES ONT DÉBUTÉ CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER. VOICI LA FORMULE NEON GTR OFFERTE EN ÉDITION LIMITÉE, POUR UN TEMPS LIMITÉ, QUALIFIÉE POUR TOUS LES CIRCUITS URBAINS.

SÉRIE NEON/CHAMP CAR LIGHT
SUR LA PISTE À TROIS-RIVIÈRES



FINANCEMENT À L'ACHAT DE

0%^{*}

JUSQU'À 60 MOIS

SUR TOUTES LES NEON

Louez la Formule Neon GTR à

240\$⁺ par mois

Terme de 48 mois.
Comptant initial de 2520\$.
Aucun dépôt de sécurité.
Taxe sur le climatiseur, transport et préparation inclus.

OPTIONS DE LOCATION DE 48 MOIS OFFERTES	
MENSUALITÉ	COMPTANT INITIAL
240\$*	2520\$
270\$*	1155\$
295\$*	0\$

FORMULE NEON GTR SUR LA ROUTE

Aileron sport arrière sans frais • Radiocassette AM/FM stéréo/changeur pour quatre CD au tableau de bord • Roues de 15 po en aluminium • Moteur de 2 litres 16 soupapes, 132 ch • Transmission manuelle à cinq rapports • Suspension indépendante aux quatre roues • Climatiseur • Glaces teintées • Sacs gonflables de nouvelle génération
Protection 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur

Seulement chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep^{MD}



Commanditaire officiel

* Taux de financement de 0% à l'achat jusqu'à 60 mois sur toutes les Chrysler Neon 2000 neuves en stock. Transport, préparation, immatriculation, assurances, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et taxes en sus. † Tarifs mensuels basés sur la description de la Chrysler Neon 2000 ensemble 210 • ROW • WJA. Aucun dépôt de sécurité requis. Le premier versement sera exigé à la livraison. Comptant initial ou échange équivalent. Taxe sur le climatiseur, transport, préparation, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers inclus. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 100 000 km, au taux de 8¢ le km. Aucun rachat requis. * † Sous réserve de l'approbation de Services financiers DaimlerChrysler. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques. Le concessionnaire peut avoir à échanger le véhicule. Jusqu'à épuisement des stocks. Offres valides sur les véhicules pour usage personnel seulement. Le concessionnaire peut louer/vendre à prix moindre. Offres d'une durée limitée chez les concessionnaires participants. Voir le concessionnaire pour tous les détails. Le photo est à titre indicatif seulement. Jeep^{MD} est une marque déposée de DaimlerChrysler utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada. DaimlerChrysler Canada Inc. est une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Dodge • Jeep, du Québec



LA VOIX DE L'EST — lundi 12 juin 2000

15

12

12

12

Des New Beetle dopées au Grand Prix

Jacques Duval
Collaboration spéciale

Dimanche prochain sur le circuit Gilles-Villeneuve, peu avant le départ du Grand Prix du Canada de Formule 1, vingt Volkswagen New Beetle multicolores envahiront la piste de l'île Notre-Dame pour une course pas comme les autres avec des voitures pas comme les autres. Je serai l'un des vingt pilotes à participer à cette épreuve-spectacle qui verra le retour en piste de quelques grands noms de la course automobile comme Jacques Lafitte, Danny Sullivan et Jean-Pierre Jarier.

Qu'est-ce qui distingue ces New Beetle bigarrées de celles que vous conduisez peut-être tous les jours ? Pour nous permettre de nous familiariser avec ces bolides format de poche, Volkswagen nous avait

invités à en prendre le volant lors d'essais privés au circuit de Saint-Eustache il y a environ un mois.

Disons tout de suite qu'à part leur nom et leur forme, ces New Beetle ressemblent assez peu à des modèles de série. Moteur, boîte de vitesses, freins, pneus et plusieurs autres composantes de la voiture diffèrent de ce que l'on trouve dans les versions route de ces mêmes New Beetle.

Uune bombe en miniature

Débarrassée de ses garnitures intérieures et de tout matériel insonorisant, cette Coccinelle gonflée aux stéroïdes a d'abord perdu du poids et pèse un bon cent kilos de moins que les versions de route. Des passages de roues élargis permettent d'accueillir des pneus de course Pirelli sans aucune rai-

nure («slicks»), tandis que la partie arrière arbore un gigantesque aileron qui ne laisse aucun doute sur la nouvelle vocation de ces Smarties sur roues. Le moteur d'origine a été remplacé par une version modifiée du populaire VR6 de la marque allemande. On lui concède 204 chevaux, mais sa vraie puissance se situe plutôt autour des 250 chevaux. Cette impressionnante cavalerie est acheminée aux roues avant par une boîte de vitesses à six rapports empruntée à l'Audi TT. Finalement, quatre énormes freins à disque se chargent de ralentir les ardeurs de nos conducteurs du dimanche.

Attachez vos ceintures

Ficelé par un harnais de sécurité à six sangles dans un siège baquet enveloppant qui n'accepterait pas un seul kilo supplémentaire de

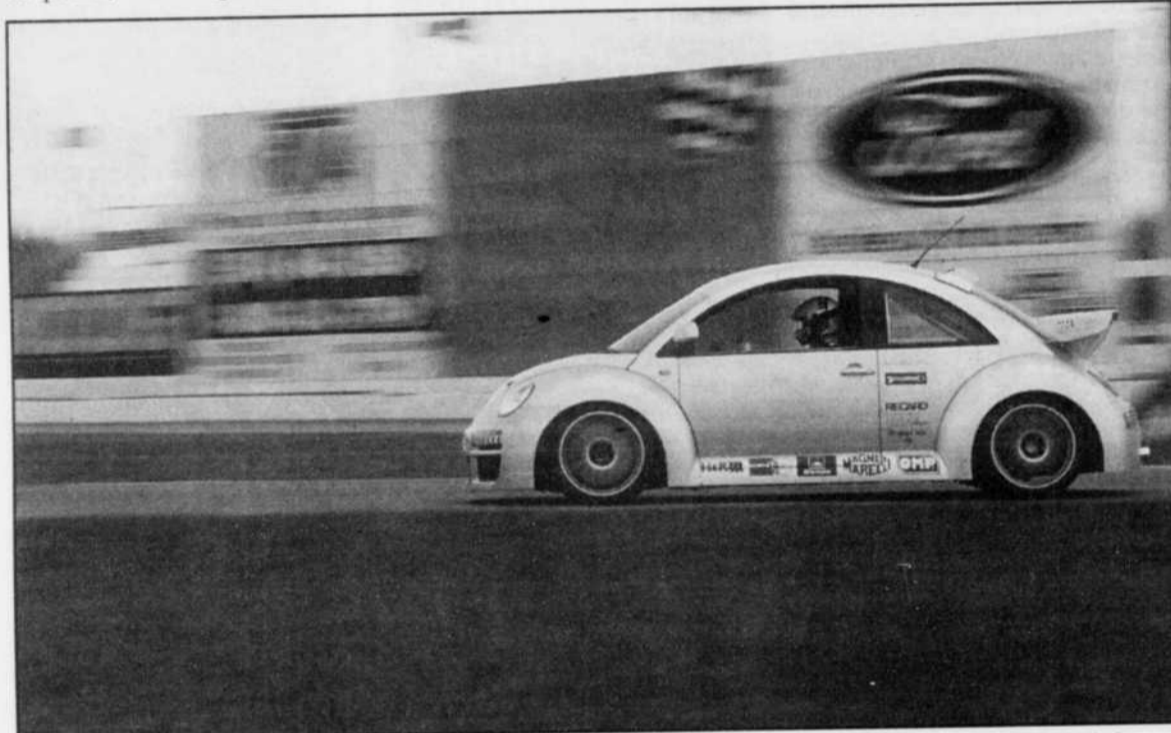
mon humble carcasse, il me suffit de mettre le coupe-circuit de l'alimentation à «on» et de tourner la clé de contact pour faire rugir le VR6 de ma New Beetle. Le niveau sonore est envahissant et j'ai l'impression de prendre place dans une caisse de résonance tellement tous les bruits de la mécanique me bourdonnent dans les oreilles pourtant bien isolées par le casque de sécurité.

J'enclenche la première sans effort particulier, contrairement à certaines voitures de course dont l'embrayage exige des mollets d'acier. Et me voilà en piste. Un premier tour mollo pour m'acclimater à la voiture et surtout pour réchauffer les pneus qui, à froid, n'ont que les trois quarts de leur adhérence ultime.

En entamant plus vite le second tour, la chose qui frappe le plus est l'incroyable puissance des freins, une puissance qui va bien au-delà de nos réflexes normaux. En somme, si l'on freine au moment où l'on pense que c'est le temps de freiner, la voiture est pratiquement

arrêtée quand on arrive dans le virage. Il faut retarder et retarder encore plus son point de freinage pour bien exploiter les extraordinaires capacités de la voiture. Je dirais que c'est ce qui est le plus difficile à apprivoiser sur la Volkswagen New Beetle Cup.

La tenue de route aussi exige une certaine familiarisation. Le peu de poids qui repose sur l'essieu arrière (35 % contre 65 % à l'avant) rend le survirage un peu brutal à la limite. Bref, quand l'arrière décroche, il décroche et il faut être «vite sur ses patins» pour le rattraper. Un autre petit problème est qu'il n'est pas facile de repérer le point de corde (apex) à l'entrée d'un virage à gauche en raison du pilier A de la carrosserie dont la largeur initiale est accentuée par la présence des tuyaux de la cage de sécurité. Quant au moteur, son couple ne vous pousse pas dans le dos comme une grosse cylindrée, mais la puissance s'échelonne jusqu'à 7000 tours et ne semble jamais vouloir diminuer. suite page 17



Ce sont vingt Volkswagen New Beetle comme celle-ci qui participeront à la course des célébrités dimanche prochain dans le cadre du Grand Prix du Canada.

photo Jacques Duval

Fiche technique

Modèle: Volkswagen New Beetle Cup 2000
Type: Voiture de course
Moteur: V6 2,8 litres, 24 soupapes
Puissance: 204 ch à 6800 tours-minute
Couple: 200 lb-pi à 4000 tours-minute
Boîte de vitesses: manuelle 6 rapports
Freins: disques surdimensionnés avec ABS
355 x 28 mm, ventilés (avant)

232 x 9 mm, non ventilés (arrière)
Jantes: 9 x 18
Pneus: 235/625 18 ("slicks")
Poids: 1200 kg
Empattement: 250 cm
Longueur: 408 cm
Équipement spécial: cage de sécurité, extincteur, coupe-circuit, ceintures et sièges course FIA
Performances: 0-100 km/h: 5 secondes
Vitesse de pointe: 225 km/h
Prix estimé: 100 000 \$

STG
SERVICE
TÉLÉPHONIQUE
GRANBY INC.

Service téléphonique
372-5851

Nous avons des réceptionnistes à votre service 24 h par jour
Ne perdez plus de commande ou de client!

Informez-vous dès maintenant au 372-5851

- Prise d'appel • Prise de rendez-vous
- Prise de commandes • Service bilingue
- Télémarcheting • Disponibilités

-Jour -Soir -Week-end -24 h / jour et plus...
INFORMEZ-VOUS!

TOURNOI DE GOLF DES GENS D'AFFAIRES DE GRANBY & RÉGION
Pour l'aide à la jeunesse

Moi j'y serai

Ghislain Bourque
A. Bourque
Acier Métaux Inc.
Mercredi 14 juin

Club de Golf Granby St-Paul
M. Luc Turgeon
Président

COMPLÉT
Information : 372-5105

suite de la page 16

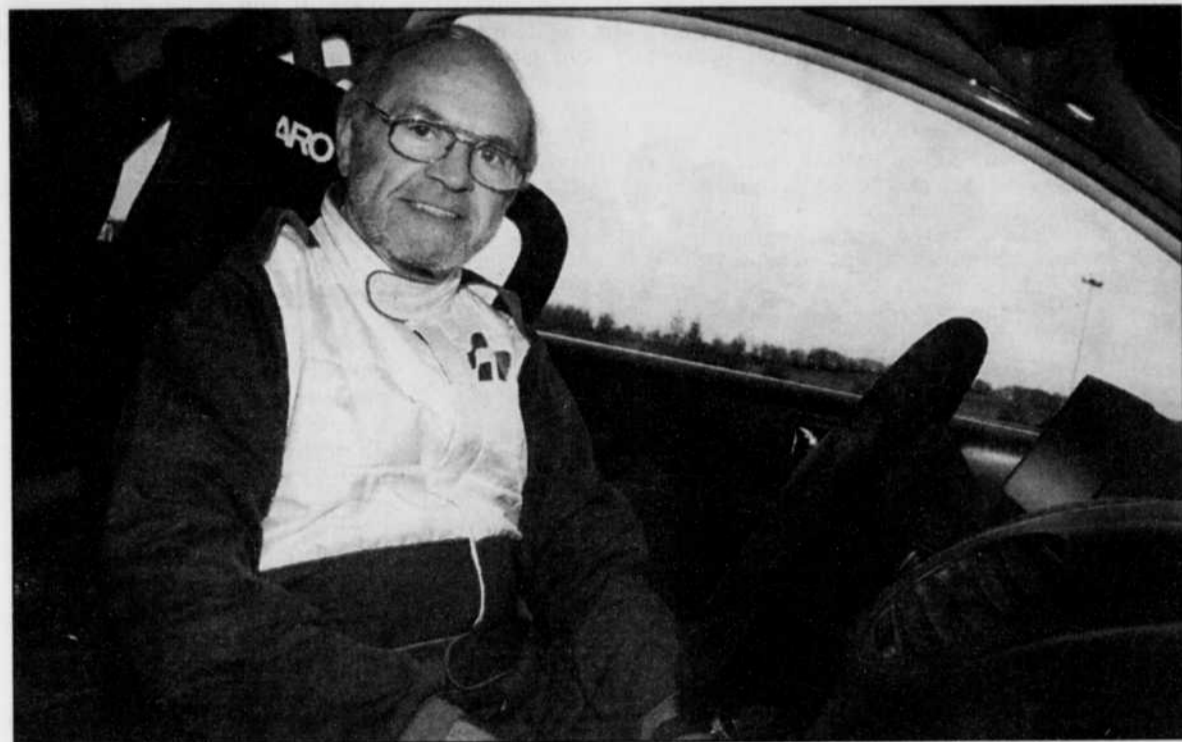
Avec le résultat qu'on se surprend à atteindre les 180 km/h au bout de la courte ligne droite du circuit

de Saint-Eustache. Au circuit Gilles-Villeneuve, on pense que l'on pourra se pointer à plus de 200 sur la ligne droite la plus longue bordant le casino.

Ma prédiction pour cette course est qu'elle sera animée par deux groupes: celui des pilotes très expérimentés ou encore actifs et celui des «anciens» et des célébrités.

Chose certaine, ce sera une épreuve épuisante en raison de sa durée (30 minutes) et de l'endurance physique qu'exige la conduite de

ces New Beetle vitaminées. Et, chose encore plus certaine, la course ne manquera ni de couleur ni d'action.



Le collaborateur Jacques Duval sera l'un des vingt pilotes invités à prendre part à la course des célébrités Volkswagen en lever de rideau du Grand Prix du Canada dimanche prochain.

photo Jacques Duval

**TOURNOI DE GOLF
DES GENS D'AFFAIRES
DE GRANBY & RÉGION**

Pour l'aide à la jeunesse

Aujourd'hui serai

**Jean-Claude
Beauregard**

Mécanique BL

Mercredi 14 juin

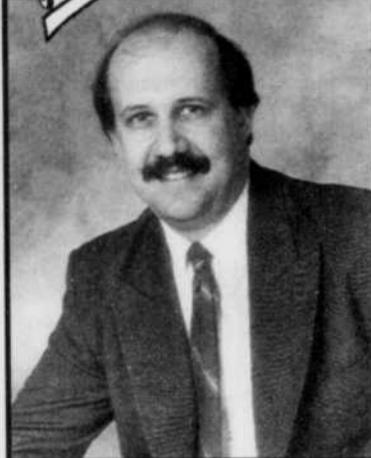
Club de Golf
Granby St-Paul

M. Luc Turgeon
Président

COMPLET

Information : 372-5105

Votre CONSEILLER



Michel Bienvenue
Conseiller en placement

Valeurs mobilières
Desjardins



398 Principale, Granby
(450) 777-8004

152041

Un véhicule qui a du coffre.

WINDSTAR
LX 2000

249\$
/mois

Location 36 mois
Avec mise de fonds de 4 395\$
TRANSPORT INCLUS

CHOISISSEZ LE PAIEMENT SUR 36 MOIS
QUI VOUS CONVIENT LE MIEUX

Mise de fonds ou échange équivalent	Mensualité
4 395\$	249\$/mois
2 595\$	299\$/mois
0\$	379\$/mois



CONFORT

- Empattement long
- Version 4 portes
- Configuration 7 places
- Volant réglable/programmateur de vitesse
- Porte-bagages
- Glaces unidirectionnelles
- Déplacement latéral de la banquette de la 2^e rangée
- Climatisation à commande manuelle

- Rétroviseurs, lève-glaces et verrouillage des portes électriques
- Groupe éclairage
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur de cassettes

PERFORMANCE

- Moteur SEFI de 3,8 L, 200 ch
- Transmission automatique 4 vitesses à surmultipliée

SÉCURITÉ

- Sacs gonflables frontaux de deuxième génération
- Freinage antiblocage aux 4 roues (ABS)
- Sécurité enfants pour les portes latérales coulissantes
- Système antidémarrage SecuriLock^{MC}
- Dégivreur de lunette arrière électrique
- Essuie-glace arrière

LES FRANCOFOLIES
DE MONTREAL

Du 27 juillet
au 5 août 2000



Windstar 2000 : la seule minifourgonnette à avoir obtenu une cote de sécurité 5 étoiles pour les collisions frontales et latérales. Le Windstar a obtenu une cote de sécurité 5 étoiles pour les collisions frontales six années de suite^A.

VOS CONCESSIONNAIRES FORD DU QUÉBEC



www.fordquebec.com



Transport inclus. Aucun dépôt de sécurité requis. Mise de fonds et première mensualité exigées. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Sous réserve de l'approbation du crédit. Des frais de 0,08\$ du kilomètre après 60 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent. Voyez votre concessionnaire pour obtenir tous les détails. Δ La plus haute cote de sécurité pour le conducteur et le passager avant en cas de collisions frontales et latérales décernée par le gouvernement américain (National Highway Traffic Safety Administration) lors de tests effectués sur des véhicules dont la différence de poids n'excède pas 227 kg (500 lb). La cote pour les collisions latérales s'applique à un véhicule équipé de sacs gonflables latéraux offerts en option.

LA VOIX DE L'EST — lundi 12 juin 2000

17

Emploi pour jeunes

GRANBY - Le Carrefour Jeunes-Emploi organise une journée Jeunesse emploi le jeudi 15 juin prochain, dans ses locaux du 108 rue St-Jacques à Granby. Une foule d'activités axées sur l'emploi permettront aux jeunes de se familiariser avec les différents services offerts dans la communauté. Près de 300 entreprises ont aussi été contactées afin de dénicher différentes offres d'emploi. Des hot-dogs (gratuits) seront servis, sur fond de musique, au souper. La journée débute à 13h.

Maison surveillée

GRANBY - Les entreprises Microtec et Réseau immobilier La Capitale ont conclu une entente stratégique en vue de favoriser l'accès à des systèmes de sécurité Microtec pour les nouveaux propriétaires de maisons qui ont transigé avec La Capitale Performance. Cette entente prévoit que chaque nouveau propriétaire d'une maison vendue par un agent de La Capitale recevra un certificat cadeau donnant droit à l'installation gratuite d'un système de sécurité et à trois mois de télé-surveillance sans frais.

Cinar recupère... un peu

MONTRÉAL
Presse canadienne

La maison de production Cinar a indiqué, cette semaine, qu'elle avait reçu de la firme d'investissement Globe-X Management la tranche de 10 millions \$ US qui était venue à échéance le 31 mai, et qui constitue une portion de la somme de 122 millions \$ US qui avait été investie sans l'autorisation du conseil d'administration.

Il reste maintenant 66 millions \$ US à recouvrer de cette somme auprès de la firme d'investissement des Bahamas.

«Nous poursuivons les négociations sur les sommes qui restent à recouvrer», a déclaré par voie de communiqué le président et chef de la direction de Cinar, Barrie Usher.

Le 6 mars dernier, Cinar annonçait qu'une somme de 122 millions \$ US avait été utilisée sans l'autorisation du conseil d'administration. Cette irrégularité avait entraîné la démission des fondateurs et co-chefs de la direction, Micheline Charest et Ron Weinberg, ainsi que le congédiement du vice-président exécutif, Hasanain Panju.



SEPTEMBRE
2000

COMME PARENTS,
ÊTRE BIEN INFORMÉS, C'EST ÊTRE
EN FORME POUR LA RÉFORME

Dans une semaine, ce seront les vacances, mais déjà on parle de la rentrée. En effet, **SEPTEMBRE 2000** constituera le signal de départ pour la réforme de l'éducation dans les écoles.

La réforme touchera-t-elle mon enfant en septembre prochain?

Les enfants qui, en septembre 2000, entreront à l'éducation préscolaire ou en première ou deuxième année seront les premiers à bénéficier de la réforme.

L'école de mon enfant sera-t-elle prête en septembre prochain?

Pour les écoles, septembre 2000 marquera le début des changements progressifs dans les façons de faire. Cette année, des écoles de toutes les régions du Québec ont fait l'essai des nouveaux programmes, et les résultats sont très favorables, autant pour les élèves que pour leurs enseignants et leurs parents.

Qu'est-ce que ça changera?

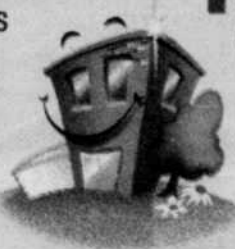
Les enfants continueront d'apprendre à lire, à écrire et à compter sensiblement au même rythme qu'avant, mais ils auront un rôle plus actif en classe. De plus, on insistera davantage sur les matières de base, principalement sur les langues et les mathématiques.

Où puis-je trouver de l'information?

Votre école vous fera parvenir un dépliant d'information d'ici la fin de l'année scolaire.

Vous pouvez aussi vous renseigner :

- à la direction régionale du ministère de l'Éducation qui est le plus près de chez vous;
- en consultant le site du Ministère : www.meq.gouv.qc.ca/virage.



L'ÉDUCATION
Parle-moi de ça!

Québec
Ministère de l'Éducation

HONDA

12

Qualifiez-vous!



D'ici le 21 juin, procurez-vous une berline Civic Édition Spéciale ou tout autre modèle Honda Édition Spéciale 2000 et **COUREZ LA CHANCE DE GAGNER VOTRE ACHAT!***

(Achat ou location)



12

BERLINE CIVIC ÉDITION SPÉCIALE

228\$**

Option **0\$ COMPTANT**
ÉGALEMENT DISPONIBLE

Ou seulement **16 900\$***** à l'achat

par mois, location 48 mois
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

0 \$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

INCLUANT : RADIO AM/FM STÉRÉO AVEC 4 HAUT-PARLEURS, COUSSINS GONFLABLES AVANT GAUCHE ET DROIT (SRS), VOLANT INCLINABLE, RÉTROVISEURS TÉLÉCOMMANDÉS, CONDUITS DE CHAUFFAGE À L'ARRIÈRE

PLUS L'ÉQUIPEMENT ÉDITION SPÉCIALE : AIR CLIMATISÉ, SERRURES ÉLECTRIQUES, DÉVERROUILLAGE SANS CLÉ, POIGNÉES DE PORTIÈRES HARMONISÉES

VOS CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

HONDA

CONÇUES ET CONSTRUITES SANS CONCESSION

SUIVEZ LES GRANDS PRIX DE FORMULE 1 À



*Concours applicable à l'achat ou à la location d'un coupé Civic GPF1 neuf ou de tout autre modèle Honda Édition Spéciale 2000 neuf chez l'un des concessionnaires Honda du Québec. Modèles admissibles : EJ635YPB, EJ645YPB, EJ617YE, EJ627YE, EJ651YXV, EJ661YXV, CG567YE, RD187YEN. La personne gagnante obtiendra le remboursement du prix d'achat ou, dans le cas d'une location, le remboursement des montants versés depuis le début et un montant équivalent au total des versements mensuels restants; la personne demeure responsable de ces versements et de tout autre paiement dû au terme du bail. Pour être déclarée gagnante, la personne dont le nom sera tiré au sort devra avoir pris possession du véhicule au plus tard le 28 juin 2000 et répondre correctement à une question d'ordre mathématique. La personne gagnante sera déterminée par tirage au sort le 30 juin 2000. Règlement disponible chez les concessionnaires Honda du Québec. **Location-bail offerte exclusivement par Honda Canada Finance Inc. portant sur la berline Civic Édition Spéciale 2000 (modèle EJ651YXV). Échange ou comptant de 2 213 \$ et la première mensualité exigibles. Taxes, assurance et immatriculation en sus. Limite de 96 000 km, frais de 0,10 \$ le kilomètre excédentaire. Sujet à l'approbation du crédit. Offre d'une durée limitée. ***P.D.S.F. de la berline Civic Édition Spéciale 2000 (modèle EJ651YXV) neuve. Transport et préparation (850 \$), ainsi que taxes, immatriculation et assurance en sus. Les concessionnaires peuvent vendre à un prix moindre. Photo à titre indicatif. Tous les détails chez votre concessionnaire Honda. **** Programme de financement de H.C.F.I. à 5,8% offert à l'achat de tout modèle Berline Civic 2000 neuf en inventaire pour des termes de 24, 36, 48 ou 60 mois. Un versement initial pourrait être exigé.

www.honda.ca

LA VOIX DE L'EST — lundi 12 juin 2000

19

12



**AUTOMOBILES
CENTRE-VILLE
GRANBY**

TAUX DE FINANCEMENT
à partir de **5,8* %**

LA PLACE DU MEILLEUR CHOIX ET DES MEILLEURS PRIX



1995 NISSAN SENTRA DLX, 2 p., 5 vit., clim., impeccable!



1993 VOLKS JETTA, turbo diesel, 4 p., 5 vit., toit



1990 SUZUKI SIDEKICK 4x4, 5 vit., vitres élect., « mags »



1993 NISSAN PATHFINDER SE, 4x4, V-6, 4 portes, aut., t. équipé + int. cuir, toit ouvrant, gros pneus, marchepieds tubulaires, etc.



1996 TOYOTA TERCEL DX, 4 p., aut.



1997 HONDA CIVIC DX, 5 vit., clim., « mags », aileron, A.B.S.



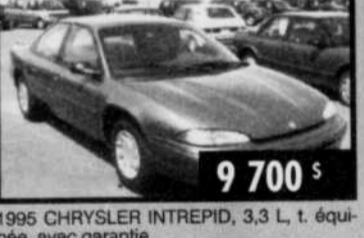
1996 MAZDA PRÉCIDIA MX3 GS, 6 cyl., 5 vit., « mags »



1994 FORD ESCORT GT, 2 p., 5 vit., toit, « mags »



1994 VOLKS JETTA CL, 4 p., 5 vit., stéréo-cassette, peinture d'origine



1995 CHRYSLER INTREPID, 3,3 L, t. équipée, avec garantie



1997 PONTIAC TRANS SPORT, 3,4 L, 7 passagers, clim., verrouillage des portes électrique, peinture 2 tons



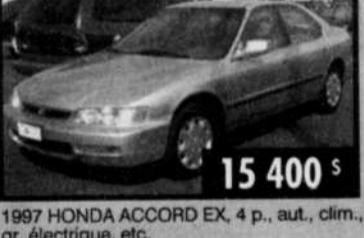
1996 PLYMOUTH RALLYE, 3,3 L, 2 portes coulissantes, 4 sièges capitaine, « mags », etc.



1999 TOYOTA TERCEL CE, 4 p., aut., bal. de garantie



1994 PLYMOUTH VOYAGER, V-6, 7 pass., clim., avec garantie



1997 HONDA ACCORD EX, 4 p., aut., clim., gr. électrique, etc.



1994 CHRYSLER « TOWN & COUNTRY », 3,8 L, int. en cuir, sièges capitaines, etc. Listé : 13 025 \$ Avec garantie



1993 PONTIAC GRAND-AM GT, 4 p., V6, groupe élect., « mags »



1992 JEEP YJ, 5 vit., « mags », 2 toits mous neufs et peint. neuve



1998 VOLVO S-70, t. équ., avec cuir, « mags », CD, 58 000 km, bal. de gar. Volvo



1997 CHRYSLER CONCORDE LX, 3,5 L, sièges électriques, « mags », etc. IMPECABLE! Prix de liste : 16 300 \$



1991 EAGLE TALON, aut., « mags », gr. électrique, bas kilométrage, impeccable!



1997 PONTIAC SUNFIRE, décapotable, aut., clim., « mags », lecteur CD, groupe élect., noire, toit noir



1997 TOYOTA RAV4 4x4, 4 p., 5 vit., clim., groupe élect., « mags », bal. gar. Toyota



1994 CHRYSLER L.H.S., V-6, 3,5 L, t. équipée, « mags », int. en cuir, prix de liste : 11 600 \$



1997 PONTIAC TRANSPORT, 3,4 L, clim., gr. électrique, banquettes individuelles, avec garantie

* Sur les véhicules 1995 à 2000, jusqu'au 15 juin 2000. 5,8 % sur 36 mois, 6,8 % sur 48 mois, 7,8 % sur 60 mois, sur approbation de crédit.

PRÈS DE 100 VÉHICULES EN STOCK

601 Principale, Granby
(voisin de la Cantine Chez Ben)
378-1212

**SI NOUS N'AVONS PAS LE VÉHICULE
QUE VOUS RECHERCHÉZ
NOUS VOUS LE TROUVERONS**



Gaston St-Jean Fernand St-Jean Luc Racicot Guy Nadeau

LA VOIX DE L'EST — lundi 12 juin 2000

Thomson fait de bonnes affaires aux Etats-Unis

L'éditeur du *Globe and Mail*
empoche 1,5 milliard \$ US

TORONTO
Presse Canadienne

Thomson Corp. vend 38 de ses journaux aux Etats-Unis à deux groupes de presse américains, au prix de 1,58 milliard \$ US.

Le géant torontois de l'information a fait savoir la semaine dernière que la chaîne de journaux Gannett, notamment propriétaire du USA Today, verserait 1,13 milliard \$ pour 21 de ses quotidiens, regroupés au sein de sept groupes en Louisiane, au Maryland, en Ohio, au Wisconsin ainsi qu'en Utah. Ces journaux ont un tirage combiné de 466 000 copies.

Dans une transaction distincte, le groupe Community Newspaper Holdings versera 455 millions \$ pour 17 journaux situés en Indiana, en Georgie, en Virginie occidentale ainsi qu'à Cumberland au Maryland. Ces journaux ont un tirage combiné de 260 000 copies.

Thomson avait annoncé, plus tôt cette année, son intention de se départir de tous ses journaux à l'exception de son principal quotidien canadien, le *Globe and Mail* de Toronto, afin de se concentrer sur l'édition électronique dans le domaine des affaires.

La semaine dernière, le groupe torontois réalisait l'acquisition de Primark Corp., une entreprise américaine spécialisée dans l'information économique et financière. Il s'agissait d'une transaction de 1,1 milliard \$ US, entièrement au comptant.

Au total, Thomson a mis en vente 129 journaux aux Etats-Unis, dont 54 quotidiens, en plus de cinq quotidiens au Canada.

Jadis le plus important propriétaire de journaux au Canada, Thomson mise maintenant sur l'Internet ainsi que les services spécialisés d'information, qui s'adressent à des professionnels tels que des avocats, des comptables ou des gestionnaires de fonds.



Me Pierre Noiseux, notaire

est maintenant en
possession du greffe et des
dossiers de :

Me Jocelyne Beaudry

Pour tous renseignements, vous pouvez
communiquer avec
Me Pierre Noiseux au
375-3666

ou vous adresser au

18 Court, suite 2, Granby

Heures de bureau

Lundi au vendredi : de 8 h 30 à 17 h
Vendredi : de 8 h 30 à 12 h (midi)
(Soirs sur rendez-vous)

170700

timor oriental

URGENCE

1 888 234-8533

DÉVELOPPEMENT
ET PAIX www.dev.p.org



EXTRA CÈDRES INC.

RÉCUPÉRATION DE FEUILLAGE

DE CÈDRES GRATUITEMENT de mai à octobre

Cueillette : du lundi au samedi inclusivement

Granby et Canton, Roxton Pond, Roxton Falls, St-Paul-d'Abbotsford, Rougemont, St-Césaire, St-Pie, Ste-Cécile-de-Milton, Acton Vale, Upton.

155793

MARTIN & FILS 1-800-563-1001

LE SOLDE ESTIVAL
ÇA ALORS!



Un essai
vous surprendra...
ces offres aussi!

FINANCEMENT DE 0 %
disponible sur toutes les berlines Elantra et Sonata



SONATA GL

LOUEZ À PARTIR DE

0% ou 229\$*

FINANCEMENT
À L'ACHAT

sur tous les modèles Sonata
jusqu'à 36 mois

PAR MOIS/48 MOIS
1 950\$ COMPTANT

EQUIPEMENT DE SÉRIE	HYUNDAI SONATA GL	CHEVROLET MALIBU	HONDA ACCORD EX	TOYOTA CAMRY CE
POSF	19 995*	22 995*	22 995*	22 310*
Transmission automatique de série	2.4 L à DACT	2.1 L, injection en tête	2.3 L à SOHC	2.2 L à DACT
Compteur de série	de série	de série	de série	de série
Clercs à commandes électriques de série	de série	de série	de série	de série
Verrouillage à commandes électriques de série	de série	de série	de série	de série
Éléments dégraisants à commandes électriques de série	de série	de série	de série	de série
Disque arrière rabattable 60/40 de série	de série	de série	de série	de série
Équipement de série de série	de série	de série	de série	de série
Assistance routière 24 mois/100 000 km	36 mois/100 000 km	36 mois/100 000 km	60 mois/100 000 km	36 mois/100 000 km
Garantie groupe motopropulseur 60 mois/100 000 km	36 mois/100 000 km	36 mois/100 000 km	60 mois/100 000 km	60 mois/100 000 km

Une intermédiaire offrant style, confort et technologie. Son équipement de série comprend : • Moteur de 2.4 L à DACT de 149 HP • Transmission automatique à 4 rapports • Climatiseur • Régulateur de vitesse • 2 coussins gonflables • Radiocassette stéréo électronique AM/FM • Rétroviseurs extérieurs réglables à commande électrique • Glacis et verrouillage à commande électrique • Et beaucoup plus!

AUTRES OPTIONS DE LOCATION	
COMPTANT	MONTHLIS (en \$)
0*	274*
1 000*	251*
2 000*	205*

ACCENT GS 3 PORTES

4.8%

FINANCEMENT
À L'ACHAT

sur tous les modèles Accent
jusqu'à 48 mois

ou

LOUEZ À PARTIR DE
179\$*

PAR MOIS/48 MOIS 500\$ COMPTANT



AUTRES OPTIONS DE LOCATION	
COMPTANT	MONTHLIS (en \$)
0*	191*
1 000*	168*
1 500*	156*

L'Accent 2000 : redessinée, plus spacieuse et un équipement plus complet. • Moteur multisoupape de 1.5 L de 92 HP • Coussin gonflable côté conducteur • Transmission manuelle à 5 rapports • Tachymètre • 2 rétroviseurs extérieurs à commande manuelle • Siège du conducteur inclinable avec soutien lombaire • Dossier arrière rabattable 60/40 • Télécommande du volet de réservoir • Enjoliveurs • Et beaucoup plus! Renseignez-vous sur les mensualités de location de la sportive GS 3 portes.

TRANSPORT ET
PRÉPARATION INCLUS
0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

Garantie du groupe motopropulseur
de 5 ans/100 000 km. Programme
d'assistance routière 24 heures de 3
ans/60 000 km.



Johanne Lessard
Directrice commerciale



Patrick Van-Dorn
Conseiller



Line Blais
Conseillère



René Lamarche
Conseiller

HYUNDAI
UNE ÈRE NOUVELLE
UN ESSAI VOUS CONVAINCRA

* Programme de location de Les Services Financiers Hyundai. Programme de location pour une Accent GS 3 portes 2000 neuve, POSF à partir de 19 995*, une Sonata GL 2000 neuve, POSF à partir de 19 995*. Tous d'intérêt annuel de 5,38 %, mensualités de 179 \$ 229 \$ pour 48 mois, sans obligation au terme du contrat de location. Coût total de location : 9 092 \$ (12 942 \$). Option d'achat : 3 289 \$ (9 887 \$). Coût de la location : 5 289 \$ (11 992 \$), première mensualité exigible. Dépôt de sécurité de 0 \$ (229 \$). Frais de transport et de préparation inclus pour l'Accent, en sus pour la Sonata. Taxes, immatriculation et frais d'administration de 550 \$ en sus. Kilométrage annuel de 20 000 km, 10¢ par km supplémentaire. POSF de l'Accent GS 3 portes 2000 à partir de 19 995 \$ et de la Sonata GL 2000 à partir de 19 995 \$. Frais de transport, d'immatriculation, de préparation et taxes en sus des POSF. Sur approbation du crédit. Ces offres ne peuvent être combinées à aucune autre offre. Voir le concessionnaire pour les détails.

HYUNDAI GRANBY
1196 Principale, Granby 378-4666

15-4680

LA VOIX DE L'EST — lundi 12 juin 2000

21

Méga solde jaune



1,9%

Options de paiement	
Comptant (ou échange équivalent)	Mensualité
0 \$	366 \$
1 674 \$	318 \$
4 125 \$	248 \$

MONTANA de Pontiac

- Moteur 3400 V6 de 3,4 L de 185 HP
- Boîte automatique 4 vitesses
- Système antiblocage aux 4 roues
- Lecteur de disques compacts
- Climatiseur

248 \$ /mois
location 36 mois
Transport et préparation inclus
1,9 % à l'achat ou à la location**



JIMMY SLS 2 portes 4x4 de GMC

- Moteur Vortec 4300 V6 de 190 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée • Système antiblocage à disques aux 4 roues • Sacs gonflables côtés conducteur et passager • Climatiseur • Verrouillage des portes, rétroviseurs chauffants et vitres à commandes électriques

28 398 \$ à l'achat***
398 \$ /mois
0 \$ de comptant
location 36 mois
Transport et préparation inclus

JIMMY SLS 4 portes 4x4 de GMC

- Moteur Vortec 4300 V6 de 190 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée • Système antiblocage à disques aux 4 roues • Sacs gonflables côtés conducteur et passager • Climatiseur • Verrouillage des portes, rétroviseurs chauffants et vitres à commandes électriques

Options de paiement	
Comptant (ou échange équivalent)	Mensualité
0 \$	478 \$
2 766 \$	398 \$
4 852 \$	338 \$

1,9 % à l'achat**
338 \$ /mois
location 36 mois
Transport et préparation inclus



1,9%

SONOMA SLS 3 portes 4x4 à cabine allongée de GMC

- Moteur V6 SFI 4,3 L de 190 HP • Boîte automatique 4 vitesses • Climatiseur • Radio AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts • Pont arrière autobloquant



298 \$ /mois
location 36 mois
Transport et préparation inclus
Option 0 \$ de comptant aussi disponible

Options de paiement	
Comptant (ou échange équivalent)	Mensualité
0 \$	368 \$
1 666 \$	318 \$
2 998 \$	278 \$



SIERRA cabine régulière de GMC

- Moteur V6 4300 Vortec de 200 HP
- Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée et mode « REMORQUAGE »
- Système antiblocage à disques aux 4 roues • Pont arrière autobloquant • Banquette avant à dossier divisé avec appuie-bras central • Calandre, pare-chocs et roues chromés

278 \$ /mois
location 36 mois
Transport et préparation inclus
1,9 % à l'achat**



0,9%

Options de paiement	
Comptant (ou échange équivalent)	Mensualité
0 \$	273 \$
1 562 \$	228 \$
2 612 \$	198 \$

CAVALIER 4 portes de Chevrolet

- Boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie • Télédverrouillage des portes avec système anticambriolage • Verrouillage électrique des portes • Régulateur de vitesse
- Système antiblocage aux 4 roues
- Radiocassette AM/FM stéréo

Comparez le taux de 0,9 % de financement de la Cavalier

Montant financé	Coût de l'emprunt sur 60 mois		Vous économisez
	à 9,5 %	à 0,9 %	
10 000 \$	2 601,20 \$	230,60 \$	2 370,60 \$
15 000 \$	3 901,80 \$	345,60 \$	3 556,20 \$
20 000 \$	5 202,40 \$	460,60 \$	4 741,80 \$

198 \$ /mois*
location 36 mois
Transport et préparation inclus
0,9 % à l'achat***

0,9%
à l'achat***

CAVALIER Z24 de Chevrolet

- Fougueux moteur Twin Cam 4 cyl. 2,4 L de 150 HP
- Climatiseur • Régulateur de vitesse
- Volant inclinable • Roues en aluminium de 16 po. avec pneus performance
- Phares antibrouillard



0,9%

258 \$ /mois
location 36 mois
Transport et préparation inclus
1,9 % à l'achat***
21 348 \$ à l'achat***



1,9%

Options de paiement	
Comptant (ou échange équivalent)	Mensualité
0 \$	352 \$
1 487 \$	308 \$
3 200 \$	258 \$

MALIBU de Chevrolet

- Puissant moteur 3,1 L V6 de 170 HP
- Boîte automatique 4 vitesses
- Système antiblocage aux 4 roues
- 166 000 km entre les mises au point
- Protection antidécharge de la batterie
- Climatiseur

278 \$ /mois
location 36 mois
Transport et préparation inclus
1,9 % à l'achat***
20 998 \$ à l'achat***

ALERO de Oldsmobile

- Puissant moteur Twin Cam 4 cyl. de 2,4 L de 150 HP
- Boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie
- Système antiblocage aux 4 roues • Climatiseur • Lecteur de disques compacts et 6 haut-parleurs • Banquette arrière à dossier divisé rabattable

1,9%

Options de paiement	
Comptant (ou échange équivalent)	Mensualité
0 \$	357 \$
1 320 \$	318 \$
2 691 \$	278 \$



CHEVROLET Oldsmobile

Les Associations Marketing des concessionnaires Chevrolet Oldsmobile et Pontiac Buick GMC du Québec suggèrent aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs sélectionnés 2000 en stock, tels que décrits ci-dessus. Photos à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit. * Paiements mensuels basés sur un bail avec versement initial (voir tableaux de mensualités, 2990 \$ de comptant pour le Sonoma). À la location, transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Dépôt de sécurité d'au plus 590 \$ et première mensualité exigés à la livraison. Frais de 12 ¢ du km après 60 000 km. ** Taux de financement à l'achat de 1,9 % ou 0,9 % disponible jusqu'à 60 mois lorsque indiqué. *** Taux de financement à l'achat de 1,9 % disponible jusqu'à 48 mois et aussi disponible jusqu'à 36 mois à la location lorsque indiqué. **** À l'achat.

préparation incluse, transport (Malibu : 770 \$, Alero : 770 \$, Jimmy 2 portes : 810 \$), immatriculation, assurance et taxes en sus. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Exemple de financement de 20 000 \$ à 0,9 % : 60 versements de 341,01 \$, coûts en intérêts de 460,60 \$, coût total de 20 460,60 \$. Exemple de financement de 20 000 \$ à 1,9 % : 60 versements de 349,68 \$, coûts en intérêts de 980,80 \$, coût total de 20 980,80 \$. Exemple de financement de 20 000 \$ à 1,9 % : 48 versements de 433,03 \$, coûts en intérêts de 785,44 \$, coût total de 20 785,44 \$. * Rabais aux diplômés taxable et accordé selon les critères du manufacturier. ** Marque déposée de General Motors Corporation. Banque TD, usager agréé. * Économies basées sur un taux de financement de 0,9 % à l'achat en comparaison avec les taux moyens courants des institutions financières. Les économies réalisées peuvent varier. Un échange de véhicule peut être requis. Pour plus d'information, voyez votre concessionnaire participant ou visitez le www.gmcanada.com.

L'industrie porcine en bonne position

VICTORIAVILLE
Presse canadienne

L'industrie porcine du Québec détient sur le plan international une place fort enviable avec 10 pour cent du marché des exportations porcines mondiales, un succès dû en bonne partie à la génétique exceptionnelle des animaux du Québec, selon le nouveau président du Centre de développement du porc du Québec (CDPQ), André Auger.

M. Auger, qui participait récemment à l'assemblée générale annuelle de l'organisme, à Victoriaville, a précisé que le programme d'évaluation génétique (PEG) des porcs de race et de promotion de la femelle hybride avait joué un rôle important dans cette industrie, considérant que 75 pour cent des porcs mis en marché au Québec sont issus de près ou de loin dudit programme.

Le directeur général du CDPQ, Pierre Falardeau, a confirmé qu'au cours de l'hiver, lors d'une tournée d'affaires dans quatre pays européens, la qualité de la viande du porc du Québec n'avait rien à envier à celle des autres pays. D'ailleurs, selon M. Falardeau, chacun des pays visités s'est montré très intéressé à acquérir la génétique



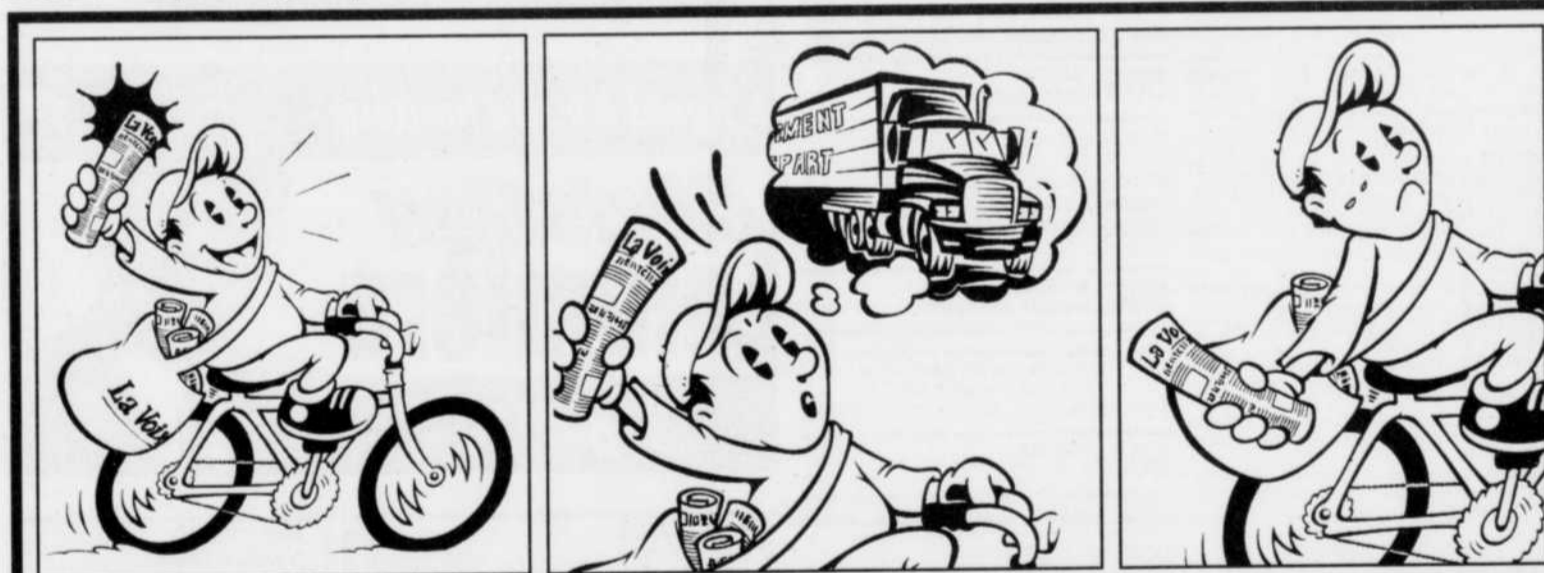
québécoise par des sujets reproducteurs.

À la base de cette qualité, soutient-on, on retrouve le PEG et le secteur génétique qui poursuit le développement d'outils pour l'amélioration génétique. D'autres outils viennent appuyer le programme, comme la banque de données centrale qui contient des

renseignements sur plus de deux millions d'animaux.

En outre, le CDPQ a mis au point des moyens technologiques qui facilitent l'extraction et l'exploitation des données de cette banque, pour qu'elles soient directement accessibles aux sélectionneurs.

Le centre a investi plus de 700 000 \$ afin d'adapter la gestion du programme aux conditions actuelles, à la technologie de la micro-informatique, ce qui permet aux sélectionneurs d'améliorer plus efficacement et rapidement les caractères génétiques des animaux, a expliqué M. Falardeau.



VOUS DÉMÉNAGEZ ?

TÉLÉPHONEZ-NOUS DÈS AUJOURD'HUI
pour nous faire part de votre nouvelle adresse !

375-4555

Du lundi au vendredi, dès 7 h

*C'est encore la façon la plus simple
de ne pas rater une édition de votre Voix de l'Est !*

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN !

155984

**TOURNOI DE GOLF
DES GENS D'AFFAIRES
DE GRANBY & RÉGION**

Pour l'aide à la jeunesse

Moi j'y serai

**Mario
Gévry**
Repaco

Mercredi 14 juin

Club de Golf
Granby St-Paul

M. Luc Turgeon
Président

COMPLET

Information : 372-5105



**MICRO-GREFFE
AVEC
OU SANS
CHIRURGIE**



HAIRFAX

CLINIQUE CAPILLAIRE

372-0377

www.hairfax.com 154309

**TOURNOI DE GOLF
DES GENS D'AFFAIRES
DE GRANBY & RÉGION**

Pour l'aide à la jeunesse

Moi j'y serai

**Claude
Carignan**
Lettracom Granby Inc.

Mercredi 14 juin

Club de Golf
Granby St-Paul

M. Luc Turgeon
Président

COMPLET

Information : 372-5105

LA VOIX DE L'EST — lundi 12 juin 2000

25

12

12

12

Petites annonces

375-8888
ou télécopieur
375-2195

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H*

* avant 16 heures pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 heures pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

RUBRIQUES

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 631
SERVICES	640 à 648
EMPLOIS	660 - 661
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

204 TASCHEREAU, Canton de Granby, endroit tranquille à 2 min. des Galeries, maison avec garage tout en brique, pl. bois franc, armoires chêne, hall d'entrée fermé, 2 c.c. + 1 au s-sol, 2 s. bains + s. de lavage, s-sol fini, piscine, remise et beaucoup d'inclus. 378-0286

A GRANBY: 1982 maison style unique, 850 Marci (derrière Olymel), grand terrain boisé, sect. paisible, + garage + foyer + comb. lente + spa int., armoires et pl. bois franc, sur 2 étages + 2 c.c. + 2 s. bains + s-sol. 114,900\$. Soir ou laissez mess., 450-777-3157

A ST-ALPHONSE, maison avec garage, 2+1 c.c., façade en pierres de champs, toit neuf 1999, cheminée, taxes: 920\$/an tout inclus. A voir! 94,500\$. Inf.: 776-3274

A ST-ALPHONSE: par le proprio, maison avec façade en brique, 1993, salon et cuisine à aire ouverte, plancher bois franc, 2 + 2 c.c. Au s-sol: laveuse et sècheuse + grand salon. Magnifique vue avec terrain de 32,000 pi.ca., aménagement. Endroit tranquille, voisins éloignés. Remise 12x14. Eval. 85,200\$. On demande 89,000\$. Inf.: 372-3074

AUBAINE! MAISON en pierre des champs, avec comb. lente, grand garage isolé, porte électrique, beaucoup d'inclus. Bien située, près du lac Roxton, dans les 47,77\$. Info: 770-7117

À VENDRE PAR LE PROPRIÉTAIRE

secteur recherché Canton Granby, pl. bois franc, 3 c.c., foyer salon, comb. lente s-sol, verrière, garage, terrain 22,000 pi.ca., bel aménagement, arbres matures, 139,000\$. Faites une offre pour vente rapide. Agents s'abstenir. 375-2470 (répondeur)

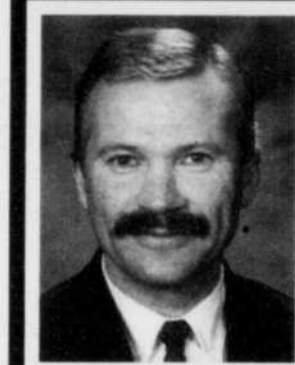
BRIGHAM: Maison 24x44 située sur la rue des Geais Bleus, abri d'auto 14x24, garage 16x24, bal. centrale, foyer, poêle comb. lente. Grand terrain, arbres matures. Près route 139, 10 min. autoroute et Bromont. 266-1292

BROMONT À VENDRE PAR LE PROPRIÉTAIRE, maison de 9 pièces, 3 salles de bain, plancher bois franc et céramique, grand terrain boisé et paysagé, gagnant du 1er prix Aménagement 99. Prix: 218,000\$. Faut voir! Inf.: 534-4960.

DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR

Maisons à vendre, sur grand terrain boisé de 16,000 pi.ca. en ville, prix: 89,900\$ et 92,900\$, tout inclus. Avec garantie de 5 ans de l'A.P.C.H.Q.

Inf.: 776-2676



140 Logements vendus en moyenne chaque année depuis 1997

Yves Forand

375-1621

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

182111

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

LAC SELBY DUNHAM au bord de l'eau, maison avec garage située au 90 Larose, 5 1/2 pièces, s-sol semi-aménagé. Prix: 93,000\$ nég. Inf.: 450-295-1078 répondeur.

MAISON À VENDRE, ROUGEMONT tout brique avec grand garage, 3 c.c., 2 sdb, s-sol fini, beaucoup de rangement, poêle c.l., four encastré, micro-ondes, table chauffante, grand terrain paysager. Inf.: (450)469-1709

MAISON À VENDRE pour être démenagée. Canton de Granby, prix 5,000\$ ou meilleure offre. 375-4742, 293-7085 ou 777-9562.

MAISON NEUVE, CLÉ EN MAIN Semi-détaché, 4 1/2 pces, rue Kristelle. Terrain 38x105 pi. Seulement 84,900\$. Nous payons vos frais de notaire et le certificat de localisation. Comptant requis: 4,250\$. Inf.: 777-8888, 375-3656 ou 372-1499

PAR LE PROPRIÉTAIRE, rue St-Jean, Granby, cottage brique 10 pces, près de tout. Grand terrain, 4 c.c., garage, patio, arbres matures. Idéal pour professionnel ou jeune famille. Nancy, 378-4807

PAR LE PROPRIO: MAISON AVEC GARAGE 24x40 une partie isolée, 4 c.c., s-sol aménagé, poêle comb. lente, entrée asph., arbres matures, haie cédres. 378-9457 après 19h, bur. 375-7712

RÉSIDENCE unifamiliale avec un revenu d'un logement au s. sol rue Bourassa.

JUMELÉ rue Laurent, disponible imm.

INVESTISSEUR! 4 logis 3x3 1/2 et 1x5 1/2.

PRÈS DU CENTRE HOSPITALIER propriété avec beaucoup de cachet, salle de séjour, piscine hors-terre.

RUE MAILLOUX, rés. 4 c.c., 2 sdb, grand patio, piscine h-terre, garage. Une visite s'impose!

CT GRANBY, 3 c.c., garage, piscine, libre 1er juillet. On demande 109,650\$.

CT. GRANBY, résidence 3 c.c., garage, foyer 2 façades, possession rapide. Cause: achat d'une autre propriété.

DUNHAM, 6,5 boisés, résidence 4 c.c., centenaire, avec rénovations de goût. Prendrait échange, rés. Ct. Shefford.

SORTIE 55: idéal pour professionnel, rés. et entrepôt. Prendrait échange contre rés. à Granby.

IRENE BERGERON, 378-8085

Agent imm. agréé

Royal LePage Professionnel

502 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

#634- ROXTON POND: IMMEUBLE 2X5 1/2 PCES AVEC GARAGE: RÉNOVÉ. TOUJOURS LOUÉS. REVENUS: 8,280\$/AN. PRIX DEMANDÉ: 69,900\$. IDÉAL POUR PREMIÈRE MAISON.

#694- GRANBY: CENTRE-VILLE, 8 LOGIS PLUS 3 LOCAUX DONNANT SUR STATIONNEMENT MUNICIPAL. BÂTISSE AVEC CACHET UNIQUE.

#758- ANGE-GARDIEN: 15 LOGIS DANS 3 IMMEUBLES SÉPARÉS, 2 DE 6 LOGIS ET 1 DE 3 LOGIS, TERRAIN DE 45,055 P.C. REVENUS 80,856\$/AN. TOUJOURS LOUÉS.

#795- GRANBY: CENTRE-VILLE, IMMEUBLE COMMERCIAL BIEN RÉNOVÉ, SUR COIN TRÈS ACHALANDÉ. REVENUS: 20,280\$/AN.

#840- WATERLOO: GRAND DUPLEX STYLE VICTORIEN, DANS SECTEUR RECHERCHÉ À 2 PAS DU CENTRE-VILLE. SEULEMENT 79,500\$.

LA CAPITALE, CLAUDE FOURNIER COURTIER
Courtier immobilier agréé
OU CURTIS SKINNER (450) 378-8461

ANGE-GARDIEN:
4 logis au coeur du village.
Info.: 293-5493.

502 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

CENTRE-VILLE: immeubles de 6 logements et plus de 3 1/2 et 2 1/2 APP. plus 1 de 7 unités incluant 1 de 5 1/2 avec sous-sol (mi-fini). Revenus 35,000\$. Financé à 5% et + COMPTANT MINIMUM EXIGÉ. PRIX: 165,000\$. 378-9686 de 10h à midi. Agents s'abstenir.

COWANSVILLE, par le propriétaire, 4 logis: 2x5 1/2, 1x3 1/2 et 1x2 1/2. Revenu annuel 17,800\$. Prix: 109,000\$. Inf.: 263-4173, laissez message.

DUPLEX, 4 1/2-5 1/2, garage au 53 Guy, Granby. Le bas libre pour proprio. Haut: 365\$/mois, prix: 62,000\$. Inf.: 375-6491 ou 450-445-3535

NOUVEAU SUR LE MARCHÉ Par le propriétaire 1X6 1/2, 2X4 1/2 et 1X1 1/2, tout brique, entièrement rénové, toujours loué. Revenus de 20,400\$/an, beau secteur de Granby. Demande 149,000\$. Inf.: 777-2683 ou pag. 360-8985.

PAR LE PROPRIO: Duplex 2x5 1/2, très grands logements 27x40, 2 remises ext., taxes seulement 1,750\$, possibilité taux d'intérêts réduits, revenus: 12,300\$ Prix: 118,900\$ nég. Venez visiter, il vaut la peine! Inf.: 375-0481

505 MAISONS MODULAIRES À VENDRE

MAISON MODULAIRE À VENDRE OU LOUER à Bromont, inst. lav. et séch., très bel endroit, libre 1er juil. Inf.: 378-3746 ou 378-7135.

TERRAIN À LOUER, libre le 1er juillet, au parc Maison mobile Brigham, route 139. Inf.: 378-8248

506 MAISONS MOBILES À VENDRE

M.MOBILE 3 CAC (8 km de Granby)
1308 Denison lot 334 Can. Shefford
Murielle Poulin 378-1254
Royal LePage prof. Ctr. imm. agréé 378-8085.

509 CHALET À VENDRE

7,000\$, AUBAINE: CHALET RÉNOVÉ, meublé, Camping Oasis, terrain 201. Sylvain au 450-209-0104 ou 450-773-5441.

À GLEN SUTTON en montagne, chalet 4 salons, 24 x 28, meublé, 2 c.c. Prix: 59,500\$. Inf.: 450-248-3671.

511 BÂTISSES COMMERCIALES

BÂTISSE SEMI-COMMERCIAL comprenant: 2 loyers et deux locaux commerciaux. Revenus intéressants. Inf.: après 19h au 372-6759.

GRANBY: magasin, bureau, entrepôt et logis 4 1/2, sur rue achalandée. 534-4672

513 TERRAINS À VENDRE

BROMONT rue Shefford, 1/2 prix de l'évaluation, zonage mun. H04-412, 1091 mètres carr. Payable en 2001! Aussi épinettes bleues à partir de 25\$. Inf.: 776-6459 ou 450-770-0358.

PLUS OU MOINS 2 ACRES BOISÉS, zoné blanc, à Stukely Sud, prix 5,500\$. Info: (819) 566-6257

PRÊT À CONSTRUIRE avec services municipaux, boisé, de 7,000 à 16,000 pi.ca. Près des services. 375-3557

TERRAIN À VENDRE dans le Canton de Shefford, prêt à construire, non boisé, 1 acre, rue Clermont. Laisserais au prix de l'évaluation 11,900\$. Demandez Chantal 777-8626.

VENDEUR DE L'ANNÉE 1999

à la franchise La Capitale Performance

Ce qui est possible doit être fait immédiatement; ce qui est impossible devrait prendre juste un peu plus de temps.

Claude Fournier

La Capitale
Claude Fournier courtier
Courtier immobilier agréé
www.lacapitale.com

378-8461

Francine Légaré
AGENT IMMOBILIER AGRÉE
Le Service d'abord et avant tout!
RE/MAX PROFESSIONNEL E.L. INC.
Courtier immobilier agréé
3 7 8 4 1 2 0

ROYAL LEPAGE
PROFESSIONNEL
Courtier immobilier agréé
Notre force c'est l'échange!
378-8085

L'agent à votre hauteur

Christian Lalumière
378-4120

513 TERRAINS À VENDRE

TERRAIN BOISÉ 33,000 pi.ca., situé à Granby près de Bromont, développement Bergeron Ouest, à 372-0061

TERRAINS de 32,000 à 60,000 pi.ca., rues Mountain, Meloche et Lambert dans la ville de Granby, sans service, de 0.58\$ à 0.88\$ du pi.ca. Vue sur montagne et lac privé. 375-7930

URGENT! ACHÈTERAIS COUPE DE BOIS avec ou sans terrain, prix compétitif. Estimation gratuite par technicien forestier. 1-800-474-3711

530 APPARTEMENTS À LOUER EN RÉGION

1 1/2 MEUBLÉ, CHAUFFÉ, éclairé, libre 1er juillet 265\$/mois, pas d'animaux. Info.: 295-1301.

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

2 1/2 MEUBLÉ, chauffé, éclairé, rue Laval Sud, pas d'animaux, avec références, 300\$/mois. Info.: 372-6287.

2 1/2 meublés, chauffés, éclairés, 231 Ave du Parc, 138 Robinson, 329 et 529 Boivin, 280\$ à 325\$. 3 1/2, 84 Drummond, 375\$. Chambres, 329 Boivin, 180\$ et 210\$. 378-4803

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

2 1/2 secteur lac Boivin, chauffé, éclairé, eau chaude fournie, 405\$/mois. 776-8456

3 1/2 MEUBLÉ, chauffé, éclairé, très propre, libre imm. 372-9858.

AAAA- APP. 2 1/2 meublés, chauffés, éclairés, 320\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près du Cégep, buanderie. Bail avec références. Inf.: 777-7965 ou 372-3184.

AAAAAAAAAAAAAAA 3 1/2, 335\$ à 370\$, meublés, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, livres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin. 378-6391 ou 776-0636

A LOUER 4 1/2, 3e étage, tapis, tuile, céramique, 375\$, situé 28 rue Court, près Principale, libre 1er juillet. Inf.: 378-5413

APP. 1 1/2

Meublé, chauffé, éclairé, avec salle de lavage et remise ext., situé dans le Canton de Granby sur la rue Cowie près de l'usine d'Agropur. Prix 245\$/mois. Pour info Réal Côté 777-7565.

APP. TRÈS PROPRES meublé, chauffé, éclairé, cable: 1 1/2, 270\$-295\$-325\$; 3 1/2, 395\$-415\$; luxueux 3 1/2, 495\$. Inf.: 378-4121

AUBAINE, 3 1/2, 350\$ tout inclus, semi-meublé, chauffé, éclairé, près des Galeries, libre 1er juillet, 375-7236, 777-6262.

Bellefleur Pierre

1 PROPRIÉTÉ VENDUE TOUS LES 4 JOURS DEPUIS 1995

378-4120



531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

CENTRE-VILLE: 1 1/2 ET 2 1/2 MODERNES, MEUBLES, FRAIS PEINTS, asp. central, s. lavage, intercom, remise. 375-6495

GRAND 4% PROPRE, tranquille, cable + télémax fourni, situé au bas avec porte-patio, libre le 1er septembre. Au 755 Bussière, 441\$/mois. Info.: 777-2809.

IMM. OU JUILLET 2%, très grand 3%, meublés, chauff. ou non, buand, locker, près centre-ville; beau 3% (dans 6 logis) près parc ind. 375-7735.

SECTEUR DES GALERIES: coin Bourget et Fréchette, 2%, chambre à part, meublé, chauffé, éclairé, 365\$/mois; aussi 3% semi-meublé, 315\$/mois, 1er juillet. 375-3557

TRÈS BEAU 3% neuf, situé au centre-ville, 402 St-Jacques au 1er étage, syst. d'alarme, eau chaude fournie, plancher bois franc et céramique, libre 1er juil. Info.: 777-4728

532 LOGIS A LOUER EN REGION

3% COMPLÈTEMENT RÉNOVÉ armoires mél., stationnement, déneigement, endroit tranquille, près du centre-ville Cowansville. Idéal pour pers. seule ou couple de retraités, pas d'animaux. Propriétaire occupant. Réf. requises. 300\$/mois, non chauffé, libre imm. Info.: 266-1010 (soir).

ADAMSVILLE, 4% au 1er, dans un 4 logis, corde à linge, 2 stationnements et garage, endr. tranquille, libre imm. à 2 min. du parc industriel de Bromont, 335\$. Pas d'animaux. 263-6414

A FARNHAM très beau 4% sur 2 étages, 2 s. de bain, lave-vaisselle, balayouse centrale, câble TV, balcon et terrasse. Une visite vous enchantera, 495\$/mois. 293-8991.

ANGE-GARDIEN, centre du village, 5% avec vérande, 2e plancher, frais peint, libre 1er juillet. A prix modique. Pour rendez-vous, 293-5493.

A WATERLOO au 5155 rue Foster, 3% pces, 250\$/mois. Info: 539-0691, 243-5849.

BROMONT, loin du chemin de fer, 3% semi-meublé, bien insonorisé, 1er juillet ou avant, 340\$/mois. 539-3220.

BROMONT, PAIX ET TRANQUILLITÉ Grands 4% modernes, meublés ou non. Près de tout, stationnement, asp. central, et concierge. Libre juillet et août. Bail d'un an, à partir de 375\$/mois. 534-3242

BROMONT 4% style condo, foyer, rez-de-chaussée, près centre-ville, libre 1er juillet. Info.: 534-1561 et 534-1264.

BROMONT: grand 5% style condo, aspirateur central, libre 1er juillet. 534-0937

BROMONT: très grand 4%, luxueux, très design, salon 12x20, foyer, insonorisé, balcon 6x12, vue sur pentes de ski, remise. 777-0682 ou concierge, 534-3346

COWANSVILLE, 4% propre, ascenseur, grand balcon, près de tous les services, libre 1er juillet, 405\$/mois. 266-3875.

COWANSVILLE, 5%, secteur rue Loïselle, au 2e plancher, prêt et bois franc, pièce de rangement, 440\$/mois, libre 23 juin. 263-4173

FARNHAM: 4%, 320\$/mois, libre imm. Aussi 3%, 300\$/mois, libre 1er juillet. Contactez Jean-René au 777-6634, 293-1414.

ROXTON POND: 3% rénové, 300\$/mois, libre 1er juillet. Info.: 776-6737

ST-CÉSaire, 1 1/2-3/4-5% concierge sur place, tous les services. Info.: 469-1405

ST-CÉSaire, 3% et 4%, RUE ST-PAUL près des écoles et services, 2 stationnements, peut être semi-meublé, fraîchement décoré, demander Nathalie au 469-2899 ou 269-2854.

ST-CÉSaire: 4% ensoleillé avec balcon, tranquille, au 3e étage, 370\$/mois. 469-5110

ST-CÉSaire: 4% libre imm., déneigement compris. 469-3475 à l'heure des repas.

WATERLOO, 4% au 1er plancher, centre-ville, avec vue sur le lac, endroit tranquille, 350\$/mois. Info.: 539-2023, répondre.

WATERLOO, 4% neuf chauffé, éclairé, face au parc, galerie, stat., pour 50 ans et + Prix: 400\$/mois. Info.: 539-1865.

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

1er JUILLET: 4% à 5%. Bonnes réf. exigées. 4%, 94 Wellington (lac Boivin), 415\$, 2e balcon, belle vue, 415\$, 3e balcon, armoires mélamine. 4%, Simonds (Galerias-aréna), 415\$, 1er, grand balcon, salon bois flottant, armoires mélamine, 5%, 94 Wellington (lac Boivin), 480\$, 3e balcon, armoires mélamine frêne, lave-vaisselle. 375-1621

000-4%, 280\$/mois, demi sous-sol, 209 Groulx. Aussi 4% meublé, chauffé, éclairé, 445\$/mois, au 305 boul. Boivin, pour personne sans auto. Réf. exigées. 770-0887 ou pag. 360-1098

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

1110-1120-1160 SIMONDS SUD près J-H Leclerc. 4% à 350\$ et 5% à 405\$, plancher béton, porte-patio. Concierge. Info.: 776-7567 ou 375-0908

1ER JUILLET, PLACE MASSÉ Quelques 3%, 4%, disponibles. Site boisé. Accès piscine creusée. Concierge sur place. Bonnes références exigées. Une visite s'impose. Info.: 776-6064

1ER OU 15 JUILLET, très grands 3% (quadruplex récent) + rang. s-sol, angle St-Urbain/Touraine et 4% rénové, rue Fatima. 375-7735

* 1 MOIS GRATUIT * Beau grand 3% meublé, boul. Leclerc, secteur Lac Boivin, style condo, tout béton, porte-patio, grand balcon, piscine int., intercom, tranquille et sécuritaire. Sous-location, transfert à l'extérieur. Info.: 378-3618 ou 531-1581

281 ST-CHARLES SUD, grand 4% + remise, ensoleillé, près parc ind. et piste cyclable, 390\$/ms. 375-8977 ou 469-4380, pag. 360-2924

2X4%, situé au 275 Cowie (libre 1er juil.) et 267 Cowie (libre imm.) 325\$/mois. Pas d'animaux. 819-846-2659

2% NON MEUBLÉ, très propre, au 543 Cabana près des Galeries, libre imm., 265\$/mois. 375-7050

37, RUE COURT: 3% semi-meublé, de préférence pour personne de 30 ans et +, libre imm. Références exigées. 372-5186

3% à 4% SEMI-MEUBLÉS OU NON Libres juillet, août, à partir de 410\$/mois 467 Fournier, 265 Simonds. Info.: 372-2474

3% AU 2e ÉTAGE, semi-meublé, frais peint, au 469 app. 2, rue Cowie, 295\$/mois, libre immédiatement. Info.: 360-2257

3% AU 645 STE-CATHERINE, 2e étage. Près du parc industriel. Libre 1er juillet. Info.: 372-7633

3% CENTRE-VILLE, pour 50 ans et +, dernier grand 3%, ensoleillé, tranquille, ascenseur, au 66 St-Charles Sud, 405\$/mois. 777-0244 et 372-1636.

3% MEUBLÉ, chauffé, éclairé, 395\$/mois. Références requises. Info. 776-1279.

3% MEUBLÉ, libre 1er juin; GRANDS 3%-4%, pour juin, juillet. Rue Simonds. Info.: 378-9587 ou 375-4397.

3% MEUBLÉ LAVEUSE-SÈCHEUSE Au 353 Notre-Dame, 360\$/mois Info.: 375-1056

3% TRÈS LUXUEUX au Capitol, libre immédiatement; aussi remise en plastique, 150\$. Info.: 378-6470

4% 645 NOTRE-DAME 2e étage, 310\$. Libre 1er juillet. 375-3345.

4% À LOUER, secteur hôpital, 400\$/mois, libre 1er juillet, très propre, 1er plancher. Références demandées. Info.: 372-7667

4% BAS DE DUPLEX au 55, rue Guy, entrée privée, libre 1er juillet, références requises. 390\$/mois. Info.: 375-6491 ou 450-445-3535

4% CHAUFFÉ, eau chaude fournie, aucuns tapis, au dernier étage d'un 6 logements, 159 boul. Fortin, 430\$. 777-0244 et 372-1636.

4% DANS HAUT DE DUPLEX, coin boul. Pie IX et boul. Boivin. Idéal pour couple 50 ans et +. Libre 1er juillet, 350\$/mois. 372-1917

4% DANS UN 5 LOGIS, chauffé, eau chaude fournie, libre 1er juillet, 602 Place de Touraine. Pour visiter: 378-9275

4% GRAND, très grande galerie, chauffé, eau chaude, 2e, rue Principale, très propre. Info.: 539-2947 ou 531-7231.

4% POUR JUILLET 2e planchers, repeint et rénové, pas d'animaux. 777-9663

4% PRÈS DE L'ÉCOLE ST-ANDRÉ, rue Reynolds, semi sous-sol, 365\$/mois; 2e plancher: 385\$/mois, libres 1er juillet. Concierge: 372-0001 ou cell. 531-3215

4% RÉNOVÉ, rue Reynolds, immeuble 6 logements, 345\$ à 395\$. Info.: 372-5123

5%, RUE ST-MICHEL, vue sur le lac Boivin, grand balcon, piscine, eau chaude fournie, 585\$/mois, pour couple ou personne seule. 776-8456

5% au 1020 LE CORBUSIER face à la polyvalente et école aux adultes. Impossible de trouver mieux à seulement 410\$/mois, références exigées. 770-0887 ou 360-1098

5% LIBRE 1er JUILLET, haut de duplex, secteur école Ave Maria, 425\$/mois. Références demandées. 539-5283, laissez message.

AAAAA AAAAAAAA 3% à 335\$; 4% à 350\$; 5% à 395\$. Libres imméd. Porte-patio, balcon, Aux 217 Groulx et 175, boul Fortin. 378-6391 ou 776-0636

A GRANBY: 4% entrée lav.-séch., stationnement, libre 1er juillet, 370\$/mois. 777-3258

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

** aaaaaa***** GRANDS 3%-4%, modernes libres, juillet-août, à partir de 410\$ style condo à aires ouvertes, armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3% secteur résidentiel près des Galeries Idéal pour retraités ou semi-retraités 41 Pinard, 276 Simonds, 124 Laurent 467 Fournier. Info.: 372-2474

AU 531 JEAN-TALON: 2 logis 5% pces, demi-sous-sol, 440\$/mois; 2e étage, 470\$; salle de bain neuve. Libres 1er juillet. 378-1232

AU PARC IND./PISTE CYCLABLE 4%, foyer comb. lente, 440\$, insonorisé, tout béton, intercom, remises int. ext., stat., 262 Cyr. 777-7204 ou 378-9737

BEAU GRAND 4%, tapis neuf, céramique dans cuisine et s. à diner, près autobus, 344 Simonds Sud. 777-6364

CENTRE-VILLE IMMÉDIATEMENT, 3% chauffé, eau chaude fournie, poêle, frigo, 3e étage, 345\$. 777-0244, 372-1636.

COIN LECLERC ET ST-HUBERT, 4%, pour 1er juillet, eau chaude fournie, tranquille, 360\$, bonnes réf. 777-8888, 539-0948

COOPÉRATIVE LA VOLIÈRE, 3%, 1er étage, 340\$; 4% au 3e étage, 370\$, 1er juillet, 4%, 3e étage, 370\$, libre imm. au 750 La Volière. Laissez votre message au 777-3266

DENISON O.: - 243: 4%, 5% plan. béton, rang. - 244: 3%-5% chauffés, eau ch. - 480: 2%-5% (entre St-Charles et Robinson) Au 39 Mountain, 3/2 m., c. écl., câble. Info: 372-6150

GRAND 3%, 295\$/mois, eau chaude fournie, près de l'école des adultes, 1140 Simonds Sud, libre juillet. 770-0195

GRAND 3% RÉNOVÉ, dans un triplex, au 33 St-Charles N, inst. lav.-séch., pl. bois franc, stat., 325\$. 375-6399 après 16h sur semaine.

GRANDS 4%, semi-meublés ou non, libre immédiatement et juillet. Endroit tranquille, près dépanneur et restaurant; 375 Massé et 833 Maisonneuve. Info.: 375-9017 ou 293-6411.

GRAND 3%, 295\$/mois, eau chaude fournie, près de l'école des adultes, 1140 Simonds Sud, libre juillet. 770-0195

GRAND 3% RÉNOVÉ, dans un triplex, au 33 St-Charles N, inst. lav.-séch., pl. bois franc, stat., 325\$. 375-6399 après 16h sur semaine.

GRANDS 4%, semi-meublés ou non, libre immédiatement et juillet. Endroit tranquille, près dépanneur et restaurant; 375 Massé et 833 Maisonneuve. Info.: 375-9017 ou 293-6411.

GRAND 3%, 295\$/mois, eau chaude fournie, près de l'école des adultes, 1140 Simonds Sud, libre juillet. 770-0195

GRAND 3% RÉNOVÉ, dans un triplex, au 33 St-Charles N, inst. lav.-séch., pl. bois franc, stat., 325\$. 375-6399 après 16h sur semaine.

GRANDS 4%, semi-meublés ou non, libre immédiatement et juillet. Endroit tranquille, près dépanneur et restaurant; 375 Massé et 833 Maisonneuve. Info.: 375-9017 ou 293-6411.

GRAND 3%, 295\$/mois, eau chaude fournie, près de l'école des adultes, 1140 Simonds Sud, libre juillet. 770-0195

GRAND 3% RÉNOVÉ, dans un triplex, au 33 St-Charles N, inst. lav.-séch., pl. bois franc, stat., 325\$. 375-6399 après 16h sur semaine.

GRANDS 4%, semi-meublés ou non, libre immédiatement et juillet. Endroit tranquille, près dépanneur et restaurant; 375 Massé et 833 Maisonneuve. Info.: 375-9017 ou 293-6411.

GRAND 3%, 295\$/mois, eau chaude fournie, près de l'école des adultes, 1140 Simonds Sud, libre juillet. 770-0195

GRAND 3% RÉNOVÉ, dans un triplex, au 33 St-Charles N, inst. lav.-séch., pl. bois franc, stat., 325\$. 375-6399 après 16h sur semaine.

GRANDS 4%, semi-meublés ou non, libre immédiatement et juillet. Endroit tranquille, près dépanneur et restaurant; 375 Massé et 833 Maisonneuve. Info.: 375-9017 ou 293-6411.

GRAND 3%, 295\$/mois, eau chaude fournie, près de l'école des adultes, 1140 Simonds Sud, libre juillet. 770-0195

GRAND 3% RÉNOVÉ, dans un triplex, au 33 St-Charles N, inst. lav.-séch., pl. bois franc, stat., 325\$. 375-6399 après 16h sur semaine.

GRANDS 4%, semi-meublés ou non, libre immédiatement et juillet. Endroit tranquille, près dépanneur et restaurant; 375 Massé et 833 Maisonneuve. Info.: 375-9017 ou 293-6411.

GRAND 3%, 295\$/mois, eau chaude fournie, près de l'école des adultes, 1140 Simonds Sud, libre juillet. 770-0195

GRAND 3% RÉNOVÉ, dans un triplex, au 33 St-Charles N, inst. lav.-séch., pl. bois franc, stat., 325\$. 375-6399 après 16h sur semaine.

GRANDS 4%, semi-meublés ou non, libre immédiatement et juillet. Endroit tranquille, près dépanneur et restaurant; 375 Massé et 833 Maisonneuve. Info.: 375-9017 ou 293-6411.

GRAND 3%, 295\$/mois, eau chaude fournie, près de l'école des adultes, 1140 Simonds Sud, libre juillet. 770-0195

537 MAISONS A LOUER A GRANBY

CANTON GRANBY maison, 4 c.c., près d'un parc, 10 minutes des Galeries, garage, poêle à bois, libre immédiatement, 710\$/m. 375-1049.

539 CHAMBRES A LOUER

A1 - BELLES CHAMBRES: tout inclus, câble, tél., lav.-séch., etc. 160 Robinson S, près parc ind. de Granby. 777-0479, 375-0096

À 2 PAS DU WAL-MART: maison de 11 chambres, câble dans chaque chambre, literie, etc. Info.: Julie 776-9271 ou Françoise 378-2436

A GRANBY, 347 St-André Ouest, chambre pour homme, meublée avec frigo, lavabo, lav. séch., endroit tranquille, 45\$/sem. 375-2421

CHAMBRE À LOUER, bien éclairée, avec toilette et douche, références demandées, non-fumeur. Prix: 70\$/sem. Info.: 777-8898.

CHAMBRE MEUBLÉE, chauffée, éclairée, tapis, bain et douche, chauffage central eau chaude, cuisine, entrée privée, libre imm. Info: 372-7653

CHAMBRES dans centre-ville, près serv., pour travailleur, stagiaire, touriste, non-fumeur, 65\$/sem. et 240\$ à 300\$/mois. 777-1500

★ LIBRES IMMÉDIATEMENT ★ meub., chauff., écl., c.-ville, buand, sur place gratuit. Cell. 531-2883; 776-9365, 360-0796

540 CHAMBRES ET PENSION

POUR PERSONNES AUTONOMES 55 ANS ET +

VILLA 325 ST-JACQUES Chambre et suite, salle à manger, billard, communautaire et salle de danse. Personnel 24/24

RÉSIDENCE ST-JACQUES (345) Chambre et suite avec balcon. Faut voir! Pour info: 372-0382

PAVILLON ST-JACQUES (335) Chambre et suite, aussi B-2 pour soins longue durée. Personnel 24h sur 24. Prix selon service demandé.

372-0382

541 CONDOMINIUMS A LOUER

CONDO À LOUER 4% sur rue de L'Isis, 600\$/mois. Après 18h au 777-0202.

545 LOCAUX A LOUER

300 P.I.C.A. AVEC VITRINE à partir de 195\$/mois, au 468 Bourget. Info.: 375-3557.

AU 472 BOUL. BOVIN, GRANBY Local 1,200 p.i.c.a., libre imm. 1-508-272-0334 ou 508-222-7823

BÂTISSE COMMERCIALE à louer, dimensions appx. 27x45, 2 étages, construction neuve (1990), sect. Adamsville. Manon au 450-375-8808.

FACE AUX GALERIES DE GRANBY AU 33 ÉVANGÉLINE Local commercial 1,024 p.i.c.a. Info.: 378-3548

LOCAL À LOUER, 26 rue Court, environ 350 p.i.c.a. 400\$/mois. 777-2827.

LOCAL À LOUER pour esthéticienne, massothérapeute, électrolyste ou pose d'ongle. Info.: 777-1963, 375-0889

LOCAL COMMERCIAL À LOUER 800 p.i.c.a. au 375 Dufferin. 777-5500.

LOCAL COMMERCIAL de 990 p.i.c.a., pour bureau ou autres, 3 grandes vitrines, grand stationnement, libre imm. 465 Dufferin. 378-8531

PLAZA GRANBY Magasin à louer 4,000 p.i.c.a. Subdivisé sur demande. Info.: 777-3993

WATERLOO, rue Principale, 1,200 p.i.c.a. vendant environ, 500 p.i.c.a. de rangement, 375\$/mois, chauffé. Info.: 539-2023, répondre.

546 ENTREPOTS - GARAGES A LOUER

GARAGE COMM. à louer pour tous genres de commerce, très bien situé, au 1140 deRoberval, Granby. 375-4742, 293-7085 ou 777-8562.

547 DIVERS A LOUER

VENTE DE GARAGE Les 10-11-12 juin au 230, chemin Grande Ligne, près du Club Aramis. Antiquités, courte-pointes, camper, pick up Isuzu 1997, beaucoup d'autres art. Beau temps, mauvais temps.

548 DEMANDE A LOUER

JE RECHERCHE UNE MAISON à louer à Granby ou les alentours, immédiatement. J'ai de bonnes références sur demande. 378-6104

RECHERCHE LOCAL OU ESPACE A LOUER pour pratiques de musique. Tél. 378-7835

RECHERCHE MAISON FAMILIALE De campagne, prête à payer 2 loyers d'avance, région Waterloo ou Montérégie. Info.: Manon, 469-0884 ou cell.: 777-8996

RECHERCHE PETITE MAISON ou logis 5% à Waterloo ou aux alentours, immédiatement. 819-362-1139

563 OCCASIONS D'AFFAIRES

PERMIS DE TAXI À VENDRE Pour région Granby. Demander Luc, 372-4626.

573 VOYAGES - TRANSPORT COVOITURAGE

ETUDIANT RECHERCHE voiturage de Dunham (rue Lise) à Albany International, rue Miner, du 26 juin à la fin août 2000, sur l'équipe de jour (7h à 15h). Info. 450-295-2577

574 VENTES DE GARAGE

MÉNAGE PRESQUE COMPLET: meubles, vét., vaiss., bibelots, livre, disques, jeux, "bench press", etc. Dans le garage, même s'il pleut. 9h à 5h, ces sam. et dim., 380 du Nénuphar (coin de l'Isis). Rendez-vous: 372-3035.

576 DEMANDE A ACHETER

À CONSERVER EN CAS DE BESOIN... Achèterais ménage complet ou partie de ménage moderne ou antique. Antiquités de tout genre. Paierais comptant. Tél: 534-2414

MINI BIKE en marche ou non Info.: 531-6881

PAYONS COMPTANT Achèterais tout genre de petits articles, meubles, antiquités, TV couleur, syst. de son, outils de garage et hangar, jouets. Info: 777-7273, 7773915

600 DIVERS ARTICLES

ACHETONS CD ET CASSETTES. Achèterons aussi jeux et cassettes Nintendo, N-64 et Playstation. Payons cash. Le Troc, 338 Principale, 777-2199

AGNEAUX DE PRINTEMPS, mèche, 1re qualité, emballés sous vide, prêts pour le congélateur, env. 150\$. Frédéric, 770-1085 (message)

AH, UN BON LIVRE, QUEL COMPAGNON! LIVRES-ÉCHANGES. Possède + de 10,000 titres en inventaire. Service d'évaluation. Venez visiter notre caverne, vend. sam. dim. lun. de 9h à 17h et mardi de 18h à 21h, au s-sol du 94 André à Bromont (par rue Granby), 534-5482

APPAREILS USAGÉS, RECYCLÉS GARANTIS: RÉFRIGÉRATEURS, 125\$; CUISINIÈRES, 95\$ LAVEUSES, 125\$; SÈCHEUSES, 75\$.

PAS DE TAXES ACHAT, VENTE, ÉCHANGE RÉPARATION À DOMICILE: "Call" 10\$ PIÈCES NEUVES ET USAGÉES \$ - 10% à 50%

ÉLECTRO + SERVICE 301 COWIE Tél: 776-7769

AUBAINES! CAUSEUSE EL-RAN: système de son (table tournante); bibliothèque et cuisinière. 375-1697

À VENDRE GÉNÉRATRICE 15,000 watts, sur roues, en très bon état. Prix: 2,500\$. Info.: 450-772-5804.

BIYCLLETTE POUR FILLE (débutante), couleur rose, 16 po,

600 DIVERS ARTICLES

A SUPER GROS ENCAN débutant, samedi 10 juin à 7 h et aussi dimanche à 11 h 30. Avons beaucoup stock neuf: fin de ligne; petit électroménager garanti; bibelots, lampes, TV, radio, rasoir, etc. Et aussi usagé de grande qualité. Aussi meubles, frigo, poêle, laveuse-sécheuse, congélateur, trop nombreux à énumérer. Venez avant 7 h samedi pour avoir 5 billets de tirage de prix de présence toute la soirée.

Et à la fin aussi le dimanche avant 11 h 30. Avons Interac, Visa, Accor (D) Desjardins, MasterCard, American Express, comptant. Si c'est trop gros faisons livraison. Commissaire priseur, encanteur, Luc Breault propriétaire, 1276 Principale, 1000 pi. en bas de Roulotte Lussier, vers St-Paul. 777-6060.

CABANONS sur mesure, selon vos grandeurs et couleurs. Meilleur prix! Cabanon 8x12, plancher 2x6, avec aspenite 5/8", traité anti-moisissure, mur 2x4 aux 16 po, hauteur 7 pi., aspenite 7/16", toit "beam" central pour plus d'espace à l'intérieur. Extérieur soigné facie et cadre en aluminium, vinyle et coins de vinyle, porte d'acier, poignée avec clé. Livré et installé, 1,700\$. Tél.: 375-3296

CARABINE REMINGTON modèle 700 BDL, calibre 30-06 avec télescope 3X940 Tasco. Inf.: 777-7382.

CHASSE NIAGARA 350\$ et sècheuse à linge 75\$. Inf.: 539-5253.

CHASSE ROULANTE électrique, avec chargeur, "Quickie" P200, très bonne condition, batteries neuves, 2,500\$. 375-6962 semaine après 12h

CHLORE À PISCINE liquide, 2,49\$ le gallon livré. Les Produits Sanitaires de l'Estrie, 770-0887, 360-1098.

*** ENTRETIENS M.G.B. *****LAVAGE DE TAPIS ET DIVAN**

Nouvel équipement à séchage rapide
13.99 \$ / PIÈCE (12x14)
divan et fauteuil, 45\$
Inf.: 777-0790, Service 24 hrs

ÉQUIPEMENT DE RESTAURANT 2 réfrigérateurs 2 portes; un en stainless, un réfrigérateur couché, un micro-ondes Litton, une cafetière sans tasse; une lampe chauffante; 15 tables 36x36, etc. Info.: 295-1301.

FAUTEUIL ROULANT MOTORISÉ "Orthofab Targa", 2 vit., cousins d'air, batterie achetée en juillet 1999. Prix 2,500\$ nég. 372-3673.

GROSSES CHAÎNES 16"; ceinture de sécurité; buffer 8"; fiches de plombier; banc de scie; portes; petit frigo; madriers. 372-3755.

HARMONIUM CENTENAIRE, Syst. de son genre "Juke-Box"; Horloge forme de feuille en bois vernis plast.; mob. cuisine années 50 + 6 ch.; Dune-Buggy, Tracteur Inter à gaz 45hp; Moteur avec "loader", etc. Inf.: 777-1378.

LAV. SÉCH. G.E., blanches, 1992, 475\$. Pantalon cuir (moto), H gr. 34. Haut-parleurs d'auto, Kenwood, 150w. Bureau de travail-ordi mélamine + chaise. Bureau d'enfant blanc + table de chevet. Lit simple, blanc, en métal. 777-3230

LAVEUSE-SÉCH. Whirlpool, bl, 400\$; (TV JVC 14 po. + vidéo GE + meuble, 200\$); Table mélamine + 4 chaises, neuves, 125\$; Frigo Whirlpool, 25 pi.cu., 300\$; Table salon et +. 375-7601.

LAVEUSE ET SÈCHEUSE G.E., blanches, très propres, garantie 1 an. 534-1062

LIT SUPERPOSÉ avec bureau, commode, pour enfant; lit simple, à bon prix, nég. et 2 bicyclettes. Inf. 372-8510

L'OEUVRE DU SEIGNEUR

RAMASSONS TOUT TOUT TOUT
POUR AIDER LES PAUVRES
9 St-Joseph, Granby Tél. 777-1711

MACHINE À COUDRE plain, industrielle, très propre, prix à discuter. Aussi berceau avec toit, sur roulettes, prix nég. 372-4989

MOBILIER DE CHAMBRE 5 morceaux, demi-lit, gris, propre, prix à discuter. Cage à chien, gr. 24x20x21. Inf. 776-1547.

POÈLE Hotpoint, comme neuf, 2 ans d'usage, 450\$. 263-8186



450 ÉLECTROMÉNAGERS DE TOUTES MARQUES À PARTIR DE 50 \$
Garantie • Livraison
N'ACHÈTEZ JAMAIS D'APPAREILS USAGÉS AVANT DE PASSER ICI
385 Dufferin, Granby
777-5544
SERVICE DE L'ESTRIE
Ouvert le dimanche 154572

600 DIVERS ARTICLES

MARCHEPIEDS MOULÉS pour camion Chevrolet ou GMC; boîte de 6 pi, de 88 à 97; miroir de rallonge pour même camion de 95 à 97 inclus; tail gate pour trailer ou Fifth Wheel pour même camion de 88 à 97 inclus. 378-2127 et répond.

NACELLE MONTÉE SUR REMORQUE hauteur 35 pi. Prix : 4,900\$; COMPRESSEUR 20,000 watts sur roues. Prix : 1,800\$; CADILLAC 1991, Fleetwood, 159,000 km, 4.9 L. Prix : 6,900\$. Inf.: 293-5161 ou 293-2491.

PERCEUSE À COLONNE bras radial, 26 po de haut, avec étai, mandarin 5/8, clef 280 à 3800 rpm, 12 vit., Heavyduty, 150\$; touret d'établi, 6 po, de meule, 1/3 hp Ball Bearing, 3,450 rpm, 350. 534-2173.

RÉFRIGÉRATEUR, cuisinière, laveuse & sècheuse, le tout: 475\$. **PIANO Yamaha**, en excellente condition, laqué noir, prix nég. 776-2376, pag.

REMISE EN TÔLE 9 pi. de façade x 12 pi. de profondeur. Prix 150\$. Inf.: 372-5239

SAC D'ENTRAÎNEMENT pour poids lourds en tissu; un banc de levage avec poids et barres; poêle combustion lente campagnard 2 portes. Inf.: 539-0629.

SÈCHEUSE couleur amande, G.E., très propre, 150\$. Inf. 534-1062

SIÈGE ENFANT VÉLO, poussette Perego, siège d'auto, cheval à ressorts, toilette Fisher Price, petite piscine. Ensemble toilette-lavabo usagé, blanc. 777-1916.

SYSTÈME DE RÉFRIGÉRATION en parfaite condition, pour van ou petit cube, route (12V), nuit (220V). Info.: 372-5210.

TÉLÉVISEURS couleurs, usagés, de toutes marques. Bonne garantie. Inf.: 378-7273

VENTE ET ACHAT

Meubles, appareils ménagers
Info : J. Pontbriand,
2267, AVE DU LAC OUEST, Roxton Pond
(450) 372-2450 ou (450) 378-2317

!! NOUVEAU CLUB MEUBLES ET ANTIQUITÉS GRANBY !!

(style Club Price)
Prix de club. Membre gratuit. Possibilité de crédit. Vendons de tout 1784 et 788 Dufferin (face Rôtisserie Granby)

Acceptons, Visa, Interac, Accor(D) et mise de côté. Possibilité financement, 1,000 pi. plus haut (voir station Olco à gauche après les feux de circulation). Inf.: 770-8686

11 ANCIENS CALORIFÈRES en fonte, récupérés dans une maison centenaire, de dimensions variées. Pag.: 360-8018 ou 375-2906.

4 PNEUS D'ÉTÉ GOODYEAR P205/55 R16, 6 mois d'usage, "low profil", très bonne condition. Cause: vol de voiture. Inf.: 776-1673.

5 ROUES 15", 5 trous, avec pneus 33" Dodge ou Ford, 900\$ nég. **4 ROUES 15x10**, 6 trous, Chevrolet, 250\$. **MÉTIER** à tisser 60 po, Julius Leclerc de l'Islet, 250\$. 548-5809

A. Charron CÈDRES À HAIE**A. Charron CÈDRES À HAIE****A. Charron CÈDRES À HAIE**

(cultivés et sauvages 2 à 14 pi.)
Ouvert au public au 93, route 137,
St-Cécile de Milton, sam. et dim. seulement

Vente - Installation - Production
Tél.: 372-7293, cell. 531-5554

A1 SPÉCIAL: dinette 4 chaises; futon en métal, matelas 8 po, spécial: 295\$; meuble TV; Mob. salon et mob. chambre neuf, 6 morceaux, à partir de 550\$; Chaises sur billes spécial 229\$; Causeuses spécial 250\$; Matelas 39 po mousse, 89\$; VIOLON avec archet et boîte. **BAZAR GAGNON**, 726 Dufferin, 375-0517

601 MEUBLES

DIVAN 3 PLACES avec fauteuil de style Eiran avec 2 tables. Info.: 378-1619.

FUTON avec ressorts et base de bois, brun foncé, état neuf, 450\$. Mob. de cuisine, gris, 4 chaises, état neuf, 450\$. Soir.: 375-6054

LIT CAPITAINE SUPERPOSÉ en mél. blanche, avec matelas; clavier électronique, causeuse et chaise. Le tout très propre. Inf.: 378-2974 ou 378-8180.

MATELAS

REFAIT à NEUF à une FRACTION du PRIX
20 ANS de garantie
LE DOCTEUR DU MATELAS: 776-1048

602 ANIMAUX

A DOMICILE, ÉDUCATEUR CANIN QUALIFIÉ pour obéissance de base et avancée, délimitation de terrain. Sylvain, 534-3589

À VENDRE étalon percheron gris pommelé, 10 ans, pur-sang avec papiers, très doux. Inf.: 539-0273.

BEAU BERGER ALLEMAND 7 mois, 62 lb, opéré, vacciné, un oeil bleu et un oeil brun (Husky), 150\$ avec access. Manque de temps. 372-9357

CHIENNE GOLDEN métangée avec Labrador, vaccinée. Info.: 372-0990.

602 ANIMAUX

CHATONS PERSANS tabby et argent, vaccinés, enregistrés, mâles ou femelles. Prix 150\$. Demandez Katy au 450-263-5285.

CHIEN SHARPI CHACCOOL, 1 an, très bon avec les gens, doux, affectueux, castré, opéré pour les yeux, bon compagnon. 777-8251

CHIHUAHUA croisés, 100\$; Bergers Australiens, 400\$. Aussi adultes: mini Colley, Husky mâle castré, 150\$ ch. Prêts mi-juillet: chiots Doberman, 300\$. Accouplement disponible: Labrador brun, blond, Chihuahua, Berger Australien, Golden, Epagneul noir, blond. 539-4468

CHIOTS LABRADORS NOIRS nés le 30 avril, 4 mâles, 200\$ ch. 1 femelle 250\$. 777-2417.

FAUT VENDRE ROTTWEILER mâle, sociable, obéissant, propre dans la maison, gardien, très beau chien. Inf.: 777-2736

POULICHE DE 2 ANS nommée eureka, comptée pour les enfants, super fine. Prix à discuter. Inf. 450-532-6043 à partir de 19h30.

604 INFORMATIQUE**ACHAT ET VENTE D'ORDINATEURS CAFÉ INFO 2000**

Vente et réparation d'ordinateurs, page web. Cours de Windows et Internet, "Programme du Gouvernement du Québec pour les familles". Service à domicile 7/7. Info: 776-1584 Fax: 776-6771.

www.hypnoide.com/cafeinfo.

PROBLÈME D'ORDINATEUR? Technicien expérimenté. Service à domicile à partir de 25\$/heure. Tél: (450) 293-2284, Jean Charbonneau.

VOUS RECHERCHER UN ORDINATEUR? 64 Meg RAM, modèle Pixmap K200, disque dur 6,4 gig, carte vidéo 3D 8 Meg AGP, carte son, lecteur CD-rom 40X, modem 56K, clavier multi-media, souris, haut-parleurs, moniteur 15 po SVGA.

466 MHz : 999\$
Modèles éligibles subventions 500\$
 Paiement dans 3 mois sur acceptation crédit
 Pour info: 450-293-2284

VOUS RECHERCHER UN ORDINATEUR USA-GE, à partir de 150\$ et plus. Pour info.: 293-2284.

605 PISCINES

AUBAINE! PISCINE CREUSÉE, 20x40 pi., tout équipée, 2,500\$. Inf.: 293-2610

PISCINE 24 pi. avec deck et accessoires, peut être vendue séparément, prix négociable. Inf.: 263-6339

PISCINE ALLEGRO 21 pi. en résine, neuve, cause: déménagement. Prix 18,000\$. Info.: 2 6 6 - 5 9 0 1

606 BATEAUX

BATEAU SEA-RAY 20 pieds, moteur 350, inboard, bonne mécanique, très propre, coussins neufs, sur remorque doubles essieux neuve, 4,900\$. 450-299-1198.

PÉDALO en polyéthylène, de marque Pélican, 1999, avec toit et 4 sièges. Inf.: 469-1795

609 REMORQUES

REMORQUE TANDEM pour motoneige ou autre, en bon état. Inf.: 450-539-3681.

611 VÊTEMENTS

AAA VÊT. DE MATERNITÉ de marques connues, grandeur 8-10 ou médium, robes, gilets, pantalons. Venez voir! Inf.: 375-0598.

612 ANTIQUITÉS

CHAISES BERÇANTES ANTIQUES! Plus de 300 modèles. Vente, achat et réparations (tressage fond de siège). Daniel, 372-0035

613 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

CLAVIER KN470, avec base et banc, payé l'ensemble 1,200\$ laisserais à 600\$. Pag.: 360-0522

ORGUE LOWREY L70 à vendre, valeur 4,000\$, cause: déménagement, prix 900\$. 263-4523.

PIANO 1929, en très bon état, très peu d'usage, 1,500\$. Inf.: 375-4725

PIANO D'APPARTEMENT Heinstzman 1968, avec banc, couleur noyer, comme neuf. Inf.: 450-248-4184

614 ÉQUIPEMENTS BUREAUX - COMMERCES

BUREAU DE TRAVAIL en mélamine fushia et frêne, avec bahut incluant classeur, 350\$. Inf.: 379-9806

616 HORTICULTURE

CÈDRES CULTIVÉS GARANTIS POUR HAIE 20 ans d'exp. Production, vente et installation. Livraison gratuite. Inf.: 375-0694.

FLEURS VIVACES
Venez visiter ou acheter dans le champs de fleurs et beaucoup en contenants. Toutes les variétés.
Léonne Prévost, (450) 296-4552
541, rang Ange-Gardien
Notre-Dame de Stanbridge

*** TERRE ***

De bonne qualité, tamisée pour plate bande, parterre, jardin. Livraison petite quantité.
HORTICOL TECH INC. 378-6868

630 ESCORTES

AGENCE BLEUE NUIT
Déesses de rêve pour moments inoubliables.
Asiatiques + danse. Mega Boy.
77, 24/24. Engageons
☎ 263-4120 ou 777-9558 ☎

♥ MOMENT TRÈS INTIME EN PRIVÉ ♥
Je reçois jour et soir, discrète et confidentielle
372-0673, jolie, douce, sensuelle, air clim.

638 SCIENCES OCCULTES**** Astrologue-voyance ****

Lecture du tarot et carte du ciel. 18 ans exp.
Sur rendez-vous, Mme Marcoux au 378-3903.

CLAIRVOYANCE PURE, avec plusieurs choix de consultations, don naturel, très précise, tarot, guérison chamanique, etc. Consultation et formation, 28 années d'expérience.
Huguette Bouchard
Thérapeute énergétique diplômée
Certificat-cadeau disponible.
(450) 372-3728

LECTURE DE VIE PAR LE THÉ - TAROT YOLANDE 777-4331**639** RÉPARATION D'APPAREILS

SERVICE GUY COUTURE RÉPARATION

- Laveuse
- Sècheuse
- Lave-vaisselle
- Cuisinière
- Réfrigérateur
- Congélateur

Service rapide à domicile 378-7222

640 SERVICES OFFERTS**DRAINAGE PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES**

Garantie 5 à 10 ans transférable

SPÉCIALITÉS

Fissures et drainage intérieur et extérieur, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons "somb pompe" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisées par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée.

Service d'appel 7/7
G. PERRON ENTREPRISE
Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ
378-4426

LES PROS DU MARTEAU
Rénovation, construction, vente et installation de rampes en P.V.C., planchers de fibre de verre. R.B.Q. 80062771-29. Inf. François, 372-9458

MASSAGE

Mme Labbé, 777-4370

MAIGRISSEZ RAPIDEMENT
Avec 2 pilules coupe-faim par jour
100% naturel. Échantillons disponibles.
Claudette 777-8608.

*****MASSAGE RELAXANT*****
Tél.: 777-2535

640 SERVICES OFFERTS**MINI-EXCAVATION GAÉTAN ROULEAU**

Creusage de fondation + Piscine + Fosse septique + Champs d'épuration + Drainage + Sonotube + haie de cèdres + (Marteau hydraulique). Gravier + Terre + Sable en petites quantités.
777-7613 - Cell. 777-6766 - Pag. 770-7726

OUVRAGE GÉNÉRAL

Daniel, 531-8815

PEINTURE DE TOITURE ENCOULEUR

Bâtiments de ferme au fusil à pression, joints et peinture de toutes sortes. Estimation gratuite. Inf.: (450) 372-3835.

PEINTURE ET RÉNOVATION ext. et int., réparation de joints. Entreprise B.A. Info.: 372-3825 ou le 372-7927. Estimation gratuite.

POTEAU CORDE À LINGE

Installation M. Audet, 378-2729

SCIERIE MOBILE DE L'EST

Service à votre domicile, pour scier vos billots de bois mou et dur. Disponible dans la région de Granby. (450) 539-0034 ou 378-8500

SPÉCIAL DU MOIS DE JUIN

Ordinateur complet avec écran, prêt pour Internet, 869\$. Livraison et installation à domicile gratuites. Financement disponible.

Nous sommes admis au programme du gouvernement de 500\$. Ouvert 7 jours sem. Informatique D.B., 675 Dufferin, Granby 372-1991

VOUS VOULEZ RÉNOVER?

Contactez le 372-9011

Construction Gilles Choinière Enr.
Membre de la Régie du bâtiment.

\$\$\$ ARGENT À PRÊTER \$\$\$

500\$ 50\$/sem, 1000\$ 75\$/sem.
Aucun crédit refusé avec emploi. 777-9531

A à Z RÉNOVATION

Agrandissement 12x14 pi, 9,000\$. Pose de déclin de vinyle à 2,45\$ pi.ca. Pose de bardeaux d'asphalte à 1,45\$ pi.ca. Temps et matériaux compris. Aussi deck et fenestration.
Info: Pierre Couture, 777-0182

COIFFEUSE À VOTRE DOMICILE

Spécial mois juin et juil., sur coupe de cheveux.
Sandra au 777-7918.

COUPE ET TAILLE D'ARBRES**NACELLE POUR TRAVAUX GÉNÉRAUX EN HAUTEUR**

AMÉNAGEMENT PAYSAGER, PAVÉ UNI, DÉBOISEMENT DE TERRAIN, ETC. ASSURANCE-RESPONSABILITÉ M. CÔTÉ, 777-7565

DRAPEAU TRANSPORT fait tout genre de transport local et longue distance, aussi déménagement. Pour info: cell.: 531-7564

AVIS**À NOS ANNONCEURS**

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

155895

SERVICE C. LAROQUETTE**Réparation**

d'électroménagers

- Laveuse
- Sècheuse
- Cuisinière
- Réfrigérateur

Spécialiste du four micro-ondes
777-0770

181942

640 SERVICES OFFERTS

EXIGEZ LE MEILLEUR EN VILLE!
B. Choinière & Fils, entrepreneur peintre.
Peinture, joints, plafonds stucco. Résidentiel, commercial et industriel. Service de décorateur, travail soigné. Tél.: Granby, 360-0610

FERAIS GRAND MÉNAGE

Spécial lavage: murs, plafonds 15\$/pièce, fenêtres, 7\$. Tapis, 15\$. Réservez tôt! 378-4484.

641 COURS

RÉCUPÉRATION SCOLAIRE offerte durant l'été, par psychoéducatrice (avec expérience) ayant maîtrise en éducation spécialisée. À domicile, prix avantageux! Johanne Matton, 378-4643

645 SANTÉ

CENTRE DE MASSOTHÉRAPIE
Richard Simoneau, massothérapeute.
Membre: C.M.A.P.P.A.C. Ouvert lundi au samedi 30\$ pour 1h30, de 8 h 30 à 21 h. 375-3401

J'AI FINI DE FAIRE le yoyo avec mon poids! Il y a 7 ans, j'ai perdu 20 livres en 2 mois et je suis merveilleusement bien! Estelle Côté 375-2380.

MAIGRISSÉZ MAINTENANT, perdez jusqu'à 30 lb rapidement, avec + d'énergie sans avoir faim, plan de nutrition naturelle, garantie à 100%. Gilles 539-1786, 1-877-254-7184

MAIGRISSÉZ RAPIDEMENT

Avec 2 pilules coupe-faim par jour, 100% naturel, échantillon disponible. Guylaine au 776-3355, Huguette au 378-0720.

648 NOUS RECHERCHONS

6/49 + Québec 49, 1006 sélections
Pour gens intéressés à faire partie d'un groupe "gagnant". Forfait 5 semaines, 10 tirages, le coût 20\$. Info: Danyel 372-7684.

660 PERSONNEL DEMANDE

AIDE-CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E) de 14 h à 22 h du dimanche au samedi, 40 h/sem. (2 jours de congé). Se présenter à la Cantine, sortie 55, Ange-Gardien, et demander Marie-Parle, du lundi au vendredi de 8h30 à 16h, 293-2149.

À L'AFFÛT DE NOUVEAUX DÉFIS? Jeunes ou retraités, domaine de la nutrition.
Inf.: Francine au 372-0279.

À LA RECHERCHE d'un(e) CHEF-CUISINIER(ÈRE) poste à temps plein disponible imméd., pour auberge-restaurant située à Knowlton, un minimum de 3 ans d'expérience est requis, salaire selon compétences.
Contactez Line au 242-2232.

ALLEZ-VOUS VOIR passer les années sans réaliser vos rêves ou faire comme moi? Distribution de produits naturels. Estelle Côté au 375-2380.

ATTENTION! BESOIN DE 33 PERSONNES
Pour nouveau programme d'amaigrissement, pas de médicaments, formule par des médecins. Tél.: Robert, (450) 375-1592

AUBERGE QUILLIAMS

en pleine expansion recherche personnel à temps plein et partiel
Jour ou soir
CUISINIER(ÈRE)
AIDE-CUISINIER(ÈRE)
SERVEUR(EUSE)
AIDE-SERVEUR(EUSE)
FEMME DE CHAMBRE
Bonnes conditions
Atmosphère agréable
Belle clientèle
M. Stéphane Caron
Auberge Quilliams
572 Lakeside, Lac Brome
Inf. (450) 243-0404

CHERCHE PERSONNE POUR VENDRE DE LA DÉCORATION INTÉRIEURE.

Ex: tissus au mètre, valence, tentures, draperies, acc. de décoration, confection, etc. Si ce domaine vous intéresse, un mois de formation, demandez Christian au 372-9424.

COIFFEUR(EUSE) avec clientèle établie, demandée. Inf: Brigitte 375-4556.

IGA H. Despré de Sutton

recherche une personne dynamique et motivée pour travailler au rayon des fruits et légumes.

Expérience dans le domaine serait un atout. Poste à temps plein.

Si vous êtes intéressé, contactez Stéphane au (450) 538-2211 ou expédiez votre C.V. à:

H. Despré de Sutton
35, rue Principale
Sutton, Québec
JOH 2K0 182357

660 PERSONNEL DEMANDE

COIFFEUR(SE) DEMANDÉ(E) pour le Salon le Figaro aux Galeries de Granby, temps plein ou temps partiel. Inf.: 378-5844 ou pag.: 360-6584

COMMIS-COMPTABLE

A temps partiel. Doit maîtriser parfaitement le logiciel Avantage.
Envoyer votre c.v. au casier 5415, La Voix de l'Est, 76 Dufferin, Granby J2G 9L4

COUTURIÈRES demandées avec expérience, possédant plain ou overlock, travail à l'année. 378-1929

COUTURIÈRES DEMANDÉES possédant plain et overlock, linge d'enfant (polar, ET coton ouaté). Travail à l'année. Demandez à Nancy Rainville entre 8h et 16h du lundi au vendredi au 372-6385.

COUTURIÈRES demandées possédant overlock et plain pour travail dans les petits pyjamas. Inf: 777-7510.

CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ (E) pour 40 h / semaine, au Restaurant Pignon Rouge à Acton Vale. 450-546-7406, demandez Lise

CUISINIER(ÈRE)S DEMANDÉ(E)S

Pour faire bonne nourriture-maison. Doit être disponible semaine et fin de semaine.
Bienvenue aux mamans cordon bleu.

LE RANCH MASSAWIPPI CAMP DE VACANCES

Tél.: 777-4511, Louise

CUISINIER(ÈRE) ou AIDE-CUISINIER(ÈRE) avec expérience ainsi que serveur(euse). Aussi boulanger à mi-temps. Boulangerie L'Âme du Pain à Bromont, 534-4478

CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E)

Avec expérience au Restaurant La Terrasse du Parc à Granby. Inf.: 531-2281

CUISINIER, cantine, 1 an d'expérience, temps plein et partiel, à la Friterie Dufferin, 200 Denison Est, Granby, 776-4444.

EMBALLEUSES DE POMMES demandées avec expérience. Info: 469-2997

ÉTUDIANT(E) POUR TRAVAIL dans café resto-dépanneur situé dans Château Bromont du 8 juillet au 20 août, très débrouillard, expérience dans resto un atout. Se présentez en personne le 14 juin entre 16h et 18h.

FLORABEC INC.

COMPAGNIE EN PLEINE EXPANSION EST À LA RECHERCHE DE

CHAUFFEURS (Classe 1)

Pour QC-USA, sur "flat-bed".

- Postes à temps plein (plus avantages sociaux);
 - Salaire compétitif;
 - Équipements récents munis de satellite.
- Veuillez vous présenter au:
1069, Route 133, Philipshburg (QC)
Tél.: (450) 248-2648 ou 1-800-361-2648

INFIRMIÈRES, INFIRMIÈRES AUXILIAIRES DEMANDÉES

pour la liste de rappel. Vous présentez ou envoyez votre C.V. au 34 Principale, Granby ou contactez Brigitte Blanchard Résidence Le Riverain, 375-3660

LES SPÉCIALISTES DE L'ELECTROMÉNAGER

Services de l'Estrie
recherche TECHNICIEN DE SERVICE en réparation d'appareils électroménagers, pour la région de Granby. Cours de réfrigération ou en appareils électroménagers nécessaire. Apportez ou envoyez votre C.V.: a/s: Pascal Hamelin, 385 Dufferin Granby, QC J2G 4Y3.

LIVREUR demandé possédant petite voiture, à temps partiel et possibilité de temps plein.

SERVEUSES AVEC EXPÉRIENCE
Se présenter au 725 Principale, Granby, local 2. Restaurant Fratelli Pizzeria.

MEUNERIE BENJAMIN INC.

226 Haut Rivière Nord, St-Césaire
Préposés à la fabrication de moulée. Travail à temps plein 5 jours/semaine, de 15h à minuit. Aussi poste temps partiel disponible de jour. Bonne forme physique. Sens de l'initiative. Expérience dans le domaine serait un atout. Contactez Martine au 450-469-4841.

MONITEUR(TRICE)S

Pour l'animation de groupes en activités plein-air
Pré-requis : être âgé d'au moins de 18 ans et être dynamique et responsable.
Nous offrons une formation complémentaire.

LE RANCH MASSAWIPPI CAMP DE VACANCES

Tél.: 777-4511

NOUS SOMMES À LA RECHERCHE d'une gardienne à la maison avec exp. pour notre garçon d'un an, 3jrs/sem., transport requis, rang Elmire, St-Pie (rte 235, limite St-Paul d'Abotsf.). Demandez Marco et Dominique: 450-772-6627.

PLONGEURS AVEC EXPÉRIENCE demandés, temps plein et temps partiel. S'adresser au 802 Principale, Granby.

660 PERSONNEL DEMANDE

PAPETERIE LA LIBERTÉ RECHERCHE TECHNICIEN EN ÉQUIPEMENT DE BUREAU
Réparation de copieurs, télécopieurs...
Temps plein 40 h / sem.
Apportez votre C.V. au
610 Laurent, Granby, du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 13 h à 17 h, a/s M. Vachon

PHARMACIEN(NE) DEMANDÉ(E)

Temps plein ou partiel, pour
UNIPRIX BROMONT ET SANTÉ SERVICE GRANBY.
Conditions avantageuses, fermé sam. et dim. soir. Communiquez avec Brigitte Bachand ou Guy Pinel 372-1150 ou 534-3434.

POUR ÉTUDIANT(E): assistant(e) aux opérations du Club de Vol Libre Yamaska. Pré-requis: avoir un permis de conduire, avoir des habiletés manuelles et de communication. Durée: 7 semaines, 30h/sem., 6,90\$/h. 514-881-9674.

PRENEZ VOTRE VIE EN MAIN!

Entreprise de télécommunications à croissance rapide offre la liberté personnelle aux entrepreneurs dynamiques. Venez votre propre patron et profitez d'un horaire flexible.
Info: Dominique, représentante indépendante Excel Canada, 450-777-8346

PRÉPAREZ VOTRE RETRAITE avec un loisir captivant et payant: parler aux gens! Investissement: 125\$. Inf.: Hôtel Le Grandbien, tous les mardis à 19h15, demander Anne-Marie au 375-7200 ou Louise au 777-2793.

PRÉPOSÉ(E) AUX BÉNÉFICIAIRES DEMANDÉ(E) Se présenter au 150 St-Charles Sud, Granby, du lundi au vendredi, entre 8 h et 17 h.

SERVEUR(SE) DEMANDÉ(E)

Avec expérience de salle à manger.
Environ 30 h/semaine.
Auberge des Carrefours, 263-7331.

SERVEUSE DEMANDÉE au Resto La Fourchette à St-Alphonse, de jour, de 6h am à 2h pm. Info.: 776-6143 ou 375-5177.

TECHNICIENS(ES) en entretien d'espace vert pour la fertilisation de pelouse, 25 ans et plus. Formation sur place. Inf.: 777-7779.

TIM HORTONS URGENT BESOIN D'UN PÂTISSIER (BAKER)

Travail de nuit, permis de conduire valide nécessaire, bien rémunéré à discuter.
Contactez Carmen ou Claude: 293-4774

TRAVAIL À TEMPS PLEIN DE JOUR

PEINTRES avec expérience demandés pour appliquer peinture industrielle avec HVLP, à partir de 10\$/h. Aussi manoeuvres demandés à partir de 8\$/h. Faites parvenir CV Peinture Cyclone fax: 532-4445 ou tél. 532-4444.

TRAVAIL IDÉAL POUR DAMES À LA MAISON et étudiantes. Pour info: 1-800-310-3966

URGENT! LA VOIX DE L'EST RECHERCHE CAMELOTS

pour Denison Ouest, St-Charles Sud, Granby, Waterloo, Lawrenceville, Info: 372-5232.

VENDEUR DEMANDÉ avec expérience dans les pièces et peinture automobile, connaissance de la ville de Granby et des environs. Téléphonnez à Jean-Guy Fortin pour rendez-vous et apportez votre C.V. 375-4660.

670 AUTOS

1992 CORSICA, V6, aut. air, 155,500 km
1991 THUNDERBIRD V6 aut., air, 118,000 km
BOITE fibre de verre pour petit camion.
Au 1056 Dufferin, Granby, 375-7333
A voir au 1056 Dufferin, 375-7333

1998 HONDA CIVIC aut., 3 portes, hatchback, couleur violet, 13,000\$ nég. 372-1552 le soir.

1999 CHEV. BLAZER, 4 p., aut., 4x4
1992 JETTA TURBO, diesel, man.
1990 PLYMOUTH VOYAGER, 7 pass., aut.
1989 CHEVROLET BERETTA GT, aut.
1989 VOLKS JETTA 4 p., man.
1988 VOLKS JETTA CARAT, aut.
1986 PLYMOUTH VOYAGER, 4 cyl., man.
AUTOMOBILES R. MÉNARD, 372-4370
500 Ménard, Ste-Cécile de Milton

ACHETONS AUTOS en bonne ou mauvaise condition, payons bon prix. Inf.: 770-1627

ACHETONS AUTOS ET CAMIONS

En marche ou non.
Inf.: 375-2424

ACURA INTEGRA RS 1992, noire, manuelle, 5 vit., climatisé, 2 p., 6,000\$ nég. 770-2438, pag.: 360-8447

A VENDRE OU A LOUER, Cavalier Z22 2000, gris perle, 4 portes, 10,000 km, automatique, anti-démarré, verrouillage des portes, V6, CD, démarreur à distance, très belle voiture, femme propriétaire, 15,950\$ ou location 250\$ par mois. 372-6385.

670 AUTOS

AUBAINE, ESCORT SE 99, air climatisé, cassette, automatique, miroirs électriques, valise élect., manette à distance pour portes et valise, essuis-glace intermittents, balance de garantie jusqu'en 2002. Comme neuf. 1 disponible dans le vert, 9,500 km, prix liquidation 13,695\$ + tx; 1 disponible dans le blanc, 10,600 km, prix liquidation 13,695\$; 1 disponible dans le gris (radiocassette non inclus), 23,300 km, prix liquidation 12,495\$. Inf: Yves au 777-0102.

BUICK REGAL CUSTOM 1988, très propre, au-cune rouille, 117,000 km, très bons pneus d'hiver + 4 d'été avec mags, 2,600\$ nég. 548-5809

CHEVROLET CELEBRITY, 86, 4 p., aut., cerv-frein et volant. Prix: 600\$. Buick Regal 94, tout équipée, 9,500\$. Inf.: 372-6413.

670 AUTOS

AUTOMOBILES P.A. MAHEU
788 Dufferin, Granby 375-3617
SPÉCIAL DE LA SEMAINE
96 HONDA Civic CX, 8,995\$
96 PONTIAC Sunfire, 4 portes, aut., 7,995\$
96 JEEP YJ Sahara, 5 vit., 13,995\$
94 MERCURY Topaz aut., A/C, 4,995\$
92 VOLKS FOX 2 ptes, 4 vit., 3,295\$

DODGE CARAVAN 1988, 7 pass., 3 L, freins, si-lencieux, mise au point fait, condition A1, 2,350\$ nég.
CADILLAC DE VILLE 1985, 4 ptes, blanche, avec roue sur valise, A/C fonctionne, très très propre, 2,500\$ nég. FAUT VENDRE! 375-7435

DODGE CARAVAN 86 tout équip., anti-démarré, moteur 2.5 défectueux. Prix: 500\$
Inf.: 450-293-7053 ou 776-2791.

L'équipe Optimum # en région
(3e au Québec) pour ses ventes de véhicules d'occasion

1998 GMC SLE Z71
4 x 4, moteur turbodiesel de 6,5 L
27 495 \$ ou 389 \$ /mois*
pendant 48 mois

1998 FORD F250 XLT
4 x 4, 3 portes, tout équipé,
couleur 2 tons
26 195 \$ ou 449 \$ /mois*
pendant 48 mois

1996 CHEVROLET SILVERADO
« Step-side », 4 x 4, entièrement équipé,
87 000 km
21 195 \$ ou 389 \$ /mois*
pendant 36 mois

1997 CHEVROLET BLAZER LS
4 portes, 4x4, t. équipé
19 995 \$ ou 319 \$ /mois*
pendant 36 mois

1998 GMC SIERRA SL
Cabine allongée, climatisé,
2 roues motrices, moteur 5 L
19 195 \$ ou 299 \$ / mois*
pendant 48 mois

1999 OLDSMOBILE ALERO
tout équipé
17 795 \$ ou 289 \$ /mois*
pendant 48 mois

* Location GMAC avec comptant de 2 000 \$ ou échange équivalent. Taxes en sus.

Le Trianon
PONTIAC • BUICK • GMC
922 Principale, Granby 378-9063

LA VOIX DE L'EST - lundi 12 juin 2000

1999
1995
1995
1995
1994
1994
1994
1994
1994
1994
1993
1992
1992
1992
1992
1992
1990
1989
1988
1988
1999
1997
km.
1992
3.65
1990
3.90
FOR
pne

670 AUTOS

AUTO PIERRE BOIVIN Enr.
1141 DUFFERIN, GRANBY
777-3553

1996 PLYM. Breeze, t. équipée.
1995 FORD Escort familiale.
1995 CHEV. Lumina APV, 7 pass. V6, 3.1 L.
1995 MAZDA 323, 2 p., aut.
1994 GEO METRO, 2 p., 3 cyl. 5 vit.
1994 PONTIAC Grand Prix SE, 4 p., t. équipée.
1994 PONT. Sunbird SE, 2 p., V6, 3.1, t-équ.
1993 FORD Probe GT, t. équipée.
1993 SATURN SC1, 2 p., 5 vit.
1992 CHYS. Dynasty LE, V6, 3.3.
1992 FORD Ranger XLT, king cab, aut. Bijou!
1992 FORD Escort, 2 p., 5 vit.
1992 OLDS EIGHTY EIGHT, Royal LS.
1992 MAZDA MPV, V6, 7 pass.
1992 FORD Aérostar, V6, 3 L., aut.
1990 FORD F150, V8, aut.
1989 JEEP YJ, 6 cyl., 5 vit., 2 toits.
1988 PICK UP Nissan, 4 cyl., man.
1988 CHEV. S-10, 4 cyl., 5 vit.

AUTOS RICHARD BRODEUR
552 DENISON EST, GRANBY
375-6220, rés. 375-2445

1999 PONTIAC Sunfire, 2 ptes, 5 vit., 6.000 km.
1997 GRAND PRIX LE, 4 ptes, aut. full, 36.000 km.
1992 SONATA GL, 4 ptes, aut. très propre, 3.650\$.
1990 NISSAN Stanza XE, 4 ptes, aut., "full", A/C, 3.900\$
FORD ESCORT 91 automatique, 174.000km, 4 pneus hiver, 1.500\$ nég. Inf. : 534-4960.

670 AUTOS

AUTOS DENIS BORDUAS
379-9357, cell. 531-4884

HONDA Civic DX 1998, 2 ptes, hatchback, 5 vit., 107.000 km, très propre, excellente condition, 9.995\$.
CHEVROLET LUMINA 1994, 4 ptes, 6 cyl. aut. vitres élect., air climatisé, très propre, excellente condition, 5.900\$.
CHRYSLER CONCORDE 1994 6 cyl. 3.5, équipée au complet, très propre, excellente condition, 112.000 km, 7.800\$.
CHRYSLER Dynasty 1989 6 cyl. automatique, propre, bonne condition, 2.500\$.
DODGE STEALTH ES 1991, 6 cyl., aut., 150.000 km, très propre, exc. condition, 10.500\$.
PONTIAC SUNBIRD S.E. 1993, 2 ptes, 6 cyl., aut., nouveau moteur, très propre, excellente condition, 3.500\$.
VOLKS JETTA 90, 4 ptes, 4 cyl., 5 vit., Flair 2, 3.500\$.
PLYMOUTH SUNDANCE 1990, pour les pièces, ou vendrais en pièces détachées.

DRIVER-AUTO INC.
1309 DENISON EST, GRANBY, 776-6758

Avant d'acheter, venez voir notre beau choix!
Des autos fiables et abordables
SPÉCIAL DE LA SEMAINE :
88 GMC 2500 diesel, 4x4, freins, exhaust, conduite, glo-plogue et démarreur neufs, seulement 5.995\$

FIREBIRD FORMULA 1988, t-top, moteur 350 légèrement modifié, peinture et carrosserie en très bonne condition, 4.000\$ de facture. Demande 3.500\$ négociable. Inf: 378-6363, pag: 360-7288.

670 AUTOS

COPIE SERVICE

est heureux de vous annoncer
de nouveaux prix pour

COPIE COULEUR

8 1/2 X 11 RECTO PAR JEU DE 2

60¢ 60¢ 60¢ 60¢ 60¢

11x17 RECTO 1.20\$

(fonction additionnelle non comprise)

Dépliant publicitaire 8 1/2 x 11, n/b

10.000 copies et plus 2.8¢ chacun.

777-4480

73 ST-ANTOINE SUD, GRANBY

FORD RANGER 1988, 4x4, king cab, manuel, méc. A1, moteur 25.000 km, boîte de fibre, démarreur à distance, etc. Pneus neufs. 266-1510.

FORD TEMPO 1994, 2 portes, 5 vit., très bonne condition. Inf. : 819-821-0130.

FORD TOPAZ 1987, noire, 2 portes, 500\$. Inf: 263-8035.

GÉO MÉTRO 1992, blanche, 4 portes, 4 cyl., man., bonne condition, 137.000 km, 3.200\$ nég. 777-4234.

GEO STORM 92, 144.000km, aut., anti-vol, démarreur à distance, 4 pneus neufs sur "mags". Prix : 3.700\$. Inf. : 372-8478 avec répondeur.

670 AUTOS

Partenaire
Programme
BONNE ROUTE !
Carte de membre



gratuite
à l'achat d'un
véhicule d'occasion



72 HONDA N600, pour collectionneur seulement !



90 SONATA GLS, V-6, noisette, 6 000 km, « Le boss veut changer d'auto ! »



99 SONATA GL, V-6, aut., blanc perle, 11 000 km, à qui la chance ?



00 ACCENT GS, servodirection, man., 5 vit., rouge, équipée



95 PRÉCIDIA MX3, man., 5 vit., rouge, le sport à prix abordable !



96 SUNFIRE, aut., verte, 68 000 km, à l'état neuf !



95 COLT AVITO, rouge, bon achat



96 ÉLANTRA GLS, familiale, aut., verte, t. équipée, 64 000 km



97 ÉLANTRA GL, familiale, bleu foncé, aut., 78 000 km, retour de location



99 TIBURON SE, man., 5 vit., noire, dernière 99 noire



98 TIBURON SE, aut., argent, t. équipée, 21 000 km



99 TIBURON SE, man., 5 vit., argent, 9 000 km



97 TIBURON FX, man., 5 vit., bleu foncé, cuir, ABS, pneus Pirelli, 35 000 km



97 TIBURON FX, man., 5 vit., bleu foncé, 80 000 km



96 ACCENT L, 4 p., aut., argent rosé, AUBAINE !



98 ACCENT GL, 4 p., aut., rouge, 34 800 km, BIJOU !



99 ACCENT, man., 5 vit., grise, seul, 24 000 km



95 ACCENT GL, aut., bleu foncé, remis à neuf



98 ACCENT SPORT, man., 5 vit., rouge, 44 000 km, bal. de garantie



Johanne Lessard
Directrice commerciale

Patrick Van Doorn
Conseiller

René Lamarche,
Conseiller

Lise Blais
Conseillère

HYUNDAI GRANBY
1196 Principale, Granby 378-4666

LA VOIX DE L'EST — lundi 12 juin 2000

31



« Lisez bien votre
contrat de garantie
avant.
Les grandes surprises
sont écrites en petit. »

Patrice Favreau
Directeur du service après-vente
Charland Chevrolet Oldsmobile Ltée

Un autre bon conseil : passez chez votre concessionnaire Optimum. Sa garantie GM est claire, nette et précise. Vous prendrez la route en toute tranquillité à bord d'un modèle qui répond strictement aux exigences du programme Optimum.

Garantie du manufacturier
Inspection en 150 points et plus
Assistance routière 24 heures
Possibilité d'échange
(30 jours ou 2 500 km)



UNE PROMESSE QUI TIENT LA ROUTE.

L'Assistance routière 24 heures est offerte durant toute la durée de la garantie Optimum. Garanties et possibilités d'échange sous réserve de certaines conditions. Pour obtenir plus de renseignements sur les garanties et les programmes de protection prolongée, voyez votre concessionnaire Optimum.

Magasinez votre véhicule au optimum.gmcanada.com ou appelez-nous au 1 800 463-7483

670 AUTOS

HONDA ACCORD EXI 1987, aut., miroirs, vitres et toit ouvr. électr., 175,000 km, 1,950\$ nég. 372-1448

HYUNDAI Elantra SE 98, aut., 22,000 km, "cruise", démar. à dist., radio am/fm cassettes CD, lumières à brume, aileron, 12,000\$. 777-0109.

JEAN VERRIER AUTO 1992 INC.

1592 Principale, Granby
375-3633

TOUTE OFFRE
RAISONNABLE
SERA ACCEPTÉE.

-VAN-
1995 PLYM. Voyager S.E., tout équipée, moteur 3.3 L, 117,000 km.
1995 FORD WINDSTAR GL, entièrement équipée, 116,000 km.
1995 FORD Aërostar XLT, 4 ptes, aut., 111,000 km.
1995 PONTIAC Transport SE, entièrement équipée, vert forêt.
1993 CHEV. ASTRO allongée, Touring, entièrement équipée, 121,000 km.
1993 PLYM. Grand Voyageur SE, entièrement équipée.
1993 PLYM. Voyager SE, moteur 3.3 L, entièrement équipée, 128,000 km.
1993 PLYM. Voyager, V6, 5 pass., 5,900\$.

-AUTOS-
1998 HUYNDAI Tiburon SE, entièrement équipée, man., 47,000 km, rouge.
1997 PLYMOUTH Breeze, entièrement équipée, gris champagne, 4 portes. Réduit 11,900\$.
1997 SATURN SL1, 4 ptes, aut., A/C.
1997 PONTIAC SUNFIRE 2 p., 5 vit., 43,000 km.
1996 FORD ESCORT LX, 2 p., aut., 86,000 km.
1996 DODGE Neon, 4 p., aut., A/C, vert forêt.
1995 PONTIAC Grand Am, 4 p., entièrement équipée, 110,000 km, vert forêt.
1995 DODGE Neon, 2 p., 5 vit., A/C, 74,000 km.
1995 MERCURY Sable LS entièrement équipée, 95,000 km.
1995 FORD Mustang GT 5 L, entièrement équipée, aut., 78,000 km.
1995 CHEV. CAVALIER Z22, 2p., aut., blanche.
1995 VOLKS GOLF GL, 4 p., 5 vit., A/C, 82,000 km.

1994 CADILLAC ELDERADO, 2 portes Touring, blanc perle, 112,000 km.
1994 MERCURY Sable GS 4 p., entièrement équipée, 117,000 km.
1994 PLYM. Sundance, 4 p., aut., A/C, 71,000 km.
1993 HONDA Civic Si coupé, aut., 98,000 km.
1992 PLYM. SUNDANCE, 4 p., aut., A/C, 111,000 km.
1992 NISSAN MAXIMA, 4 p., aut., entièrement équipée, noire, 6,900\$.
1992 SUZUKI Swift, 3 ptes, 5 vit., 140,000 km, 3 cyl., 2,900\$.
1988 HONDA Prélude, 5 vit., beau comme neuf.
1987 OLDS CALAIS 4 p., bonne mécanique, 999\$
1979 MERCEDES 300D, turbo diesel, très beau véhicule, 4,900\$.

-CAMIONS-
1996 FORD RANGER Splash, extra cab, V6, entièrement équipé, 4,000\$ de modification, faut voir!
1991 FORD RANGER, boîte longue, 4x4, man., 130,000 km.
1988 TOYOTA FOURRUNNER, SR5, aut., 4,950\$
OUVERT LES SAMEDIS DE 10 H À 16 H
SERVICE DE GARDE -

Un place disponible immédiatement pour une fillette de 2 à 3 ans, reçu d'impôt Inf.: Lucie, 372-9154.
JE CHERCHE FORD ESCORT 95 ou 96, 5 vit., hatchback, 80,000 km, Christopher (450) 375-9254.

LIQUIDATION 2000

★★★ CAMIONS ★★★

94 DODGE RAM 1500, V8, aut., 1/2 ton., 9,900\$
92 DODGE DAKOTA V6, 5 vit., 4x4, 6,900\$
89 CHEVY Silverado, ext.-cab, V8, aut., 7,500\$

★★★ AUTOS ★★★

96 GÉO Metro Lsi, 3 ptes, 5 vit., noire, 5,900\$
94 TOYOTA Paseo, 4 cyl. 5 vit., rouge, 7,500\$
94 MAZDA Precidia GS, V6, 5 vit., gris, 7,900\$
94 SATURN SL1 4 p., 5 vit., A1, 5,900\$
93 NISSAN Sentra Classic, 4 p., aut., 5,500\$
93 HONDA Civic CX 3 p., 5 vit., 6,500\$
93 MAZDA 626 Cronos, ES, V6, aut., 7,900\$
93 HONDA Civic LX, 4 p., 5 vit., 7,500\$
93 VOLKS Golf, 4p. 5 vit. gaz, 6,900\$
92 HONDA Accord EX, 4 cyl., 5 vit., 6,900\$
92 TOYOTA Tercel DX, 4 p., aut., 5,500\$
92 NISSAN 240 SX LE, cuir, aut., full, 6,500\$
92 PONTIAC Lemans, 3 p. 5 vit., 4 cyl., 2,500\$
91 OLDSM. Cutlass Calais, 4 p., V6, full, 3,500\$
91 HONDA Civic DX, 4 t., 5 vit., 4,500\$
91 OLDSM. 98 Regency, V6, aut., 6,900\$
91 FORD Taurus LX wagon, V6, 119 km, 4,900\$
89 TOYOTA Camry LE, 4 cyl., 4 p., full, 4,500\$
89 NISSAN Sentra XE, 3 p., 5 vit., 4 cyl., 2,500\$
88 BUICK Lesabre Ltd, V6, 4 ptes, full, 2,900\$

AUTOMOBILES
PATRICE CHAREST

1029 DUFFERIN, GRANBY
777-6665

32 SUZUKI SWIFT GS, 1993, man., parfaite condition. 450-378-0149

670 AUTOS

PLYMOUTH ACCLAIM 90, A/C, 1,750\$ nég.
DODGE SHADOW 88, vitres électr., 4 portes, rouge. 850\$ nég. Inf.: 450-248-7627 messages.

PLYMOUTH BREEZE 96, 4 pneus neufs, très bien entretenue, 80,000 km, tout équipée, 10,900\$. 777-1963 le soir: 531-1140.

PLYMOUTH COLT 1995 106,857 km, 5 vit., 4 pneus d'été Michelin neufs, 4 pneus d'hiver, 6,000\$. Inf.: 378-1637

SATURN SL2 96, 69,800 km, garantie prolongée, tout équip., 1 seule proprio. Très propre! 10,200\$ Aussi VAN SAFARI, tout équip., 1987, 1 seul proprio. 375-4317 ou cell. 360-9014.

SPRINT 91 DÉCAPOTABLE, aucune rouille, moteur, suspension, silencieux, pneus neufs, A1, belle voiture à bas prix. 375-9275.

TOYOTA COROLLA FD+ 1997, 5 vit., 4 portes, en excellente condition. Inf.: 819-821-0130 ou 450-461-3208.

TOYOTA COROLLA 98 aut., tout équipée, 43,000 km, 14,800\$. Info.: 293-5828.

TOYOTA COROLLA GTS 1988, blanc, radiocassette AM-FM, rég. de vitesse, toit ouvrant électr., 2 portes, 193,000 km, 2,600\$. Freins neufs avant. Alain, 770-1999

VOLKS GOLF 1990, rouge, vitres teintées, man., moteur refait à neuf récemment, freins et "muffler" neufs, 234,000 km, propre, 3,500\$ nég. Inf. 375-7475, pag.: 360-2972, cell.: 531-5522

VOLKS JETTA 86 diesel, bleu marine, manuel, 185,000 km, très bonne mécanique. Prix: 1,500\$ nég. Inf.: 776-1370.

VOLKS JETTA GL 1996, 5 vitesses, manuelle, toit ouvrant, blanche, climatiseur, 8 roues, 88,000 km. Prix à négocier, 263-4143.

671 FOURGONNETTES

DODGE CARAVAN 93 132,000 km, tout équipée, bleue. Prix ferme 5,200\$. Info.: 450-532-4990 ou fin de sem. 534-7261 Josée.

DODGE VAN CARAVAN, 5 portes, 1997, air climatisé, contrôleur de vitesse, système d'arlarme, bleue, 11,900\$. 777-7665 Réal Côté.

672 CAMIONS

AUTOS DENIS BORDUAS

379-9357, cell. 531-4884

FORD F150 1983, 6 cyl. 4 vit. over drive, boîte longue, cabine en fibre de verre, propre, bonne condition. 2,200\$.

CHEVR. VAN 2500, 1989, 8 cyl., aut. 4 vit., tout équipé, toit surélevé, finition salon, 103,000 km, très propre, excellente condition.

BLAZER 4x4, 1989, peinture neuve (noire et mauve avec design), "body lift de 3 po", tout équipé, 6,300\$ nég. 776-3415 ou 531-4127

BLAZER LS 99, 2 portes, 37,000 km, transfert de bail de loc., balance de 20 mois, 398\$/mois tx incluses. Inf.: 450-775-1299 soir seul.

CAMION CHEVROLET Cheyenne 1988, king cab, moteur 4.3 V6, prix 5,000\$. 450-793-2696.

CHEVROLET SILVERADO 1991, king cab avec boîte en fibre de verre, tout équipé, en très bonne condition. 450-298-5070.

DERNIÈRE CHANCE! PICK-UP CHEVR. S10 97, 50,000 km, roues mags, boîte moulée en plastique, cabine fibre de verre, démarreur dist., anti-démarrage, poss. garantie prolongée. 375-0255

DODGE RAMPAGE 1984, très bonne condition avec beaucoup de pièces. 2,000\$. Info.: 293-4704.

FORD F-350, 1999, king cab, 4x4, 7.3 L, turbo diesel, couleur sable, 45,000 km, 2e réservoir d'essence, excellente condition. 375-1697

JEEP YJ 92, Sahara 4x4, 6 cyl. 4.0 L injection, automatique, vert, 157,000 km, toit dur, toit mou, 2 ensembles de portes, mécanique A1, très propre, 10,500\$. 375-6970, cell: 770-0814.

PICK UP GMC SONOMA 4x4 1994, king cab, moteur V6, 4.3 L, man., 130,000 km, A/C, lecteur CD- radio AM/FM stéréo, cruise control, volant ajustable, syst. d'alarme, protecteur de boîte, attache pour remorque, méc. A-1, int. impeccable. Prix demandé 10,500\$. Acheteur sérieux seulement. Pierre 450-293-2449.

SUZUKI SIDEKICK 1991, 4x4, 5 vitesses, 157,000 km, système d'alarme, 2 toits, très propre, 4,500\$. 293-2204.

673 MOTOCYCLETTES

HONDA CB 750F CUSTOM 1982, 35,000 km, sacoches en cuir, pneus avant, batterie, mise au point et peinture neuve. Très belle moto, 2,000\$. Inf.: 776-3274 ou 375-5599

KAWASAKI NINJA 1985, 600cc, très propre. Faut voir! Prix: 2,000\$. Inf.: 777-5933

SCOOTER HONDA modèle AERO 80cc, 6,000 km, 1984. Prix: 850\$. Inf.: pag. 776-5121.

YSR 1989, bonne condition, mécanique 1, demande 1,200\$ négociable. 360-7977.

674 VÉHICULES TOUT-TERRAIN

VTT YAMAHA Big Bear 1988, propre, 3,000\$. 263-8035.

677 ROULOTTES

A VENDRE: ROULOTTE Valbar, 1971, 18 pi, tout équipée, très propre. 450-378-0149

CONSIGNATION

Vous voulez vendre votre roulotte, votre motorisé? Nous avons l'endroit idéal pour la vendre pour vous. Appelez-nous pour de plus d'informations, 375-3617. Automobiles P.A. Maheu

ROULOTTE Fifth Wheel Coachmen Catalina 23.5 pi, 1994, t. équipée, avec A/C, un seul prop., très propre. Info.: 378-2127 et répondur.

ROULOTTE LIONEL 78m 13 pi., coucher 6 pers., poêle, lavabo, chauffage, toilette, frigo, 2,500\$ nég. 531-1567 ou 360-8015

678 TENTES-ROULOTTES

À LOUER, À VENDRE ET ACHAT

Tentes-roulottes, avec frigos, auvents.

Ouvert 7/7 jours. Tél.: 450-378-0149

A LOUER TENTE-ROULOTTE Coleman, 5 adultes peuvent y dormir. Location pour 1 fin de semaine ou à la semaine. Inf: 263-3479.

679 VÉHICULES RECRÉATIFS

MOTORISÉ 79, 23', moteur refait à neuf, pneus neufs, inspection S.A.A.Q., couche 6, grande salle de bain, très propre. 9,750\$ nég. 776-3547

PACE ARROW VISION 1995, 34 pi. 64,000 km, équipé au complet, 73,500\$. 450-297-0519.

PETIT MOTORISÉ CAMPEUR, toit levant, hauteur 7', tout équipé, réfrigérateur, cuisinière, évier, comptoir, armoires, table, lit, toilette, 3,900\$. 450-299-1198.

680 TRACTEURS

TRACTEUR DE FERME Alis Charmer, diesel, ED-40, cabine, "loader", souffleur, grappe arrière, etc. Prix 5,500\$. 293-5161 ou 293-2491.

Donner du sang,
une question de vie.

Info-Collecte
(514) 832-0873
1 800 343-SANG

Site internet:
www.hema-quebec.qc.ca

AVIS DE
CHANGEMENT
DE NOM

Prenez avis que François Borduas, en sa qualité de père, domicilié au 900 Ostiguy, Saint-Césaire, Qc, JOL 1T0, présentera au Directeur de l'état civil une demande pour changer le nom de Samuel-Benoît Borduas en celui de Samuel Borduas.
St-Césaire, le 5 juin 2000.
François Borduas
182238

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE BEDFORD
No. 460-05-00622-006
COURS SUPÉRIEUR
La Caisse populaire de Waterloo

Atlas Aluminium Inc. et requérante
Yves Beaugrand, et intimé
Jean Beaugrand, et
Gisèle Beaugrand, et
Serge Morency & Associés Inc., et
Métivier & Associés Syndic, mis-en-cause

ASSIGNATION

À Julien Beaugrand
PRENEZ AVIS qu'une requête en délaissement forcé est pour vendre sous contrôle de la Justice les biens de l'intimé sera présentée à la Cour Supérieure, siègeant au Palais de Justice de Granby situé au 77, rue Principale, salle B, le 28 juin à 9 h ou aussitôt que le conseil sera entendu.
Une copie de cette requête et de la liste des pièces ont été déposées à votre intention au greffe de cette Cour à la même adresse.
Si vous désirez contester, vous devez vous présenter à la date et à l'heure indiquées ci-haut, pour faire valoir vos motifs de contestation. À défaut par vous d'agir, jugement pourra être rendu contre vous.
182292 Me Sylvie Desmeules

Faits d'hier

(PC) - Éphémérides du lundi 12 juin 2000.

1999 — Au Kosovo, abandonné par les Serbes, un régiment russe devance les Occidentaux et occupe l'aéroport de Pristina.

1991 — Ovide Mercredi est élu président de l'Assemblée des premières Nations du Canada. — La station de radio CJRS, de Sherbrooke, ferme ses portes.

1990 — Le Front Islamique du Salut remporte les premières élections locales libres depuis l'indépendance de l'Algérie, en 1962.

1989 — Le sprinter canadien Ben Johnson admet, devant la commission d'enquête Dubin, avoir déjà pris des stéroïdes.

1987 — L'ex-empereur de Centrafrique, Jean-Bédél Bokassa, est condamné à mort; sa peine sera commuée et il mourra en 1996.

1978 — A New York l'assassin récidiviste David Berkowitz, alias Son of Sam, est condamné à la prison à vie.

1975 — En Inde, reconnue coupable de pratiques électorales corrompues, la première ministre Indira Gandhi refuse de démissionner.

1967 — Israël annonce qu'il gardera en partie des territoires pris à l'Égypte, la Jordanie et la Syrie durant la guerre des Six Jours.

1964 — Nelson Mandela et sept autres militants sud-africains des droits de l'homme sont condamnés à la prison à vie.

1944 — L'Allemagne nazie lance ses premières bombes téléguidées, les fusées V-1, contre la Grande-Bretagne.

1937 — En Union soviétique, le dictateur Staline amorce une épuration dans la hiérarchie militaire.

1935 — Fin de trois ans de guerre du Chaco, entre le Paraguay et la Bolivie.

1901 — Les dirigeants de Cuba acceptent le protectorat des États-Unis.

1900 — L'Allemagne impériale lance la construction de 38 cuirassés en 20 ans, relançant la course aux armements face à la Grande-Bretagne et la France.

1897 — Le coutelier suisse Carl Elsener dépose un brevet pour son nouveau couteau-crayon, ancêtre de l'actuel couteau militaire.

1809 — Le pape Pie VII excommunie Napoléon Buonaparte.

Ils sont nés un 12 juin:

Le premier ministre britannique Anthony Eden (1897-1977)

Le président américain George Bush (1924)

Anne Frank, auteur du «Journal», morte au camp de Bergen-Belsen (1929-45)

Institut Canadien de la
Dystrophie Musculaire

1 800 567-ACDM

Donner, c'est leur redonner espoir

Décès



DUFRESNE
M. Napoléon

Au Centre hospitalier Courville, le 10 juin 2000, à l'âge de 89 ans, est décédé M. Napoléon Dufresne, conjoint de Blanche Privé, demeurant à Waterloo. Les funérailles auront lieu le mardi, 13 juin 2000. Le convoi funèbre partira de

Les Résidences Funéraires Bessette
5034, rue Foster
Waterloo, Qc
Tél.: 539-1606 ou 1-888-730-6666
Télec.: (450) 539-3035

pour se rendre à l'église St-Bernardin de Waterloo où le service sera célébré à 11 h. Inhumation au cimetière de la paroisse. Heures d'accueil: lundi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Jour des funérailles, mardi, à compter de 9 h, jusqu'au départ du salon à 10 h 45. Outre sa conjointe, Blanche, il laisse dans le deuil sa fille Paulette Dufresne (André Gince); ses petits-enfants: Michel Gince (Sphie Cochrane), Diane Gince (Claude Valade), Danielle Gince (Pierre Lacasse), Sylvain Gince, Chantal (Daniel Labbé); 14 arrière-petits-enfants; sa belle-soeur Germaine Dubois (feu Maurice Privé), ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis. La famille désire remercier très sincèrement le personnel du Centre gériatrique Courville pour les bons soins prodigués à M. Dufresne lors de son séjour parmi eux. (12, 13)



GAREAU
M. Renald

Au Centre hospitalier Piedmont-Yamaska, le 9 juin 2000, à l'âge de 53 ans, est décédé M. Renald Gareau, époux de Mme Lise Martel, demeurant à Roxton Pond. Les funérailles auront lieu le mercredi 14 juin 2000. Le convoi funèbre partira de

Les Résidences Funéraires Bessette
887, rue Principale
Roxton Pond, QC
Tél.: 777-1171 ou 1-888-730-6666
Télec.: (450) 777-4393

pour se rendre à l'église Ste-Pudentienne de Roxton Pond où le service sera célébré à 11 h 30. Inhumation au cimetière de la paroisse. Heures d'accueil: jour des funérailles, mercredi, à compter de 8 h 30 jusqu'au départ du salon à 11 h 15. Il laisse dans le deuil, outre son épouse, Lise, ses enfants: Dominic et David Gareau; sa soeur Mme Suzanne Gareau de Montréal; sa belle-mère Mme Ernestine Lajoie Martel de Granby; son beau-frère M. Denis Martel (Mme Noëlla Richard) de Lévis, ainsi que ses neveux et nièces, oncles et tantes, autres parents et de nombreux amis, entre autres tous ses collègues de l'U.P.A. des quatre Cantons et d'autres associations mettant en valeur le monde rural. (12, 13, 14)

Décès



VINCENT
Mme Anita

A l'hôpital Pierre Boucher de Longueuil, le 9 juin 2000, à l'âge de 81 ans, est décédée Mme Anita Vincent née Gingras, épouse de Raymond Vincent, demeurant à Longueuil et autrefois de Granby.

Les funérailles auront lieu le lundi 12 juin. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin, Granby

Tél.: 372-4498, téléc.: (450) 372-2738 pour se rendre à l'église Ste-Famille où le service sera célébré à 11 heures. Les heures de visite seront dimanche soir de 19h à 22h. Lundi, journée des funérailles, parents et amis sont priés de se rendre directement à l'église pour l'heure des funérailles.

Outre son époux, Raymond Vincent, la défunte laisse dans le deuil ses enfants : Pierre (Claire Juneau) de St-Pie de Bagot; Guy (Andrée Benoit) de Granby; Claude (Denise Garon) de St-Augustin; Monique (Serge Deschamps) de Longueuil; Jean d'Otterburn Park, et ses 11 petits-enfants.

Lui survivent aussi ses frères et soeurs : Fr. Armand, s.c.; Denise; Denis; Madeleine; Bernard; Normand; François; Michelle (André Senay), ainsi que ses belles-soeurs et son beau-frère: Thérèse Choinière (feu Maurice Gingras), Georgette Vincent (René Pesant) et plusieurs autres parents et amis.
(10-12)



HARDY GENDRON
Mme Anita

Paisiblement à sa résidence entourée des siens le 11 juin 2000, à l'âge de 72 ans, est décédée Mme Anita Gendron née Hardy, épouse de feu Roland Gendron, demeurant à Granby. La défunte laisse dans le deuil ses enfants: Nicole (Jean-Marc Ménard), Carole (Jacques Dupaul), Manon (Roch Arbour), Claude (Céline Lavigne), Stéphane (Sylvie Bousquet); ses petits-enfants: Jean-Philippe et Marie-Eve Ménard, Geneviève et Sébastien Dupaul, Marie-Hélène, Isabelle et Maude Arbour, Cindy Bousquet; ses frères et belles-soeurs: Gérard (Yvonne Ménard), René (Marguerite Laverrière), Jean (Nicole Rochon); ses beaux-frères et belles-soeurs: feu Oliva Gendron (Nazaire Lamoureux), Ella Gendron (Albert Fournier), Rita Gendron (feu Roger Boileau), Robéa Gendron. Ainsi que de nombreux neveux, nièces, autres parents et amis(es). Les funérailles auront lieu le mercredi 14 juin. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin
Granby, Qc

Tél.: 372-4498, téléc.: 372-2738 pour se rendre à l'église St-Joseph où le service sera célébré à 11 h suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier rue Dufferin. Les heures de visites seront mardi soir de 19 h à 22 h. Ouverture des salons mercredi, journée des funérailles dès 9 h. Des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire. La famille désire remercier le personnel du CLSC ainsi que Marie-Josée Monette, Sherley Reeve et Dr François Hébert pour les bons soins prodigués à Mme Anita Hardy Gendron tout au long de sa maladie.
(12, 13, 14)



LAGACÉ AUTHIER
Mme Monique

Au Centre hospitalier Piedmont-Yamaska de Granby, le 10 juin 2000, à l'âge de 58 ans, est décédée Mme Monique Authier née Lagacé, conjointe de M. Gaston Girouard, demeurant à Granby. Selon ses volontés, la crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins funéraires Bessette. Le célébration de la parole aura lieu le samedi 24 juin 2000 à 11 h en la chapelle de

Les Jardins Funéraires Bessette
997, rue des Colombes
(angle St-Jude N)
Granby, QC
Tél.: 777-1171 ou 1-888-730-6666
Téléc.: (450) 777-4393

Suivi de la mise en place au Columbarium Les Jardins funéraires Bessette. La famille recevra les témoignages de sympathie, samedi le 24 juin, à compter de 9 h aux Jardins funéraires. En guise de sympathie, des dons à Entraide Cancer Granby seraient appréciés. Des formulaires seront disponibles aux Jardins funéraires. Elle laisse dans le deuil, outre son conjoint Gaston, sa fille Sylvie (Sylvain Lanctôt); ses petits-enfants: Kevin, Daphnée, Jess, Amy; sa mère Dora Pomerleau; la fille de son conjoint Lyne (Robert Laplante); ses frères: Yvan, Guy (Simonne Savoie), Marcel, Gérald (Suzelle Ballard), ainsi que ses beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.
(12, 22, 23)

Le cancer frappera un Québécois sur trois. Aidez-nous!



Fondation québécoise du cancer

1-800-363-0063

Météo

La Voix de l'Est

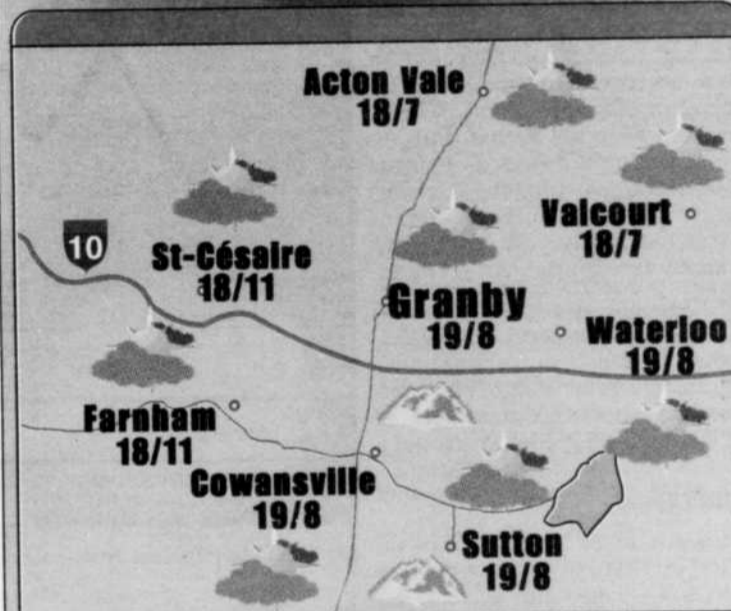


Aujourd'hui



Ciel variable en matinée, passages nuageux en après-midi. Probabilité de précipitations: 20%.

Demain	Mercredi	Jeudi	Vendredi
23 max 14 min	26 max 16 min	25 max 16 min	24 max 14 min



Le tour du Québec			Au soleil		
Abitibi	Sol	16/6	Acapulco	Plu	24/20
Bas St-Laurent	Sol	11/7	Bermudes	Sol	27/22
Bois-Franc	Sol	18/7	Cancun	Ora	31/24
Côte Nord	Var	12/6	Fort Lauderdale	Sol	30/24
Gaspésie	Sol	10/4	Mexico	Plu	18/11
Lac St-Jean	Sol	15/6	Montego Bay	Sol	32/25
Mauricie	Sol	18/6	Orlando	Ora	31/21
Montréal	Sol	18/11	Varadero	Nua	31/22
Outaouais	Sol	18/11			
Québec	Sol	16/7			
Saguenay	Sol	15/5			
Sherbrooke	Sol	18/7			

Phases de la lune

Soleil

5h02 - 20h39



Almanach local à Sherbrooke

Température Max Normale	22.0°
Température Min Normale	11.0°
Max Record	1949 29.4°
Min Record	1950 4.4°
Précipitations hier (14:00):	23 mm

© Services Commerciaux MM 2000

1er Anniversaire du décès de

Mme Alice St-Pierre
survenu le 12 juin 1999

Déjà un an que tu es partie. Comme tu nous manques. Tu sais, tu es le souvenir le plus précieux que nous avons gardé dans nos coeurs. Ce n'est qu'un au revoir. Nous t'aimons chère maman.
Tes enfants.

CONCEPT UNIQUE... EN RÉGION!

Le sens des valeurs
Le respect des traditions

Résidence Funéraire
Crématorium (unique à Granby)
Columbarium / Mausolée
Cimetière

LES RÉSIDENCES ET LES JARDINS FUNÉRAIRES

Bessette

997, Des Colombes, Granby
1 888 730-6666 (450) 777-1171

PEU IMPORTE LE TEMPS QU'IL FAIT...

50 000 lecteurs
lisent La Voix de l'Est tous les jours!

LA VOIX DE L'EST - lundi 12 juin 2000

33

Le fils du président décédé propulsé à l'avant-scène

DAMAS
Associated Press

Pour combler au plus vite le vide du pouvoir après trente ans de règne sans partage du défunt président Hafez el-Assad, le régime syrien n'a pas tardé à accorder sa bénédiction à Bachar, le fils cadet du Lion de Damas: le Parlement, le parti Baas et la vice-présidence ont tour à tour propulsé le jeune homme sur orbite présidentielle.

Deux heures après le décès samedi du président âgé de 69 ans, les députés de l'Assemblée du peuple ont amendé la Constitution pour abaisser l'âge minimum requis pour être président de 40 à 34 ans, soit l'âge de Bachar. Puis, la direction du parti Baas au pouvoir a officiellement proposé la candidature de Bachar au poste de président, candidature qui devrait être avalisée le 25 juin par le Parlement.

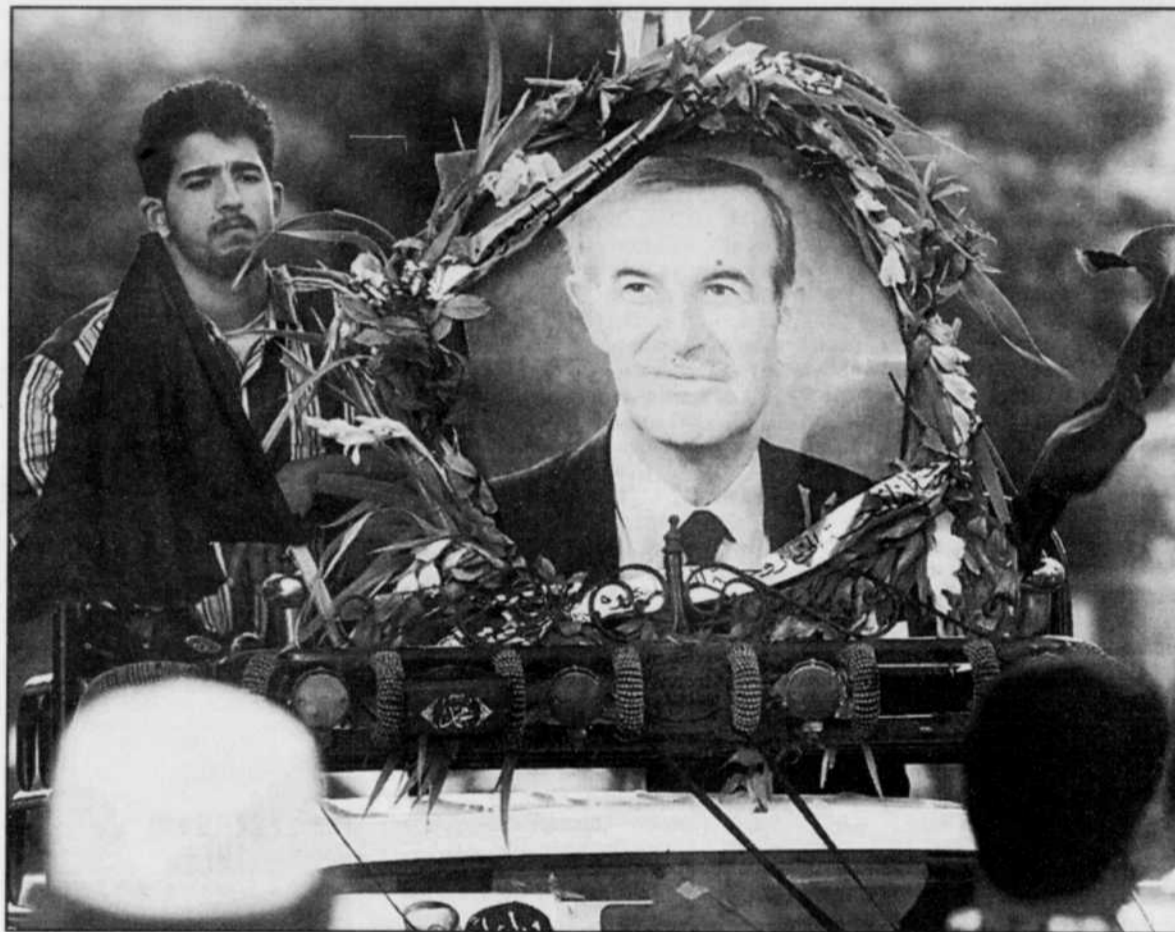
Enfin, le vice-président Abdel-Halim Khaddam a annoncé hier que Bachar avait été nommé commandant en chef des armées et qu'il passait du grade de colonel à celui de général de corps d'armée.

Funérailles

En attendant les funérailles du «Lion de Damas», prévues demain dans son village natal de Kardaha (250km au nord-ouest de Damas), le pays tout entier était encore sous le choc du début des 40 jours de deuil.

Dans la capitale, inhabituellement calme pour un dimanche, jour non chômé, les commerçants ont accroché des portraits du défunt bordés de crêpe noir sur les rideaux baissés de leurs magasins. La plupart des femmes étaient vêtues de noir dans la rue, tandis que les haut-parleurs diffusaient des versets du Coran.

Dans la nuit, toutes les affiches publicitaires, sur les abris-bus et



Les photos du président syrien sont nombreuses. Les citoyens sont en deuil.

photo Associated Press

les panneaux, avaient été remplacées par des portraits d'Assad, déjà omniprésents en ville en temps normal. «Notre président bien-aimé nous a quittés. Il n'y a pas de mots pour décrire ma peine», a déclaré Bassem Soudan, un étudiant qui avait enlevé sa chemise et collé à même sa poitrine un photo d'Assad.

La dépouille mortelle d'Assad quittera le palais présidentiel mardi à 8h du matin (5h GMT) en direction de la place des Omeyyades, au cœur de Damas, où le peuple lui rendra un dernier adieu. Elle

sera ensuite transportée sur un affût de canon jusqu'à un aéroport militaire, où elle s'envolera pour Lattaquié (nord), avant de parcourir les 30km de route menant au village natal de Kardaha.

Dignitaires présents

On sait déjà que les présidents Jacques Chirac (France), Emile Lahoud (Liban), Mohammad Khatami (Iran), Hosni Moubarak (Égypte), ainsi que la secrétaire d'État américaine Madeleine Albright, le roi Abdallah de Jordanie et Yasser Arafat assisteront aux

obsèques. En revanche, la participation du président russe Vladimir Poutine n'est pas encore confirmée.

La mise sur orbite rapide de Bachar signifie clairement que le régime de Damas a opté pour une transition en douceur, rompant avec la tradition des multiples coups d'État qui ont jalonné l'histoire du pays entre la fin de la présence française en 1946 et l'arrivée d'Assad au pouvoir en 1970.

L'appel Latimer soulève des inquiétudes

OTTAWA
Presse canadienne

Malgré les graves handicaps physiques et mentaux dont souffre sa fille Catherine, aujourd'hui âgée de 39 ans, Nicola Schaefer croit que celle-ci jouit d'autant mieux de l'existence qu'elle a dû se battre pour demeurer en vie.

Pour cette raison, Mme Schaefer estime que Robert Latimer, dont l'appel sera entendu mercredi par la Cour suprême du Canada, n'avait pas le droit de tuer «par compassion» sa fille Tracy,

12 ans, atteinte de paralysie cérébrale.

Mme Schaefer a écrit en 1978 un livre dans lequel elle décrit le quotidien de la vie avec un enfant souffrant de graves handicaps physiques et mentaux. Dans une réédition publiée l'an dernier, elle a ajouté la description d'un moment où Catherine était gravement malade et se battait pour sa survie.

«Je me suis demandé à ce moment si son regard ne m'implorait pas de la laisser partir, comment-elle. Mais se sortir de cette épreuve a motivé ma fille à passer

par dessus ses handicaps et à jouir de la vie. À mon avis, c'est exactement ce qui se serait passé pour Tracy.»

Depuis 1993

Tracy Latimer a été tuée par son père Robert en 1993. Atteinte de paralysie cérébrale, elle souffrait énormément et de plus en plus chaque jour, jusqu'à ce que M. Latimer, en accord avec sa femme Laura, provoque sa mort en l'asphyxiant avec les gaz d'échappement de la camionnette familiale.

Depuis cet épisode, Robert Latimer a été condamné à deux re-

prises pour meurtre non prémédité.

La première fois, il fut reconnu coupable et condamné à la prison à perpétuité sans possibilité de libération conditionnelle avant 10 ans. La Cour suprême a annulé cette condamnation et ordonné la tenue d'un nouveau procès.

Ce second procès s'est conclu par une peine de deux ans, dont un an à purger en prison. La Couronne ayant fait appel de cette seconde sentence, la Cour d'appel de Saskatchewan a rétabli la sanction initiale, ce qui représente la peine minimale encourue pour infanticide.



La bactérie a fait sept victimes et 2000 malades. D'autres décès pourraient survenir.

photo Presse canadienne

Walkerton: les dénonciateurs seront protégés

TORONTO
Presse canadienne

Le gouvernement provincial devrait adopter une loi visant à protéger les membres de la fonction publique qui détiennent de l'information sur le scandale de l'eau contaminée à Walkerton, affirme le leader libéral Dalton McGuinty.

Dans un communiqué émis dimanche, M. McGuinty dit qu'il demandera une législation protégeant les dénonciateurs lorsque Queen's Park reprendra ses travaux, aujourd'hui.

«Les fonctionnaires qui détiennent des informations concernant la négligence du gouvernement doivent se sentir libres de les révéler sans crainte de représailles», dit le chef libéral.

«Nous avons besoin d'une loi qui aidera l'enquête du juge Dennis O'Connor à obtenir toute la vérité au sujet de Walkerton et l'innocuité de l'eau potable en Ontario», a expliqué M. McGuinty.

En décembre 1993, le gouvernement néo-démocrate avait adopté une loi visant à protéger les travailleurs qui dénonçaient les pratiques polluantes de leurs employeurs, mais il ne reçut jamais la sanction royale et demeura donc sans effet.

Dépoussiérer la loi

M. McGuinty croit que les conservateurs de Mike Harris devraient dépoussiérer cette loi et la promulguer.

«Autrement, il est possible que des personnes détenant des informations cruciales soient trop craintives pour les rendre publiques», affirme le chef libéral.

La contamination de l'eau potable par la bactérie E. coli a fait sept victimes le mois dernier à Walkerton. Quelque 2000 autres personnes ont été malades.

Quatre autres décès pourraient s'ajouter à ce bilan.

Le 29 mai, le gouvernement a admis qu'il avait failli à sa tâche d'aviser la ville et les représentants de la santé publique que l'eau de Walkerton était contaminée.

HOCKEY



SÉRIES ÉLIMINATOIRES COUPE STANLEY FINALE (Quatre de sept)

Joué 8 juin
Dallas 1 New Jersey 0 (3e P)
Samedi 10 juin
New Jersey 2 Dallas 1 (2e P)
New Jersey gagne la Coupe Stanley 4-2

LES MENEURS EN SÉRIES

Joueur	B	P	P
Hull, Dal.	11	13	24
Modano, Dal.	10	13	23
Arnott, NJ	8	12	20
Elias, NJ	7	13	20
Rachl, Phi.	6	12	18
Sykora, NJ	9	8	17
Jagr, Pgh.	8	8	16
Forsberg, Col.	7	8	15
Deadmarsh, Col.	4	11	15
Drury, Col.	4	10	14
LeClair, Phi.	6	7	13
Primeau, Phi.	2	11	13
Hrdina, Pgh.	4	8	12
Straka, Pgh.	3	9	12
Desjardins, Phi.	2	10	12
Tochet, Phi.	5	6	11
Stevens, NJ	3	8	11
Nolan, SJ	8	2	10
Nieuwendyk, Dal.	7	3	10
Langkow, Phi.	5	5	10
Ozalimsh, Col.	5	5	10
Gagné, Phi.	5	5	10
Gomez, NJ	4	6	10
Hecht, StL.	4	6	10
Lemieux, NJ	4	6	10
Holik, NJ	3	7	10

BASEBALL



CLASSEMENT

Parties d'hier soir non comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	39	22	639	—
New York	34	27	557	5½
Montréal	32	27	542	6½
Florida	28	35	444	12½
Philadelphia	23	37	383	16

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
St. Louis	34	28	548	—
Cincinnati	32	29	524	1½
Pittsburgh	27	33	450	6
Chicago	26	37	412	8½
Milwaukee	25	37	403	9
Houston	22	39	361	11

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Arizona	36	25	590	—
Colorado	34	25	576	1½
Los Angeles	33	26	559	2
San Francisco	28	30	483	6½
San Diego	26	34	433	9½

Vendredi 9 juin
Detroit 4 St. Louis 2
Cleveland 7 Cincinnati 4
Toronto 13 Montréal 3
Tampa Bay 6 Florida 4
Atlanta 6 Boston 4
N.Y. Mets 12 N.Y. Yankees 2
Philadelphia 9 Baltimore 5
Kansas City 6 Pittsburgh 5 (10 manches)
Minnesota 9 Milwaukee 6
Chicago (A) 6 Chicago (N) 5 (14 manches)
Arizona 4 Anaheim 1
Colorado 3 Texas 2 (12 manches)
Oakland 3 Los Angeles 1
Houston 7 San Diego 6
San Francisco 9 Seattle 2
Samedi 10 juin
Cleveland 6 Cincinnati 5
N.Y. Yankees 13 N.Y. Mets 5
Chicago White Sox 4 Chicago Cubs 3
Montréal 11 Toronto 2
Anaheim 10 Arizona 3
Seattle 5 San Francisco 2
Florida 5 Tampa Bay 1
Detroit 10 St. Louis 1
Baltimore 11 Philadelphia 4
Milwaukee 5 Minnesota 3
Atlanta 6 Boston 0
Colorado 12 Texas 6
Kansas City 2 Pittsburgh 1 (12 manches)
Los Angeles 7 Oakland 2
San Diego 13 Houston 3
Dimanche 11 juin
St. Louis 7 Detroit 3
Cincinnati 7 Cleveland 5
Montréal 3 Toronto 8
Boston 5 Atlanta 3
Florida 6 Tampa Bay 7
Philadelphia 2 Baltimore 7
Pittsburgh 10 Kansas City 6
Milwaukee 5 Minnesota 3
Chicago (N) 6 Chicago (A) 5
Texas 8 Colorado 9

Seattle à San Francisco, s
Oakland à Los Angeles, s
Anaheim en Arizona, s
Houston à San Diego, s
N.Y. Mets à N.Y. Yankees, s
Lundi 12 juin
Atlanta à Pittsburgh, 19h05.
Florida à Philadelphie, 19h35.
Montréal à Milwaukee, 20h05.
St. Louis à San Diego, 22h05.
Arizona à Los Angeles, 22h10.
Cincinnati à San Francisco, 22h15.
Mardi 13 juin
St. Louis à San Diego, 17h05.
Atlanta à Pittsburgh, 19h05.
Florida à Philadelphie, 19h35.
N.Y. Mets à Chicago, 20h05.
Montréal à Milwaukee, 20h05.
Houston au Colorado, 21h05.
Arizona à Los Angeles, 22h10.
Cincinnati à San Francisco, 22h15.
Mercredi 14 juin
N.Y. Mets à Chicago, 14h20.
Cincinnati à San Francisco, 15h35.
Atlanta à Pittsburgh, 19h05.
Florida à Philadelphie, 19h35.
Montréal à Milwaukee, 20h05.
Houston au Colorado, 21h05.
Arizona à Los Angeles, 22h10.
Jeudi 15 juin
Houston au Colorado, 15h05.
Atlanta à Pittsburgh, 19h05.
Arizona à Los Angeles, 22h10.

LES MENEURS

LIGUE NATIONALE

Parties d'hier non comprises	MJ	AB	PM	CS	Moy.
Frappeur	60	262	46	100	382
Erstad Ana.	51	192	39	73	380
ERodriguez Tex.	57	229	46	84	367
MJSweeney KC.	60	241	39	86	357
ARodriguez Sao.	58	214	30	74	346
CDelgado Tor.	63	229	53	79	345
Lawton Min.	62	232	34	79	341
Jeter NYY	45	185	38	63	341
Dye KC.	56	212	44	72	340
Rando KC.	59	223	33	75	336

Points — Helton, Colorado, 59; Edmonds, St. Louis, 57; Bonds, San Francisco, 57; Bagwell, Houston, 52; Alfonzo, New York, 50; Green, Los Angeles, 49; Kent, San Francisco, 49; SFlinley, Arizona, 49.
Points produits — Helton, Colorado, 57; Giles, Pittsburgh, 57; Kent, San Francisco, 57; SSosa, Chicago, 56; Karros, Los Angeles, 55; SFlinley, Arizona, 54; **VGuerrero, Montréal, 53.**
Coups sûrs — Helton, Colorado, 82; **VGuerrero, Montréal, 81; Vidro, Montréal, 80;** EYoung, Chicago, 79; Owens, San Diego, 78; Alfonzo, New York, 76; Kent, San Francisco, 76.
Doubles — EYoung, Chicago, 23; Green, Los Angeles, 22; **Vidro, Montréal, 21; RWhite, Montréal, 21;** Alfonzo, New York, 20; Cirillo, Colorado, 20; Helton, Colorado, 19; Kent, San Francisco, 19; LGonzalez, Arizona, 19.
Triples — Goodwin, Colorado, 7; Womack, Arizona, 5; Reese, Cincinnati, 4; NPerez, Colorado, 4; Cedeno, Houston, 4; Grudzielanek, Los Angeles, 4; Vina, St. Louis, 4; AMartin, San Diego, 4; Shumpert, Colorado, 4; Biggio, Houston, 4.
Circuits — Bonds, San Francisco, 25; McGwire, St. Louis, 21; SFlinley, Arizona, 20; **VGuerrero, Montréal, 19;** SSosa, Chicago, 19; Hidalgo, Houston, 18; Giles, Pittsburgh, 18.
Buts volés — Goodwin, Colorado, 27; LCastillo, Florida, 26; EYoung, Chicago, 22; Cedeno, Houston, 17; QVeras, Atlanta, 17; Reese, Cincinnati, 16; Owens, San Diego, 16.
Lanceurs (8 décisions) — Graves, Cincinnati, 8-0, 1.000, 1.79; RDJohnson, Arizona, 10-1, 909, 1.42; GMaddux, Atlanta, 8-1, 889, 2.89; ALeiter, New York, 7-1, 875, 3.18; Stephenson, St. Louis, 8-2, 800, 4.15; Glavine, Atlanta, 7-2, 778, 3.73; **Vazquez, Montréal, 6-2,** 750, 3.37; Astacio, Colorado, 6-2, 750, 4.50; Kile, St. Louis, 9-3, 750, 4.54.
Retraits — RDJohnson, Arizona, 139; Astacio, Colorado, 94; Kile, St. Louis, 84; Dempster, Florida, 83; GMaddux, Atlanta, 82; Benson, Pittsburgh, 80; Lieber, Chicago, 80.
Victoires protégées — Alfonseca, Florida, 18; Benitez, New York, 15; Hoffman, San Diego, 13; Shaw, Los Angeles, 11; Aguilera, Chicago, 11; Jimenez, Colorado, 10; Rocker, Atlanta, 10; Veres, St. Louis, 10.

CLASSEMENT

Parties d'hier soir non comprises	Équipe	G	P	Moy.	Diff.
SECTION EST	New York	33	24	579	—
	Boston	33	26	559	1½
	Toronto	33	31	515	4
	Baltimore	26	34	433	9
	Tampa Bay	23	38	377	12½
SECTION CENTRALE	Chicago	37	24	606	—
	Cleveland	34	25	576	2
	Kansas City	32	29	524	5
	Minnesota	28	35	444	10
	Detroit	23	35	396	12½

SECTION OUEST

Oakland	33	28	541	—
Seattle	31	27	534	½
Anaheim	32	29	525	1
Texas	30	31	491	2½

Lundi 12 juin
Toronto à Detroit, 19h05.
Chicago à Cleveland, 19h05.
Boston à N.Y. Yankees, 19h05.
Seattle à Kansas City, 20h05.
Oakland au Minnesota, 20h05.
Mardi 13 juin
Boston à N.Y. Yankees, 19h05.
Toronto à Detroit, 19h05.
Chicago à Cleveland, 19h05.
Anaheim à Tampa Bay, 19h15.
Texas à Baltimore, 19h35.
Seattle à Kansas City, 20h05.
Oakland au Minnesota, 20h05.
Mercredi 14 juin
Boston à N.Y. Yankees, 13h05.
Seattle à Kansas City, 14h05.
Toronto à Detroit, 19h05.
Chicago à Cleveland, 19h05.
Anaheim à Tampa Bay, 19h15.
Texas à Baltimore, 19h35.
Oakland au Minnesota, 20h05.
Jeudi 15 juin
Chicago à N.Y. Yankees, 19h05.
Anaheim à Tampa Bay, 19h15.
Texas à Baltimore, 19h35.

LES MENEURS

LIGUE AMÉRICAINNE

Parties d'hier non comprises	MJ	AB	PM	CS	Moy.
Frappeur	60	262	46	100	382
Erstad Ana.	51	192	39	73	380
ERodriguez Tex.	57	229	46	84	367
MJSweeney KC.	60	241	39	86	357
ARodriguez Sao.	58	214	30	74	346
CDelgado Tor.	63	229	53	79	345
Lawton Min.	62	232	34	79	341
Jeter NYY	45	185	38	63	341
Dye KC.	56	212	44	72	340
Rando KC.	59	223	33	75	336

Points — ARodriguez, Seattle, 60; **CDelgado, Toronto, 53;** Glaus, Anaheim, 50; **Mondesi, Toronto, 50;** Damon, Kansas City, 47; Erstad, Anaheim, 46; Salmon, Anaheim, 46; IRodriguez, Texas, 46.
Points produits — EMartinez, Seattle, 63; MJSweeney, Kansas City, 62; **CDelgado, Toronto, 61;** JaGiambi, Oakland, 60; CEverett, Boston, 58; IRodriguez, Texas, 54; ARodriguez, Seattle, 53; BeWilliams, New York, 53.
Coups sûrs — Erstad, Anaheim, 100; MJSweeney, Kansas City, 86; IRodriguez, Texas, 84; Lawton, Minnesota, 79; **CDelgado, Toronto, 79;** MVAughn, Anaheim, 76; Rando, Kansas City, 75; GWilliams, Tampa Bay, 75.
Doubles — Lawton, Minnesota, 22; Glaus, Anaheim, 20; Dye, Kansas City, 20; **CDelgado, Toronto, 19;** DeShields, Baltimore, 19; MJSweeney, Kansas City, 18; Segui, Texas, 18; Olerud, Seattle, 18.
Triples — CGuzman, Minnesota, 9; Durham, Chicago, 6; THunter, Minnesota, 4; TNixon, Boston, 4; JValentin, Chicago, 4; TMartinez, New York, 4; Alicaia, Texas, 4.
Circuits — **CDelgado, Toronto, 23;** CEverett, Boston, 21; IRodriguez, Texas, 21; JaGiambi, Oakland, 19; Glaus, Anaheim, 18; Dye, Kansas City, 18; MVAughn, Anaheim, 18; EMartinez, Seattle, 18; RPalmeiro, Texas, 18.
Buts volés — DeShields, Baltimore, 20; **Mondesi, Toronto, 18;** Damon, Kansas City, 17; RAJomar, Cleveland, 15; Lawton, Minnesota, 14; McLemore, Seattle, 13; Jeter, New York, 12.
Lanceurs (8 décisions) — Baldwin, Chicago, 9-1, 900, 3.07; Burba, Cleveland, 7-1, 875, 4.98; **DWells, Toronto, 10-2,** 833, 3.45; PMartinez, Boston, 9-2, 818, 95; 7 à égalité à 750.
Retraits — PMartinez, Boston, 114; CFinley, Cleveland, 87; Clemens, New York, 81; Burba, Cleveland, 75; Hudson, Oakland, 74; Nomo, Detroit, 73; Colon, Cleveland, 72.
Victoires protégées — TBJones, Detroit, 18; Wetteland, Texas, 16; Isringhausen, Oakland, 15; Percival, Anaheim, 15; Foulke, Chicago, 14; MRivera, New York, 14; Karsay, Cleveland, 14.

RENDÉMENT DES EXPOS

Partie d'hier non comprise	Joueur	AB	P	CS	PP	CV	BB	BBPM
Borrett Mike	90	11	17	7	1	0	189	
Bergeron Peter	209	36	50	11	3	4	239	
Blum Geoff	65	10	14	9	2	0	215	
Cabrera Orlando	184	23	44	23	6	1	239	
Caoulllette Trace	34	4	9	7	1	0	265	
Guerrero Vladimir	219	40	81	53	19	4	370	
Guerrero Wilton	60	8	16	7	1	2	266	
Jones Terry	33	8	6	2	0	1	182	
Mordetz Mike	59	12	23	9	3	2	390	
O'Brien Charlie	16	1	3	2	1	0	188	
Schneider Brian	27	2	7	3	0	0	259	
Stevens Lee	205	29	53	18	4	0	259	
Troy Andy	48	4	7	6	2	0	146	
Vidro Jose	217	45	80	42	8	5	369	

SECTION ESTRIE

Webster Lenny	37	4	8	0	0	0	216
White Randall	210	38	67	42	8	5	319
Widger Chris	130	20	31	19	8	0	238

AU MONTICULE
Joueur G P VP ML BB KBMPM
Armas Tony Jr. 2 3 0 39.1 20 23 2.29
Blank Matt 0 1 0 14.0 5 4 5.14
Hermanson Dustin 5 3 4 57.1 24 30 5.49
Irabu Hideki 2 4 0 48.2 13 40 7.58
Johnson Mike 2 0 0 23.1 8 18 5.79
Kline Steve 1 1 6 34.0 13 29 1.32
Liro Felipe 1 0 0 21.2 9 10 6.23
Lloyd Graeme 0 0 0 0.0 0 0 0.00
Mota Guillermo 0 0 0 7.0 1 5 7.71
Pavano Carl 6 3 0 78.0 24 52 3.46
Poole Jim 0 0 0 2.0 3 327.00
Powell Jeremy 0 2 0 17.0 6 14 9.00
Rigby Brad 0 0 0 1.1 2 0 0.00
Skermata Mark 0 0 0 3.0 4 121.00
Strickland Scott 2 0 0 14.0 2 12 4.50
Telford Anthony 4 3 0 28.2 11 26 4.71
Thurman Mike 1 1 0 11.0 5 4 7.36
Tucker T.J. 0 1 0 7.0 3 211.57
Urbino Ugueth 0 1 8 13.1 5 22 4.05
Vazquez Javier 6 2 0 80.0 26 52 3.38

LANCEURS PRÉVUS

LIGUE NATIONALE
Atlanta (Millwood 4-5) à Pittsburgh (Ritchie 4-3), 19h05.
Florida (Penny 3-6) à Philadelphie (Politte 0-0), 19h35.
Montréal (Vazquez 6-2) à Milwaukee (Bere 3-5), 20h05.
St. Louis (An.Banes 5-3) à San Diego (Lopez 0-2), 22h05.
Arizona (Anderson 5-1) à Los Angeles (Dreifort 4-3), 22h10.
Cincinnati (Bell 4-4) à San Francisco (Nathan 2-1), 10h05.
LIGUE AMÉRICAINNE
Toronto (Castillo 1-5) à Detroit (Nomo 2-5), 19h05.
Chicago White Sox (Eldred 6-2) à Cleveland (Rigdon 1-0), 19h05.
Boston (Rose 3-3) à N.Y. Yankees (Hernandez 6-4), 19h05.
Seattle (Moyer 3-2) à Kansas City (Batista 2-5), 20h05.
Oakland (Heredia 8-3) à Minnesota (Milton 5-1), 20h05.

LIGUE NORTHERN

Parties d'hier non comprises	Équipe	G	P	Moy.	Diff.
SECTION NORD	Adirondack	10	4	714	—
	Albany-Colonie	10	6	625	1
	Waterbury	6	8	429	3½
	Quebec	5	9	357	5
SECTION SUD	Allentown	8	6	571	—
	Catskill	7	6	538	½
	Elmira	6	9	400	2½
	New Jersey	6	8	429	2

ASSOCIATION CENTRALE
SECTION EST
Schaumburg 8 6 571 —
St. Paul 7 7 500 ½
Duluth-Superior 7 9 438 2
Madison 5 10 333 3½
SECTION OUEST
Fargo-Moorhead 11 2 846 —
Sioux City 9 6 600 3½
Winnipeg 6 8 429 5
Sioux Falls 4 9 308 6½
Vendredi 9 juin
Madison 10 Sioux City 3
Winnipeg 5 Duluth-Superior 3
Schaumburg 6 Sioux Falls 1
Fargo-Moorhead 7 St. Paul 4
Elmira à Adirondack (remis, pluie)
Allentown 7 Waterbury 4
Catskill 9 Québec 4
Albany-Colonie 10 New Jersey 6
Samedi 10 juin
Sioux City 3 Madison 2
Duluth-Superior 8 Winnipeg 7
Schaumburg 4 Sioux Falls 3
Fargo-Moorhead 8 St. Paul 1
Adirondack 4-7 Elmira 3-1
Allentown 4 Waterbury 1
Catskill 10 Québec 9
New Jersey 5 Albany-Colonie 3
Dimanche 11 juin
Madison à Sioux City
Winnipeg à Duluth-Superior
Sioux Falls à Schaumburg
St. Paul à Fargo-Moorhead
Elmira à Adirondack
Waterbury à Allentown
Québec au Catskill
New Jersey à Albany-Colonie

LIGUE SENIOR DE L'ESTRIE

Équipe	G	D	Moy.	Diff.
Sherbrooke	9	1	900	—
Cotiacook	6	3	867	2½

LIGUE JUNIOR RIVE-SUD-ESTRIE

Équipe	G	D	Moy.	Diff.
Drummondville	8	1	889	—
Sherbrooke	7	2	778	1
Granby	6	4	800	2½
Victoriaville	4	6	400	4½
Cotiacook	3	5	375	4½

Samedi, 10 juin
Maskinongé 1 Granby 12

SECTION ESTRIE

Équipe	G	D	Moy.	Diff.
Drummondville	8	1	889	—
Sherbrooke	7	2	778	1
Granby	6	4	800	2½
Victoriaville	4	6	400	4½
Cotiacook	3	5	375	4½

Kuerten s'y prend à deux fois pour gagner

PARIS
Associated Press

Le Brésilien Gustavo Kuerten, cinquième tête de série, a remporté hier les Internationaux de



Norman lance sa raquette au sol par frustration.

photo Associated Press

tennis de France en battant en finale le Suédois Magnus Norman (3e) sur le score de 6-2, 6-3, 2-6, 7-6 (8-6), à l'issue de trois heures et 44 minutes de jeu.

«Guga» avait déjà remporté les Internationaux de France en 1997, face à l'Espagnol Sergi Bruguera. Cette année, le Brésilien âgé de 23 ans a décroché son deuxième titre, sur sa onzième balle de match au terme d'une promenade d'équilibriste haletante, la foule scandant «Guga! Guga! Guga!», pour l'entraîner vers le sacre.

Pourtant, il pensait en avoir fini de tout cela sur sa première balle de victoire, le coup droit de Norman étant donné faute par le juge de ligne. Kuerten marchait alors vers le filet comme pour serrer la main du Suédois qui, lui, l'avait vu bonne. Le juge de chaise décidait finalement en faveur de Norman. Un nouveau match, celui des balles de match, était lancé.

Car Kuerten aura eu en tout trois balles de matches à 5 jeux à 4 dans le quatrième set, quatre autres à 6-5, et trois de plus lors du jeu décisif, avant d'asséner enfin un service gagnant pour signer sa victoire.

Sortant de deux duels épuisants en



«Guga» célébrait sa victoire au champagne.

photo Associated Press

cinq sets, traînant un corps meurtri et face à l'homme en forme du tournoi, Kuerten a raflé les deux premiers sets sans aucun souci contre un Norman commettant 15 fautes directes lors des cinq premiers jeux et ne trouvant jamais le tennis conquérant de son itinéraire sans faute jusque là.

Le Suédois n'avait perdu en effet qu'un seul set en route et était parvenu en finale, en étant resté 3 heures et demie de moins que Kuerten sur les courts de la Porte d'Auteuil.

«J'aurais pu perdre ce match, bien sûr, c'était possible», a avoué Kuerten après la finale. «Si l'on allait dans

un cinquième set, tout restait possible».

On n'y est pas allé. Et comme en 1997, on entendait la musique brésilienne dans les allées de Roland-Garros.

Pierce ajoute le double

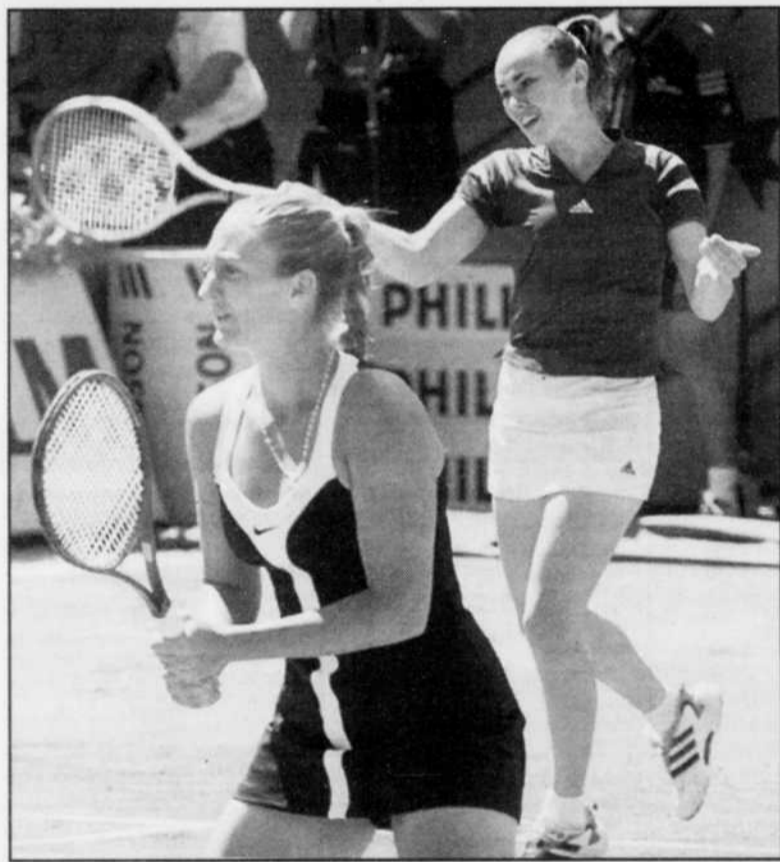
Mary Pierce a réussi le doublé. Associée à Martina Hingis, la Française a gagné hier l'épreuve du double des Internationaux de France en battant le tandem composé de l'Espagnole Virginia Ruano-Pascual et de l'Argentine Paola Suarez, sur le score de 6-2, 6-4.

La formation franco-suisse était la

troisième tête de série du tournoi. Pierce devient ainsi la 20e joueuse de l'histoire de l'épreuve à décrocher le doublé, la dernière en date étant l'Américaine Martina Navratilova en 1984.

C'est aussi le premier titre que la Française remporte en double avec Hingis.

«Ca fait plaisir d'avoir gagné avec Martina car j'adore jouer avec elle, a déclaré Pierce. J'ai eu plutôt mal au genou gauche en me réveillant ce matin et j'ai eu peur de ne pas pouvoir jouer mais finalement tout ça s'est arrangé».



Mary Pierce a ajouté le titre du double à celui du simple remporté la veille contre sa partenaire, Martina Hingis (à droite).

photo Associated Press

En bref

Paulson bat Duval en prolongation

HARRISON, New York (AP) - Dennis Paulson a tenu le coup lors d'une deuxième prolongation en autant d'années à la classique de golf Buick, hier, disposant de David Duval après quatre trous supplémentaires.

Paulson, qui a remporté son premier titre de la PGA en battant Duffy Waldorf au premier trou de prolongation en 1999, a triomphé cette fois en réalisant un roulé de quatre pieds pour la normale au 17e trou. Duval venait de rater un roulé de cinq pieds pour le par.

Paulson avait mis la table pour son roulé décisif à l'aide d'une courte approche d'une quarantaine de pieds en provenance de l'herbe longue.

«C'est plus sympathique me présenter ici cette année devant vous que l'an dernier», a dit Paulson en se pointant dans la salle de presse.

«Ce serait plaisant d'être un joueur important dans le scénario de l'omnium des Etats-Unis la semaine prochaine, plutôt que d'être seulement un autre golfeur qui va



Tom kite a remporté le tournoi même s'il s'est retrouvé dans le sable aux deux derniers trous.

photo Associated Press

participer à la compétition», a-t-il ajouté.

Après que les deux golfeurs eurent inscrit la normale lors des deux premiers trous de prolongation (18e et 17e), ils ont inscrit des birdies au troisième (18e). Duval a d'ailleurs réussi un roulé de 40 pieds à cette occasion.

Pour une troisième année de suite, l'issue du tournoi a été connue au terme de la tenue d'une prolongation.

Paulson a remis une dernière carte de 68, trois sous la normale, pour 276 coups, alors que Duval a

joué 69, pour le même total.

Kite termine en force

LONG GROVE, Illinois (AP) - Tom Kite a sauvé la normale en provenance de fosses de sable aux 16e et 17e trous et il a inscrit le birdie au 18e, hier, afin d'enlever par deux coups le titre de l'omnium senior SBC devant Bruce Fleisher.

Kite, qui présente le meilleur pourcentage de réussite au sein du circuit senior dans les fosses de sable, a remis une carte de 68, quatre sous la normale, pour conclure quatre parcours sur les allées du club de golf Kemper Lakes avec un total de 207, neuf sous le par.

Fleisher était à égalité avec Kite avant de commettre un bogey au 18e trou. Il a réalisé un parcours de 68 pour terminer au deuxième rang, à 209, pour une deuxième année de suite. Il a devancé Bruce Summerhays (69) par un coup.

Hale Irwin n'a pu remporter la victoire à ce tournoi pour une troisième année de suite, mais il a néanmoins remis la meilleure carte de la journée et du tournoi (64), ce qui lui a permis de conclure au quatrième rang, à égalité à 213 avec George Archer (68), Larry Nelson (69), Graham Marsh (73) and John Bland (72).

Les Lakers sans Bryant

INDIANAPOLIS
Associated Press

La vedette des Lakers, Kobe Bryant, n'a pas pris part au troisième match de la finale de la NBA disputé, hier, entre Los Angeles et les Pacers de l'Indiana en raison d'une cheville encore endolorie.

La décision de ne pas faire jouer Bryant a été prise quelques minutes avant le début du match. Les Lakers dominent la finale

2-0. Brian Shaw a remplacé Bryant au sien de la formation partante.

Bryant a été blessé lors du premier quart du deuxième match de la finale, vendredi dernier, quand il s'est mal reçu sur son pied après avoir tenté un tir en suspension. Il s'est tordu la cheville, mais il n'a subi aucune fracture.

Les Devils l'ont remporté à l'usure

François Lemenu

DALLAS
Presse canadienne

Les Devils du New Jersey sont de retour au sommet.

Cinq ans après leur première conquête de la coupe Stanley, les Devils ont ajouté un deuxième titre à leur palmarès en enlevant la finale grâce à une victoire difficilement acquise face aux tenaces Stars de Dallas.

Les Devils ont détrôné les Stars en six matchs (4-2), l'emportant 2-1 au terme d'une rencontre âprement disputée, hier soir, au Reunion Arena.

Le défenseur Scott Stevens, des Devils, a mérité le trophée Connie Smythe attribué au meilleur joueur des séries.

Scott Niedermayer et Jason Arnott ont marqué les buts des Devils. Mike Keane a évité le jeu blanc aux Stars.

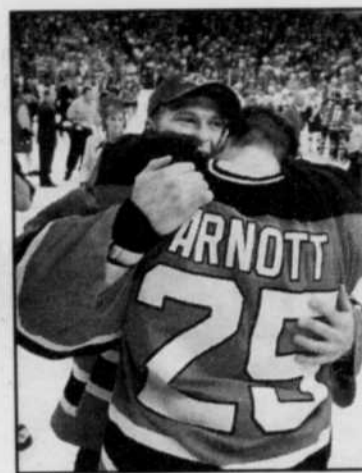


Petr Sykora, à droite, se fait plaquer par Derian Hatcher, sous la supervision de Sylvain Côté.
photo Associated Press

Oublié devant le filet des Stars, Arnott a déjoué Ed Belfour d'un tir à 8:20 de la deuxième période de prolongation. Arnott avait reçu une passe parfaite de Patrik Elias.

Les Devils n'ont pas volé leur victoire. Après avoir éliminé les Panthers de la Floride (4-0), les Maple Leafs de Toronto (4-2) et les Flyers de Philadelphie (4-3), les joueurs de Larry Robinson ont réalisé un exploit en battant les Stars à trois reprises dans leur fief du Texas. Les Devils ont d'ailleurs égalé leur propre record établi en 1995 en remportant 10 victoires à l'étranger au cours des séries. Bravo aux joueurs, à Robinson et ses adjoints, ainsi qu'au directeur général Lou Lamoriello.

Les Stars ont eu du mérite dans cette finale. Ils ont perdu en champions face à une formation rapide, robuste, et possédant plus de profondeur. En fait, le gardien Ed Belfour a créé l'illusion que les



Martin Brodeur étreint Jason Arnott (23), qui a marqué le but victorieux.
photo Associated Press

Stars avaient les ressources pour réaliser un doublé. Dans cette finale, Belfour a été tout simplement sensationnel.

Le Canadien a des leçons à tirer

Guy Robillard

Sans indicatif
(PC)

Les équipes de la LNH ont généralement tendance à s'inspirer des recettes des champions de la coupe Stanley et le Canadien a effectivement des leçons à tirer des Devils du New Jersey.

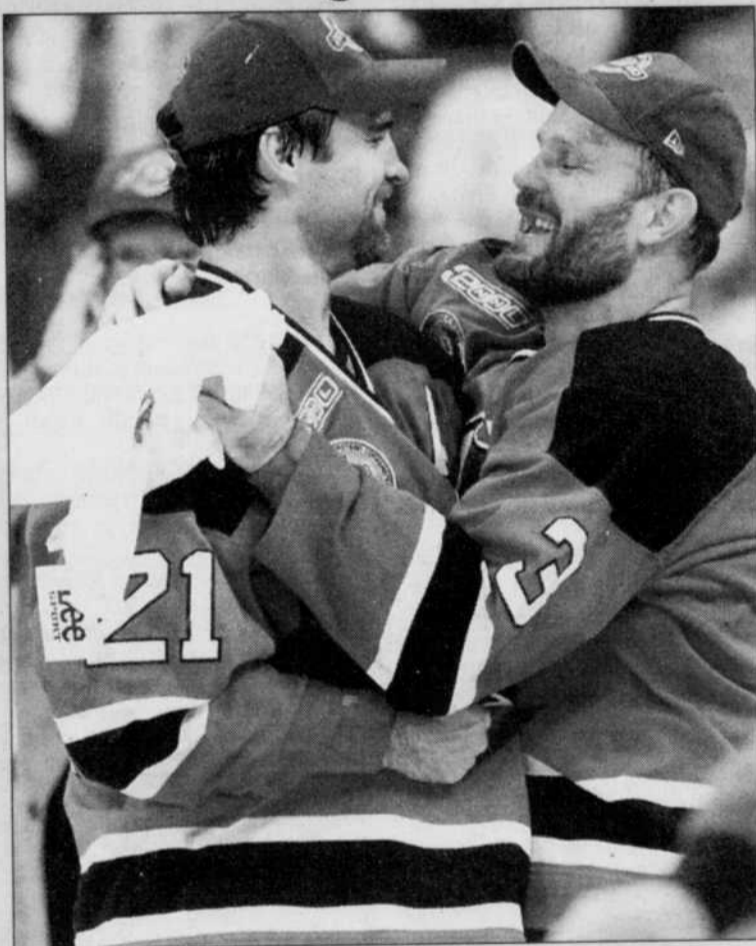
S'il veut avoir une équipe à l'image de celle de Lou Lamoriello, qui a gagné deux fois la coupe depuis 1995, le Canadien va devoir commencer par beaucoup mieux repêcher.

En effet, pas moins de 13 des 24 joueurs qui ont endossé l'uniforme des Devils dans les séries ont été repêchés et formés par l'organisation, et un 14e, Krzysztof Oliwa, était sur la liste des blessés. Si on ajoute les noms de Brian Rolston, Brendan Morrison, Denis Pederson, Vadim Shadrifjanov, Eric Bertrand et... Sheldon Souray, échangés en cours de saison, ainsi que celui de Willie Mitchell, une recrue retournée à Albany, on compte 21 joueurs, une équipe entière, repêchés et formés par eux qui ont porté l'uniforme des Devils en 1999-2000.

Et on ne parle pas des moindres: outre le gardien Martin Brodeur, les trois meilleurs compteurs, Patrick Elias, la recrue Scott Gomez, et Petr Sykora n'ont jamais connu d'autre organisation, tout comme l'excellent défenseur Scott Niedermayer.

Et que Réjean Houle cesse de sortir l'excuse que le Canadien n'a jamais l'occasion de repêcher parmi les premiers: c'est la même chose pour les Devils.

Notons aussi que tous ces joueurs repêchés par les Devils, à l'exception de Gomez et Niedermayer, ont fait un séjour généralement assez long dans les mineures. Autrement dit, c'est la recette du Canadien d'antan: développer ses propres joueurs dans la mesure du possible.



Randy McKay (21) et Ken Daneyko (3) sont des produits du repêchage des Devils.
photo Associated Press

Deuxième leçon à retenir: faire confiance aux jeunes.

Les Devils ont gagné la coupe en faisant jouer régulièrement quatre recrues: Gomez, John Madden, Brian Rafalski et Colin White.

«Tout le monde les voit comme des recrues, mais pas moi, a dit Larry Robinson. Je les vois comme des joueurs de hockey de talent. Je ne m'arrête pas à penser à ces joueurs en termes de recrues. Je le vois comme n'importe quel autre joueur susceptible d'aider notre équipe.»

Autrement dit, sans préjugé.

Et troisièmement, il faut miser sur un bon système défensif, établi à partir d'un gardien supérieur, mais sans pour autant négliger l'attaque. On parle toujours de la trappe des Devils, mais seuls les Red Wings de Detroit ont marqué plus de buts qu'eux cette saison.

Et encore dans les séries, ils ont connu deux matchs de quatre buts contre la Floride, trois de trois, quatre et cinq buts contre Toronto et deux autres de quatre buts contre Philadelphie.

Hitchcock rend hommage à ses joueurs

DALLAS
Presse canadienne

Ken Hitchcock a été beau joueur après la défaite de ses Stars. L'entraîneur du Dallas a tenu à féliciter les Devils tout en rendant hommage à ses propres joueurs.

«J'aimerais féliciter M. McMullen, Lou Lamoriello, les entraîneurs et les joueurs des Devils du New Jersey. Ils ont joué une grande série et ils ont gagné par la plus infime des marges. Ils ont joué avec classe et dignité et je les en félicite.»

Hitchcock a ensuite parlé de sa propre équipe.

«Je crois que je suis encore plus fier de mon équipe cette année, a-t-il dit. Nous avons gagné l'an dernier, c'est vrai. Mais cette équipe a dû traverser bien des épreuves cette saison. Et il s'en est fallu de peu pour que nous prolongions la série à la limite des sept matchs.»

Hitchcock a ensuite expliqué que les Stars n'ont pas perdu seulement contre les Devils.

«Une seule équipe ne vous bat pas lorsque vous êtes champions. C'est plutôt un ensemble de facteurs. Toutes les équipes désirent battre l'équipe championne. C'est ce que nous avons dû subir durant toute la saison. Malgré tout, nous avons été là jusqu'à la fin.»

«Ce fut encore plus vrai lors des deux derniers matchs, a-t-il soutenu. Nous avons assisté à deux grands matchs de hockey. Sans les deux gardiens, la marque aurait été de 9-8. Les deux équipes ont tout donné.»

Brèves

Le défenseur Darryl Sydor s'est blessé à la cheville gauche en première période lorsqu'il a cherché à mettre Scott Gomez en échec. Sydor souffre d'une entorse.

En bref

Gain des Faucons

GRANBY - Les Faucons seniors ont signé une troisième saison de la saison en l'emportant 30-6 aux dépens de St-Georges.

Patrick Archambault a mené l'attaque des gagnants avec deux majeurs et un converti. Richard Gomeau, auteur d'un majeur et d'un converti de deux points et Dominic Raymond ont été les autres marqueurs des gagnants.

De plus, les Faucons ont vu deux touchés être refusés, ce qui aurait pu entraîner un écart encore plus grand dans le pointage.

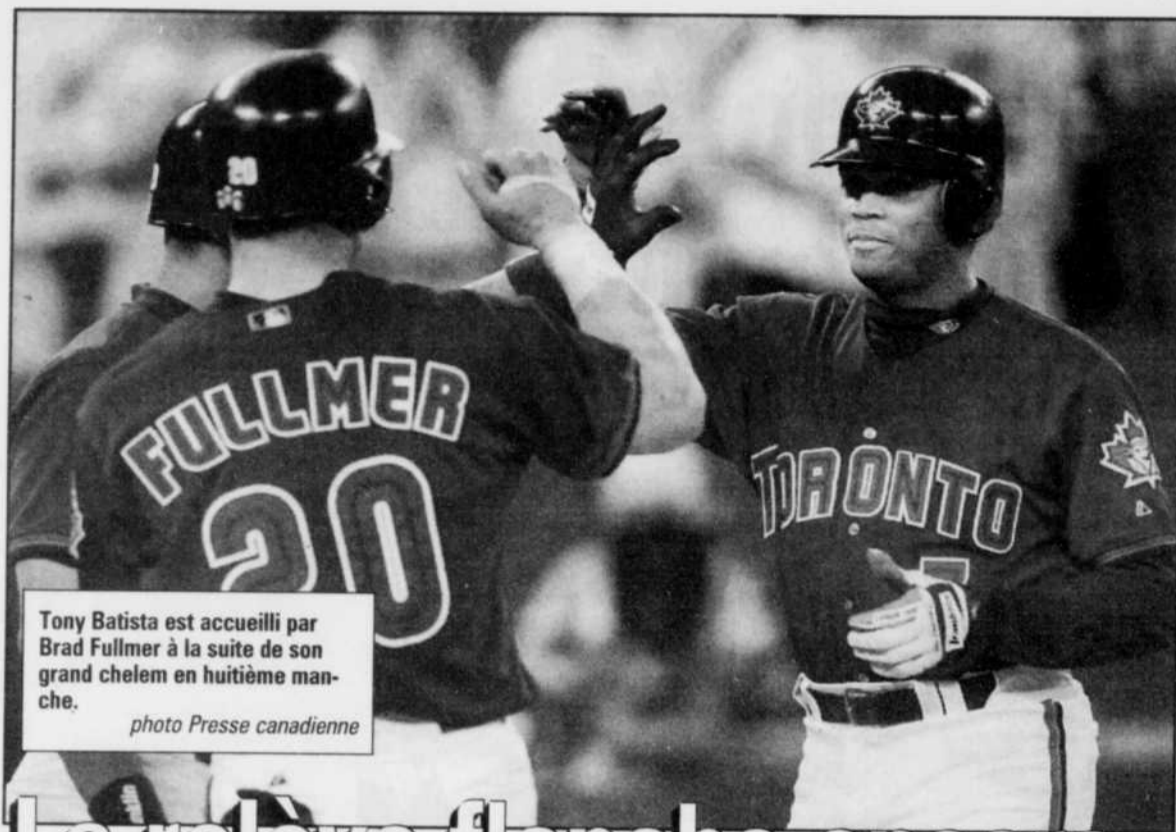
Les membres de l'unité défensive des Granbyens ont bien paru puis-

que le seul touché des perdants a été réussi sur leur seul long jeu de la partie.

Dominic Ducharme s'est illustré avec plusieurs sacs du quart. Pascal Ménard a également fauché le quart adverse à une occasion dans la zone adverse pour un touché de sûreté.

Maxime Breault et Kevin Gobeil ont pour leur part réussi une interception chacun.

Les Faucons, qui sont en bonne posture pour accéder aux séries avec leurs trois gains, compléteront leur calendrier en rendant visite à la formation de Laval le dimanche 17 juin.



Tony Batista est accueilli par Brad Fullmer à la suite de son grand chelem en huitième manche.

photo Presse canadienne

La relève flanche encore

Richard Milo

TORONTO
Presse canadienne

Une défaite difficile à avaler. Malgré une bonne sortie de Dustin Hermanson, les Expos se sont inclinés par 8-3 contre les Blue Jays pour subir une deuxième défaite en trois matchs au SkyDome. Ils ont porté leur fiche à l'étranger à 10-16 cette saison.

Hermanson a été solide au monticule mais la relève a sévi à la huitième et l'attaque a été incapable de marquer plus de trois points malgré 12 coups sûrs contre David Wells en laissant 11 coureurs sur les buts en sept manches dont sept en position de compter.

Bousillée en huitième

Les Blue Jays ont rompu une égalité de 3-3 à la huitième en effectuant une poussée de cinq points contre les releveurs Guillermo Mota (0-1), David Moraga et Felipe Lira.

Avec un compte complet, Delgado a réussi un simple d'un point contre Moraga, un gaucher qui effectuait ses débuts dans les ligues majeures contre le meilleur frappeur des Blue Jays, Tony Batista a ensuite réussi un grand chelem contre Felipe Lira.

Billy Koch (4-1) a remporté la victoire en relève à Wells, qui a en-

registré 11 retraits au bâton, un sommet personnel avec les Blue Jays.

Hermanson avait de l'étoffe. En six manches, il n'a donné que cinq coups sûrs, un but sur balles et trois points, les trois à la deuxième quand il a voulu en finir trop vite après avoir pris une avance d'aucune balle et deux prises contre Carlos Delgado.

Delgado a réussi un circuit en solo sur le tir suivant pour amorcer une poussée de trois points. Une erreur de Terry Jones n'a pas facilité le travail de Hermanson mais Jones a bien fait à l'attaque en



Hermanson n'a pas lancé un vilain match.

photo Presse canadienne

frappant un double de deux points.

87 tirs

Hermanson a effectué 87 lancers, 57 prises. Il s'agissait de son deuxième départ depuis son retour dans la rotation. Il n'avait lancé que quatre manches et donné trois points contre les Yankees de New York.

Wells, lui, a obtenu les gros retraits au bon moment.

Jones a frappé un double de deux points à la deuxième pour mettre fin à une séquence de 14 manches sans point de Wells contre les Expos. Jones évoluait au champ centre à la place de Peter Bergeron. Orlando Cabrera, qui avait réussi un simple après un double de Lee Stevens, a contourné les sentiers pour croiser le marbre.

Les Blue Jays ont aussitôt répliqué avec une poussée de trois points.

Delgado a d'abord claqué son 24e circuit, un coup en solo avec un compte d'aucune balle et deux prises. Brad Fullmer a réussi un simple et il a filé au deuxième but quand Jones a jonglé avec la balle. Tony Batista et Alberto Castillo ont suivi avec des doubles d'un point.

À la quatrième, Wilton Guerrero a ensuite créé l'égalité 3-3 à l'aide d'un simple.

«Un bon match jusqu'à la huitième» (Alou)

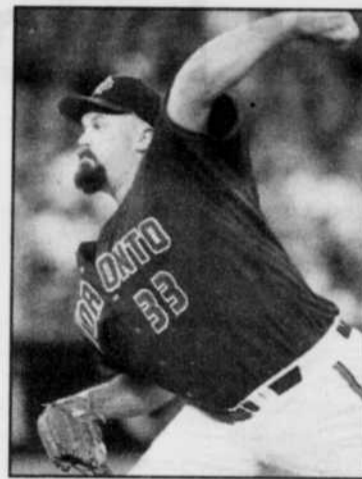
TORONTO
Presse canadienne

David Moraga n'oubliera jamais ses débuts dans les ligues majeures. Il s'en souviendra longtemps...

Rappelé de Harrisburg la veille, Moraga a été mandaté pour affronter le redoutable Carlos Delgado, le meilleur frappeur de la Ligue américaine, un gars qui avait frappé son 24e circuit plus tôt dans le match contre Dustin Hermanson.

Moraga, 24 ans, a pris la relève de Guillermo Mota, qui venait de donner un but sur balles à Homer Bush, un frappeur de .204, et un simple à Raul Mondesi.

«Dans ce genre de situation, je



David Wells a su tirer son épingle du jeu.

photo Presse Canadienne

«Ce n'est pas facile pour les jeunes, a-t-il ajouté. Ils vont se tremper les pieds. Moi, c'est Sosa qui m'avait accueilli à ma première année...»

Après le simple de Delgado, Moraga a donné un but sur balles à Brad Fullmer et Tony Batista a frappé un grand chelem contre Felipe Lira.

«Ce n'est jamais facile dans les ligues majeures, a souligné Alou. Il y a des requins partout. Il y a des Delgado, Griffey, Martinez. C'est pourquoi ça s'appelle les grandes ligues, pas les petites ligues.»

Sabotage

La relève a saboté une bonne sortie de Dustin Hermanson mais l'attaque a aussi eu des ratés en laissant 11 coureurs sur les buts contre David Wells.

«Widger a raté un signal — quand il a été retiré entre le premier et le deuxième but à la septième, et ensuite, Stevens a frappé un double, a noté Alou. Wells a réussi beaucoup de retraits au bâton mais on l'a aussi bien frappé. Ce fut un bon match jusqu'à la huitième.»

Moraga, lui, a dit: «Delgado a frappé une balle cassante à la hauteur de la ceinture. J'aurais voulu effectuer un meilleur lancer. Je n'étais pas aussi nerveux que je l'aurais cru. Je ne pensais qu'à effectuer de bons lancers. Je savais que j'avais une bonne chance de le retirer avec de bons lancers.»



Cabrera tourne un double-jeu en troisième manche.

photo Presse canadienne

n'utilise pas mon releveur no 1 à moins d'avoir l'avance, a indiqué Felipe Alou en expliquant pourquoi il n'avait pas fait appel à Steve Kline.

«C'est mieux de faire autre chose. Surtout à l'étranger. Il faut encore protéger la victoire par la suite.»

Delgado a frappé un simple au champ droit avec un compte complet et Bush a marqué du deuxième but en glissant au marbre pour devancer le relais de Vladimir Guerrero.

«Quand le téléphone a sonné, je pensais que c'était pour moi, a dit Kline. Mais je ne met pas en doute la décision du gérant. Il en connaît pas mal plus que moi!

En bref

Armas a impressionné Fregosi

TORONTO (PC) - Jim Fregosi, le gérant des Blue Jays, a été impressionné par le jeune Tony Armas.

«Il possède un bon bras et il semble bien qu'il deviendra un grand lanceur, a-t-il dit. C'est un des meilleurs jeunes lanceurs dans le baseball.»

À ses deux derniers départs, Armas n'a alloué qu'un point et six coups sûrs en 15 manches. Il a remporté deux victoires de suite.

Rappelé des ligues mineures, David Moraga était en uniforme et il portait le numéro 48. C'est un lanceur gaucher qui roule sa bosse dans les ligues mineures depuis 1994. Il avait été un choix de 32e ronde des Expos lors du repêchage de 1993.

Moraga présentait une fiche de 7-3 en 12 départs avec les Senators de Harrisburg (AA). Il dominait la ligue Eastern pour le nombre de victoires. Il a réalisé un match complet de six coups sûrs et un point contre New Haven, le 27 mai.

Moraga sera utilisé en relève.

Mike Johnson est celui qui prend la place de T.J. Tucker dans la rotation. Tucker s'est blessé vendredi. Son nom a été inscrit sur la liste des blessés pour 15 jours en raison d'une elongation musculaire à l'avant-bras droit.

Les Expos poursuivent leur voyage de neuf matchs en 10 jours en disputant les honneurs d'une série de trois matchs contre les Brewers, à Milwaukee.

Javier Vazquez (6-2) sera opposé au droitier Jason Bere (3-5) ce soir à l'occasion du premier match. La rencontre débutera à 20h05, heure du Québec.

Les Guerriers tonnent

Fernand Bélanger

GRANBY

L'attaque des Guerriers seniors de Granby a tonné dans un gain de 12-1 contre Maskinongé samedi soir au Stade Napoléon-Fontaine.

Bien appuyé par ses coéquipiers, le lanceur Jocelyn Bourbeau a espacé cinq coups sûrs et alloué un seul point en sept manches de travail. Il a également réussi huit retraits sur des prises et accordé trois buts sur balles.

Les Guerriers ont frappé 12 fois en lieu sûr en marquant trois points en troisième manche et quatre autres en quatrième pour concrétiser leur triomphe.

Éric St-Germain a mené l'offensive des gagnants avec trois coups sûrs et deux points produits. Matty McKenzie a réussi deux coups sûrs et produit un point tandis que Frédéric Parent a frappé un triple faisant compter un point.

Les Little Caesars règnent sur le tournoi de hockey-balle

Fernand Bélanger

GRANBY

Les Little Caesars de l'Assomption ont explosé pour cinq buts en troisième période, y compris un désavantage numérique, pour vaincre Longueuil 8-5 en finale du troisième tournoi de hockey-balle de Granby.

Les nouveaux champions ont ainsi savouré une belle revanche après avoir perdu en finale de leur catégorie à cette même compétition l'an dernier.

La formation Pointe-St-Jacques de Granby a obtenu le titre dans la division B en prenant la mesure de Joliette 8-4. Le Spot de St-Pie a pour décroché la victoire en finale de la division C en battant Automatech 7-2.

«C'était notre plus tournoi à date avec 30 équipes, ce qui est le maximum qu'on peut accepter. On avait commencé avec 16 clubs en 1998 pour monter 24 l'an passé», de signaler Jean-Pierre Beaudry, un des deux organisateurs du tournoi en compagnie de Nathalie Lusier.

Jean-Pierre Beaudry que les porte-couleurs des différentes équipes et les bénévoles ont été à



La formation Pointe St-Jacques de Granby (gilet foncé) a triomphé dans la section B en prenant la mesure de Joliette 8-4.

photos Richard Chagnon

Un tir de pénalité bloqué en finale. Les spectateurs ont eu droit à un bon spectacle en finale de la classe puisque la marque était 2-1 en faveur de Longueuil après le premier engagement et de 3-2 à l'issue de la période médiane.

Les perdants ont eu une occasion en or d'égaliser la marque au début de la troisième période en

profitant d'un tir de pénalité qui a été cependant bloqué par le cerbère des Little Caesars.

Longueuil a ensuite réussi deux buts en trente secondes et pris les devants 4-3, mais l'attaque de l'Assomption a ensuite pris le contrôle du match avec cinq filets de suite, dont un en désavantage numérique, pour sceller l'issue de la rencontre àprement disputée.

Un accord en ce sens a été conclu au cours des derniers jours entre l'organisation bromontoise et Walt Disney Sports, dont les installations sont situées à Orlando, en Floride.

C'est donc un convoi de 15 camions-remorques contenant pas moins de 70 millions de tonnes d'acier et 35 de bois qui effectuera d'ici un délai maximal de 30 jours le périple de 3,000km entre Orlando et Bromont. Les composantes de la piste étaient entreposées en Floride depuis 1996.

La nouvelle piste aménagée à Bromont sera connue sous le nom de Vélodrome du Centenaire des Jeux olympiques.

Le gouvernement du Québec a annoncé le vendredi 12 mai un investissement de 1,9 million \$ pour l'aménagement d'un nouveau vélodrome de dimensions internationales à Bromont.

Les résultats



3



8

BASEBALL

Ligue nationale
Houston 1 San Diego 4
Matches interligue
Saint Louis 7 Detroit 3
Cincinnati 7 Cleveland 5
Boston 5 Atlanta 3
Floride 7 Tampa Bay 6
Philadelphie 2 Baltimore 7
Pittsburgh 10 Kansas City 6
Milwaukee 5 Minnesota 3
Chicago(N) 6 Chicago(A) 5
Texas 8 Colorado 9
Seattle 9 San Francisco 2
Oakland 6 Los Angeles 0
Anaheim 2 Arizona 3
NY Mets 0 NY Yankees 1 (3e)
Ligue senior de l'Estrie
Coaticook 6 Victo 4
BASKET-BALL
Association nationale
Lakers L.A. 91 Indiana 100
(Lakers mènent 2-1)

Lyne Bessette gagne 10 places et grimpe au 12e rang

POMERELLE, Idaho
VDE

La Française Jeannie Longo a pris une bonne option sur un deuxième titre de suite au Challenge Hewlett-Packard en Idaho en remportant une deuxième étape en 48h à cette importante compétition.

La cycliste française de 41 ans a complété la distance de 90km entre Rupert et Pomerelle en solitaire, devant un groupe de cinq adversaires dont la Lithuanienne Diana Ziliute qui a vu sa priorité en tête du classement général fondre à 23s après quatre étapes.

Lyne Bessette, de Knowlton (Saturn) a continué sa progression en obtenant le 10e rang lors de cette étape, à 3m32 de Longo, pour ainsi se retrouver au 12e échelon (deuxième Canadienne derrière Clara Hughes) au classement général. Bessette accuse un retard de 5m15s comparative-ment à la meneuse.

La Bromontoise Annie Gariépy a pris le 27e rang hier, à 5m32s, pour gagner six positions et accéder ainsi au 42e rang du classement, à 22m25s de Ziliute.



Lyne Bessette a fini au 10e rang de la quatrième étape du Challenge Hewlett-Packard pour grimper de 10 positions au classement général et se retrouver au 1e échelon.

La cinquième étape du Challenge Hewlett-Packard amènera les athlètes sur une distance de 24km dans le cadre d'une course contre-la-montre où Longo tentera de diminuer le mince écart la séparant de Ziliute au classement général après quatre des 11 étapes au programme.

Samedi

Lors de l'étape de samedi, Lyne Bessette a gagné quatre places (26e à 22e) en terminant 24e

dans le peloton de 39 cyclistes qui a suivi à cinq secondes de Ziliute et Longo.

La Bromontoise Annie Gariépy a grimpé de 10 échelons pour se retrouver en 48e place après une 41e position dans la troisième étape où elle faisait du groupe de 39 concurrentes mentionné plus haut.

Bromont acquiert l'ancienne piste de vélo des Jeux d'Atlanta

BROMONT
FB

Le Centre national d'entraînement cycliste aura droit à rien de moins que l'ancienne piste olympique des Jeux olympiques du Centenaire à Atlanta en 1996 pour son nouveau vélodrome.

Un accord en ce sens a été conclu au cours des derniers jours entre l'organisation bromontoise et Walt Disney Sports, dont les installations sont situées à Orlando, en Floride.

C'est donc un convoi de 15 camions-remorques contenant pas moins de 70 millions de tonnes d'acier et 35 de bois qui effectuera d'ici un délai maximal de 30 jours le périple de 3,000km entre Orlando et Bromont. Les composantes de la piste étaient entreposées en Floride depuis 1996.

La nouvelle piste aménagée à Bromont sera connue sous le nom de Vélodrome du Centenaire des Jeux olympiques.

Le gouvernement du Québec a annoncé le vendredi 12 mai un investissement de 1,9 million \$ pour l'aménagement d'un nouveau vélodrome de dimensions internationales à Bromont.

Au petit écran

Lundi, 12 juin
SOCCER
Euro 2000
Allemagne c. Roumanie
(11h55, RDS)
Angleterre c. Portugal
(14h30, RDS)

ENEZ FAIRE UNE OFFRE! VENEZ FAIRE UNE OFFRE!

Cette semaine chez Charland

LA PLUS GRANDE VENTE JAMAIS VUE!

TOUTE OFFRE RAISONNABLE SERA ACCEPTÉE! TOUTE OFFRE ...

0,9%*

CAVALIER



ALERO



CAMIONS CHEVROLET



VENTURE



Financement à partir de 0,9 % sur certains modèles à l'achat jusqu'à 60 mois. Venez rencontrer nos représentants pour plus de détails.

Charland le No1

595, boulevard Boivin Granby

Chevrolet • Oldsmobile • Cadillac

372-4242

40 LA VOIX DE L'EST — lundi 12 juin 2000



Pour plus de détails voyez votre conseiller Charland Chevrolet: un gars tellement... Charland!

www.charland.qc.ca

164874